

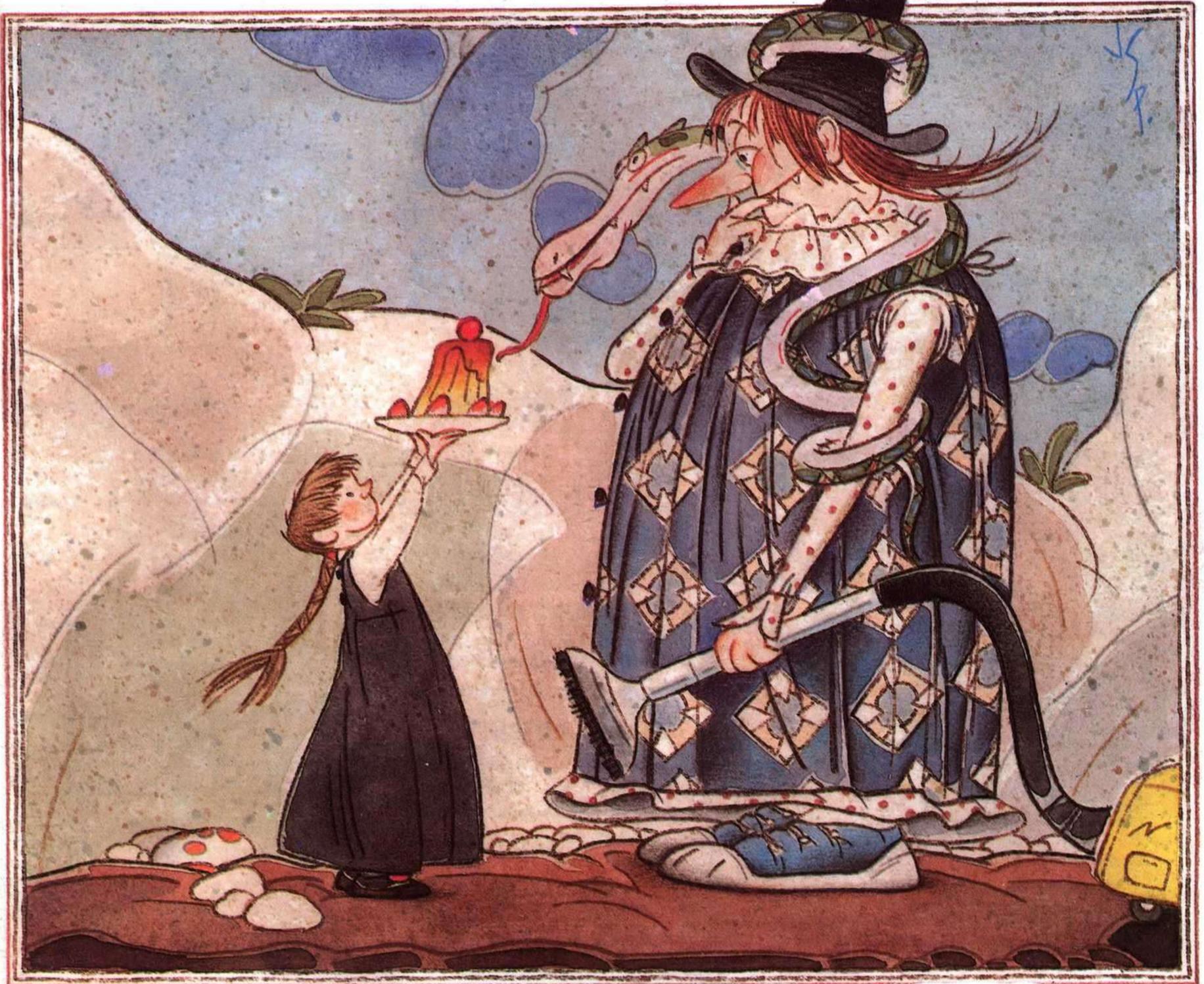
# CLIJ

AÑO 5  
NÚMERO 38  
ABRIL 1992  
625 PTAS.

**Especial  
Bologna 92**



**Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil**

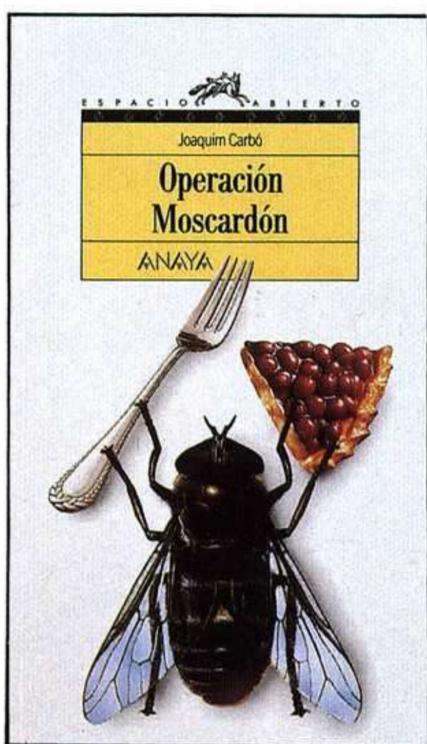
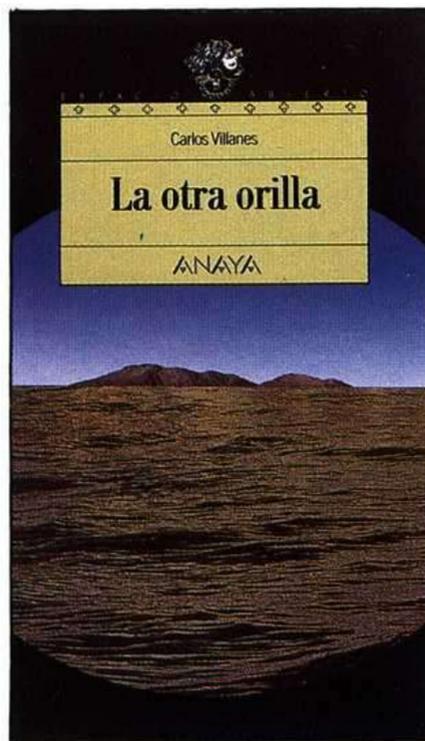
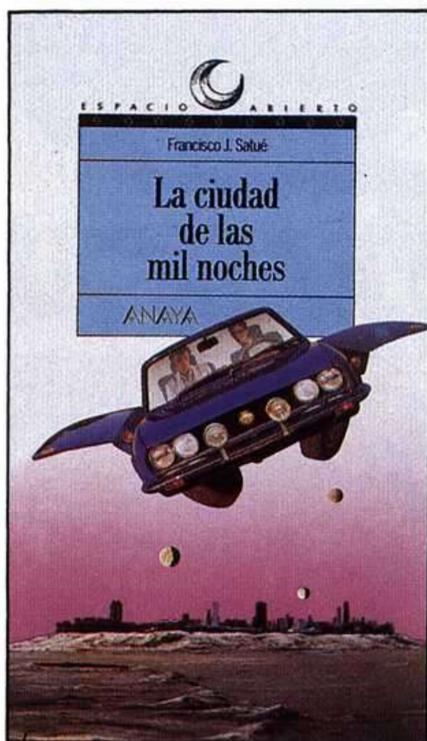


## **Informe: Premios del 91**

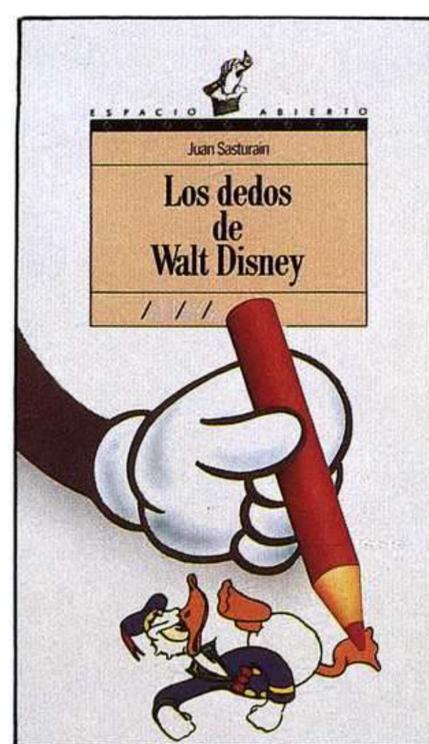
**Lista de Honor de CLIJ  
Los «Iris» conquistan Bologna**



# Esta colección crea hábito



## ESPACIO ABIERTO



*Andreu Martín y Jaume Ribera*

*Manuel L. Alonso  
José Ferrer Bermejo  
Pep Albanell*

*Juan Sasturain  
María Mercè Roca  
Carlos Villanes  
Joaquim Carbó  
Francisco J. Satué*

*TODOS LOS DETECTIVES SE LLAMAN FLANAGAN  
EL CARTERO SIEMPRE LLAMA MIL VECES  
EL IMPOSTOR  
EL ÍDOLO DE ARUBA  
ZOA: UNA MISTERIOSA HISTORIA DE AMOR  
PARECIDO, S.A.  
LOS DEDOS DE WALT DISNEY  
COMO UN ESPEJISMO  
LA OTRA ORILLA  
OPERACIÓN MOSCARDÓN  
LA CIUDAD DE LAS MIL NOCHES*

**ANAYA**

# CLIJ



**Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil**

**5**

**EDITORIAL**

*Los Premios del 91*

**7**

*Lista de Honor de CLIJ 1991*

**11**

**INFORME**

*Los Premios del 91*

Repaso a los Premios más importantes concedidos en España, durante 1991, a los autores e ilustradores de libros infantiles y juveniles.

**37**

**TINTA FRESCA**

*El megaterio y la hija del gobernador*  
Fernando Lalana

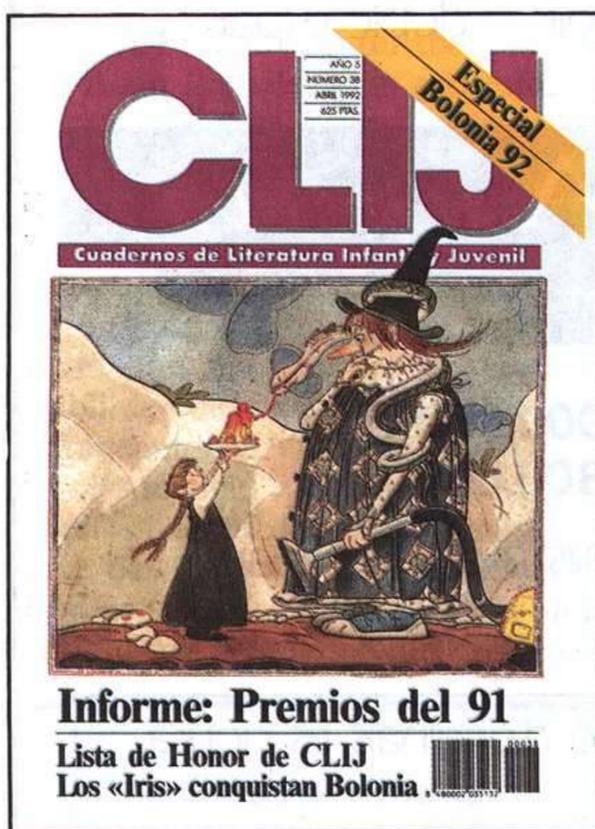
**41**

**AUTORRETRATO**

*Javier Serrano*

**38**

**SUMARIO**



**NUESTRA PORTADA**

*Javier Serrano (Medina del Campo, Valladolid, 1946) dibuja y pinta desde siempre. Ha participado en numerosas exposiciones, tanto colectivas como individuales, en numerosas ciudades españolas y extranjeras. Como ilustrador de libros infantiles y juveniles, se inició en 1983 y, desde entonces, no ha parado de poner color a textos clásicos y contemporáneos. A su vez, colabora asiduamente en prensa y publicidad. Javier Serrano obtuvo el pasado año el Premio Nacional de Ilustración, del Ministerio de Cultura.*

**44**

**INFORME**

*Los Premios del 91*  
(Continuación)

**56**

**LIBROS**

**73**

**AGENDA**

**76**

**INFORME**

*Los «Iris» conquistan Bolonia*  
(Continuación)

**82**

**EL ENANO SALTARÍN**

*Ya no hay dragones*

El Patronat de la  
FUNDACIÓ SANTA MARIA  
convoca el novè concurs  
de llibre infantil  
EL VAIXELL DE VAPOR i el tercer  
concurs de llibre juvenil  
GRAN ANGULAR



## EL VAIXELL DE VAPOR

1er premi **1.000.000 ptes.**  
Finalista **200.000 ptes.**

Extensió: 50 folis a doble espai

## Gran Angular

1er premi **1.000.000 ptes.**  
Finalista **300.000 ptes.**

Extensió: 100 folis a doble espai

- El termini d'admissió d'originals es clourà el 15 de setembre
- L'import dels premis és a compte de drets d'autor
- Les obres premiades seran editades per EDITORIAL CRUÏLLA
- Els originals han de ser escrits en llengua catalana.

editorial **crui**lla

Informació:

Balmes, 245. Telf.: 237 63 44.  
08006 BARCELONA

# CLIJ

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil

#### Directora

Victoria Fernández

#### Coordinador

Fabrizio Caivano

#### Redactor

Carlos G. Bárcena

#### Secretaria

M. Àngels Rodríguez

#### Correctora lingüística

M<sup>a</sup> Vinyet Carmona Modolell

#### Diseño gráfico

Antoni Martos

#### Ilustración portada

Javier Serrano

#### Han colaborado en este número:

Luis Miguel Cencerrado, Centro de Documentación de la Biblioteca Infantil Santa Creu (Barcelona), Concha Chaos, M<sup>a</sup> Paz Esteban, Xabier Etxaniz, M<sup>a</sup> Jesús Fernández, Amparo Gómez, Juan José Lage, Fernando Lalana, Teresa Mañà, Xosé-Victorio Nogueira, José Luis Polanco, Javier Serrano.

#### Edita

Editorial Fontalba, S.A.

Valencia 359, 6<sup>o</sup> 1<sup>a</sup>.

Tels. (93) 207 07 50 / 458 55 08

08009 Barcelona (España)

Télex 97835 FON E

Fax (93) 458 66 02

#### Director General

José Gili Casals

#### Suscripciones

Isabel Albareda

Gemma Valls

Marisol López

Valencia 359, 6<sup>o</sup> 1<sup>a</sup>

08009 Barcelona.

Tels. (93) 207 07 50 / 458 55 08

Horario: de 9 a 14 h. (de lunes a viernes)

#### Publicidad

##### Directora de Publicidad

Sofía Seiferheld

Valencia 359, 6<sup>o</sup> 1<sup>a</sup>.

Tel. (93) 207 07 50 / 458 55 08

Fax (93) 458 66 02

08009 Barcelona

#### Distribución

Marco Ibérica, S.A.

Tel. (91) 652 42 00 Madrid

#### Fotocomposición

Montserrat Altimira

Marta Casòliva

Montse Martín

#### Impresión

Litografía Rosés, S.A.

Cobalto 7. Barcelona. España

Depósito legal. B-38943-1988

ISSN: 0214-4123

© Editorial Fontalba, S.A. 1989

**CLIJ** no hace necesariamente suyas las opiniones y criterios expresados por sus colaboradores. No devolverá los originales que no solicite previamente, ni mantendrá correspondencia sobre los mismos.

El precio para Canarias es el mismo de portada incluida sobretasa aérea.

# Especial Bolonia: los Premios del 91

**C**ada año se fallan en España una treintena de premios de Literatura Infantil y Juvenil que recompensan la labor de autores, ilustradores, traductores y editores. Dejando aparte la inevitable polémica que suele despertar este tipo de iniciativas, no cabe duda que suponen un gran estímulo para los profesionales del sector, y una excelente oportunidad para tomar el pulso a la edición del libro para niños y jóvenes. Un sector editorial muy activo y en continua renovación, que tiene en el descubrimiento de nuevos valores uno de sus objetivos prioritarios, como demuestra el cada vez mayor número de premios convocados por las propias editoriales. De todo ello trata este número especial de *CLIJ*, «Bolonia 92», dedicado íntegramente a los autores galardonados durante el último año.

Durante 1991, y hasta el momento de cerrar este número, se fallaron un total de 35 premios, entre institucionales y privados, de los cuales trece han sido obras escritas en catalán, cuatro para originales en vasco y dos para obras en gallego.

La mayor sorpresa de este año, ha sido, sin duda, el autor zaragozano Fernando Lalana, que ha acaparado tres importantes premios: el Nacional, el Gran Angular y El Barco de Vapor (este último con una obra escrita en colaboración con José M<sup>a</sup> Almárcegui). Doblemente premiada, con el Premio Internacional de Ilustración de la Fundación Santa María

y con el Euskadi de Ilustración, ha sido Asun Balzola, gran profesional que, además, es la ilustradora española candidata al Premio Andersen de este año. En el capítulo de las decepciones, la mayor ha sido, quizás, la declaración de desierto del Premio Europa, una de las convocatorias más interesantes para los autores por la posibilidad de ver su obra editada, simultáneamente, en español, inglés, francés, alemán e italiano. También desiertos han quedado los Premios Bilitx, del País Vasco, y el Ramon Muntaner, que convocan Òmnium Cultural y el Ayuntamiento de Gero-

na, mientras que el Grupo Santillana ha decidido suprimir los Premios Altea y Elena Fortún.

Por lo demás, y como viene siendo habitual en los últimos años, la lista de galardonados ofrece pocas sorpresas. Exactamente cuatro sorpresas, ya que sólo cuatro autores —Yolanda Arrieta, Rosa Ma. Colom, Enrique Páez y Fina Casalderrey— pueden considerarse noveles. El resto son nombres frecuentes (o al menos conocidos) en las colecciones de literatura infantil y juvenil y, en muchos casos, firmas muy prestigiosas y con obra consolidada.

Y es que los Premios son así. Unas veces sirven para descubrir nuevos valores, que suele ser el objetivo prioritario de las entidades convocantes, y otras, la mayoría como se ve, en una época de crisis de autores como ésta que parece afectar a toda Europa, sirven para incentivar a los autores e ilustradores ya conocidos y para promocionar sus nuevas obras. Sea como fuere, la existencia de los Premios siempre es positiva. Para los galardonados, por supuesto, pero también para los lectores, que pueden disponer de unas obras con «garantía de calidad» (al menos, en teoría, todos los premios apuestan por la calidad, y los jurados están para garantizarla). Finalmente, también lo es para la difusión de la literatura infantil y juvenil en general, ya que un premio siempre es noticia y, por tanto, un buen pretexto para merecer la atención de los medios de comunicación.

Victoria Fernández



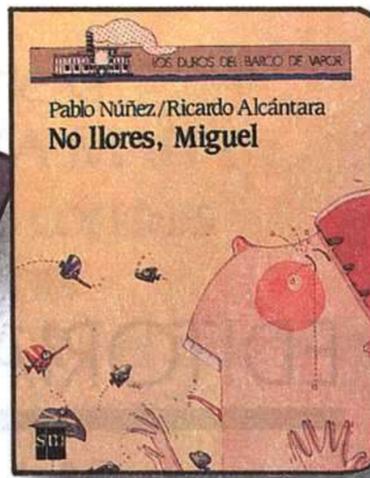
ANNA MIRALLES

*Victoria Fernández*

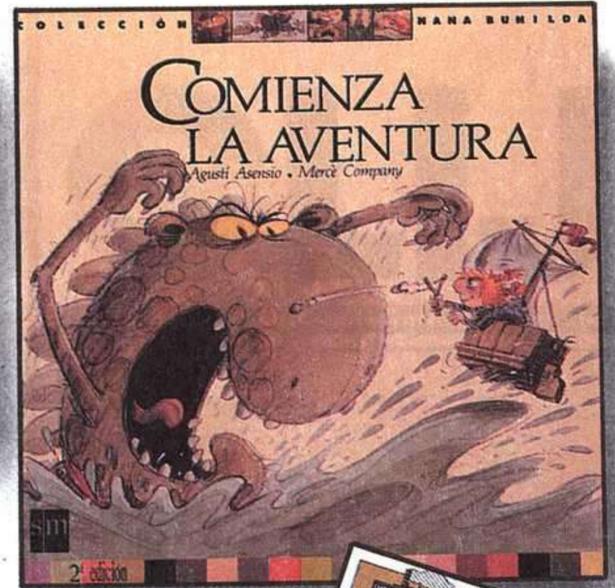
Colección  
Gran Angular



Los Pintacuentos de Cacahuete



Los Duros  
del Barco de Vapor



Colección Nana Bunilda



Colección  
El Barco de Vapor  
Serie Blanca

PUBLICACIONES SM  
LA  
AVENTURA  
DE LEER

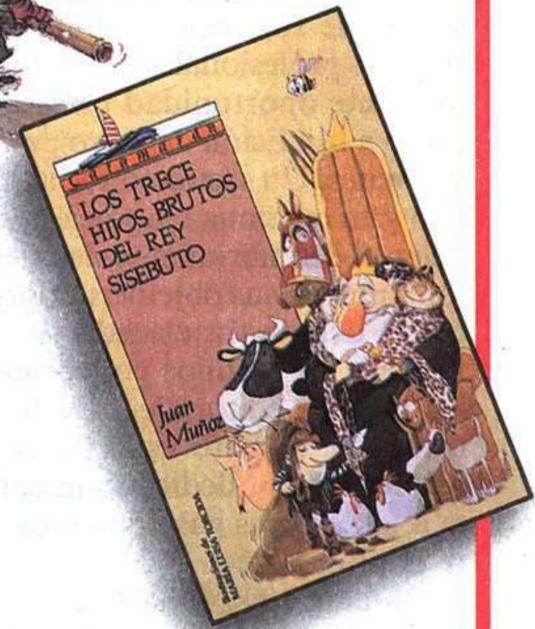
Las Colecciones  
Infantiles y Juveniles  
de Ediciones SM por  
su contenido, calidad y variedad,  
interesan a todos.

¿Que no te lo crees?  
Acércate a tu librería y podrás  
comprobarlo.

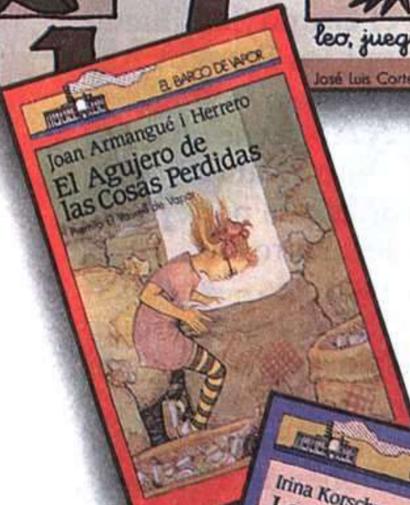
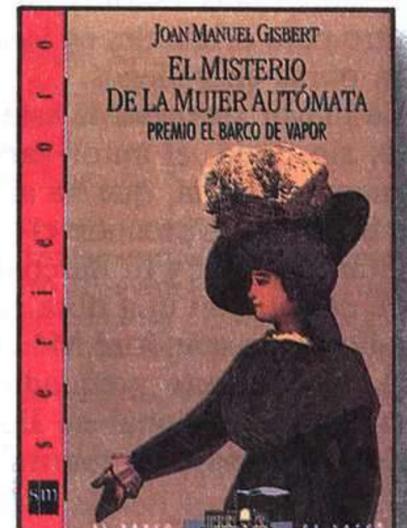
Son de Ediciones SM.



Catamarán



Colección El Barco de Vapor.  
Serie Oro

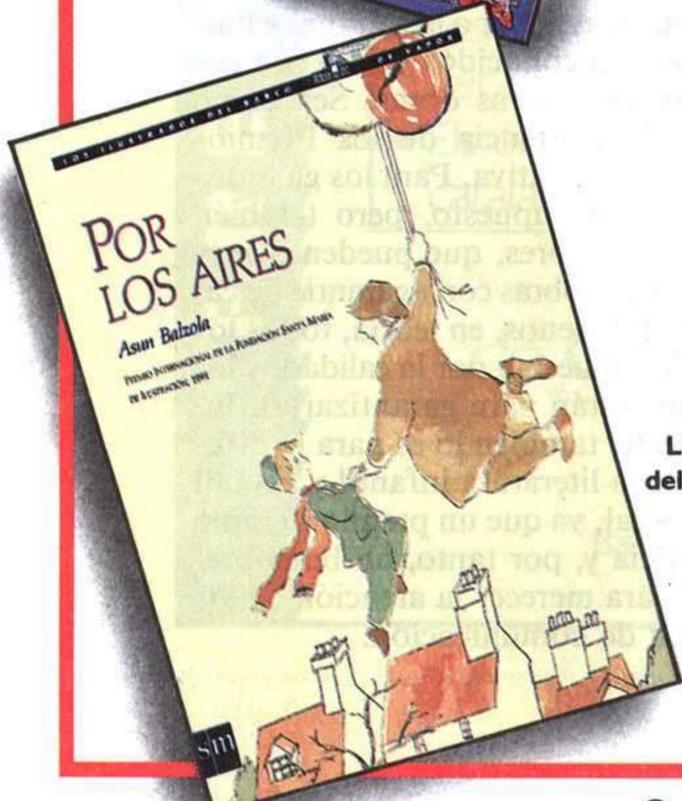


Serie Naranja

Colección  
El Barco de  
Vapor.



Serie Azul



Los ilustrados  
del Barco de Vapor



Joaquín Turina, 39.  
28044 Madrid

Comercializa CESMA, S. A. Aguacate, 25. 28044 Madrid

# LISTA DE HONOR



MICK INKPEN, EL GLOBO AZUL, BARCELONA: MOLINO, 1990.

## Lista de Honor de CLIJ 1991

**P**or segundo año consecutivo, y con el fin de facilitar la selección de buenos libros, sobre todo a profesores y bibliotecarios, presentamos la Lista de Honor de *CLIJ*.

La Lista, elaborada a partir de los 341 títulos de ficción que han sido reseñados en *CLIJ* durante 1991, consta de sesenta títulos: diez por cada una

de las seis categorías lectoras en las que habitualmente aparecen clasificados los libros en nuestra revista. Cada título va acompañado de un determinado número de asteriscos que indican el número de votos recibidos, y de la indicación, entre paréntesis, del número de *CLIJ* en que ha aparecido reseñado. La Lista de Honor de *CLIJ* 1991 ha sido realizada gracias a la co-

laboración de Xabier Etxaniz, de Vitoria; M<sup>a</sup> Jesús Fernández, de La Coruña; Juan José Lage, de Oviedo; Teresa Mañà, de Barcelona; y José Luis Polanco, de Santander, todos ellos profesores y/o bibliotecarios de profesión, que ejercen la crítica en diversas publicaciones especializadas en literatura infantil y juvenil, y que también colaboran habitualmente en *CLIJ*.

# LISTA DE HONOR

## DE 0 A 5 AÑOS

- \*\*\* *El globo azul*, Mick Inkpen, Barcelona: Molino, 1990. (CLIJ 25, p. 61.)
- \*\*\* *Tres hurras por Errol*, Babatte Cole, Barcelona: Destino, 1991. (CLIJ 29, p. 53.)
- \*\*\* *Ha llegado la primavera*, Taro Gomi, Barcelona: Milán, 1991. (CLIJ 29, p. 54.)
- \*\*\* *El Arca de Noé*, Marcia Williams, Barcelona: Juventud, 1990. (CLIJ 30, p. 73.)
- \*\*\* *Simón, el dragón*, Beatriz Doumerc, il. de Arnal Ballester, Madrid: SM, 1991. (CLIJ 34, p. 53.)
- \*\* *¡Me gusto como soy!*, Nancy Carlson, Madrid: Espasa-Calpe, 1990. (CLIJ 25, p. 60.)
- \*\* *Una vaca hizo ¡mu!, ¡mu!*, David Bennet, il. de Andy Cooke, Barcelona: Plaza Joven, 1990. (CLIJ 29, p. 53.)
- \*\* *Soy un osito polar*, Barcelona: Plaza Joven, 1990. (CLIJ 24, p. 48.)
- \*\* *El gato y el pez*, André Dahan, Barcelona: Destino, 1991. (CLIJ 34, p. 53.)
- \* *Marieta i el telèfon*, Fina Masgrau, il. de Lourdes Bellver, Valencia: Tàndem, 1990. (CLIJ 29, p. 53.)

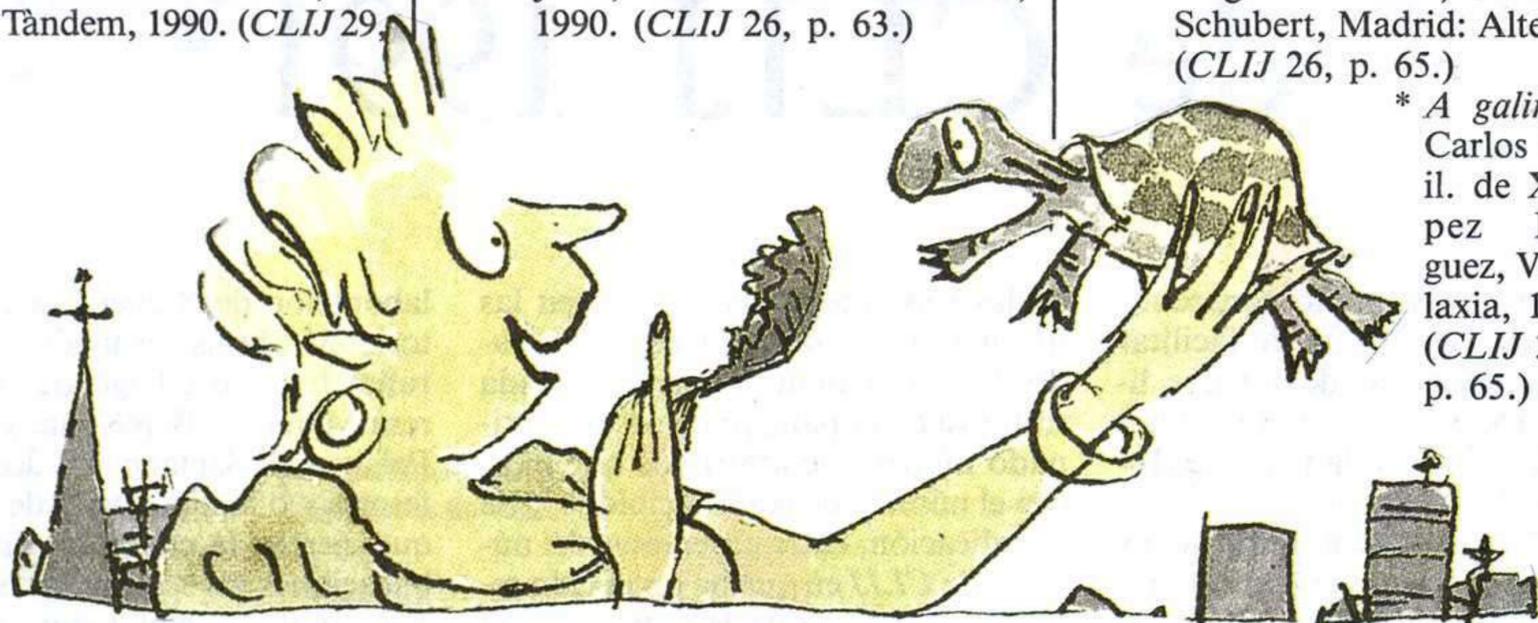
## DE 6 A 8 AÑOS

- \*\*\*\* *Por los aires*, Asun Balzola, Madrid: SM, 1991. (CLIJ 31, p. 58.)
- \*\*\*\* *La roca*, Carme Solé Vendrell, Madrid: SM, 1990. (CLIJ 25, p. 63.)
- \*\*\* *El maravilloso viaje a través de la noche*, Helme Heine, Salamanca: Lóguez, 1990. (CLIJ 29, p. 56.)
- \*\*\* *Elmer*, David McKee, Madrid: Altea, 1990. (CLIJ 24, p. 50.)
- \*\* *Hipersúper Jezabel*, Tony Ross, Madrid: SM, 1990. (CLIJ 26, p. 63.)
- \*\* *Quiero un gato*, Tony Ross, Barcelona: Destino, 1990. (CLIJ 30, p. 74.)
- \*\* *¡Seamos amigos otra vez!*, Hans Wilhelm, Barcelona: Juventud, 1990. (CLIJ 29, p. 56.)
- \*\* *Las cosas de tu cuarto*, M<sup>a</sup> de la Luz Uribe, il. de Fernando Krahn, Madrid: Espasa-Calpe, 1991. (CLIJ 33, p. 63.)
- \*\* *Rimas con letra*, Gloria Sánchez, il. de M<sup>a</sup> Fe Quesada, Vigo: Xerais, 1991. (CLIJ 27, p. 66.)
- \*\* *El otoño del oso*, Keizaburo Tejima, Barcelona: Juventud, 1990. (CLIJ 26, p. 63.)

## DE 8 A 10 AÑOS

- \*\*\*\* *Agu Trot*, Roald Dahl, il. de Quentin Blake, Barcelona: Empúries, 1991. (CLIJ 29, p. 58.)
- \*\*\* *Libro de las M'Alicias*, Miquel Obiols, il. de Miguel Calatayud, Madrid: SM, 1990. (CLIJ 27, p. 69.)
- \*\*\* *La pequeña Wu-Li*, Ricardo Alcántara, il. de Gusti, Madrid: SM, 1991. (CLIJ 34, p. 57.)
- \*\*\* *Max y Moritz*, Wilhelm Busch, Madrid: Anaya, 1990. (CLIJ 29, p. 59.)
- \*\*\* *Till el travieso*, Heinz Janisch, il. de Lisbeth Zwerger, Barcelona: Destino, 1991. (CLIJ 32, p. 59.)
- \*\*\* *El caballero miedoso*, Bárbara Shook Hazen, il. de Tony Ross, Barcelona: Destino, 1991. (CLIJ 25, p. 65.)
- \*\* *La fira de Sorotxinzi*, Nikolai V. Gógol, il. de Gennadi Spirin, Barcelona: Barcanova, 1991. (CLIJ 34, p. 58.)
- \*\* *Veintiocho historias de risa*, Ursula Wölfel, il. de Bettina Anrich-Wölfel, Madrid: Susaeta, 1990. (CLIJ 25, p. 64.)
- \*\* *El niño y el emperador*, Miguel Ángel González, il. de Karin Schubert, Madrid: Altea, 1990. (CLIJ 26, p. 65.)

\* *A galiña azul*, Carlos Casares, il. de Xan López Domínguez, Vigo: Galaxia, 1991. (CLIJ 33, p. 65.)



QUENTIN BLAKE, AGU TROT, MADRID: ALFAGUARA, 1991.

## DE 10 A 12 AÑOS

- \*\*\*\* *La fantástica aventura del dinosaurio*, Gerald Durrell, il. de Graham Percy, Madrid: Anaya, 1990. (CLIJ 26, p. 67.)
- \*\*\*\* *Los niños de Bullerbyn*, Astrid Lindgren, il. de Ilon Wikland, Barcelona: Círculo de Lectores, 1991. (CLIJ 25, p. 67.)
- \*\*\* *El secreto de Lena*, Michael Ende, il. de Jindra Capek, Madrid: SM, 1991. (CLIJ 34, p. 59.)
- \*\*\* *Historia del pequeño ganso que no era bastante rápido*, Hanna Johansen, il. de Käthi Bhend, Madrid: Espasa-Calpe, 1990. (CLIJ 26, p. 66.)
- \*\* *Érase duas veces o Barón Lamberto*, Gianni Rodari, il. de M<sup>a</sup> Fe Quesada, Vigo: Galaxia, 1991. (CLIJ 32, p. 62.)
- \*\* *Cuentos bereberes*, Mouloud Mammeri, il. de Eulalia Sariola, Madrid: Espasa-Calpe, 1991. (CLIJ 29, p. 60.)
- \*\* *Fábulas de Esopo*, il. de Lisbeth Zwerger, Barcelona: Destino, 1991. (CLIJ 25, p. 66.)
- \*\* *La colina que canta*, Meindert DeJong, il. de Maurice Sendak, Barcelona: Noguer, 1990. (CLIJ 25, p. 68.)
- \*\* *Brujas, princesas y brujas así*, Annie M. G. Schmidt, il. de Charlotte Dematons, Barcelona: Noguer, 1991. (CLIJ 27, p. 71.)
- \* *Errusiako ipuinak (I)*, A. N. Afanasiev, il. de José María Muñoz, San Sebastián: Elkar, 1991. (CLIJ 32, p. 62.)

## DE 12 A 14 AÑOS

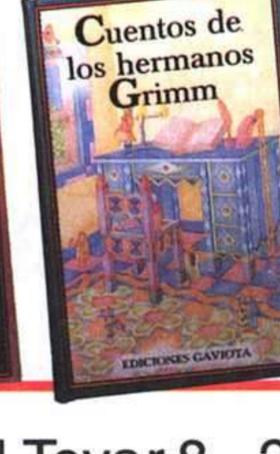
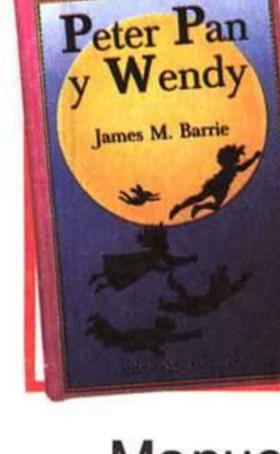
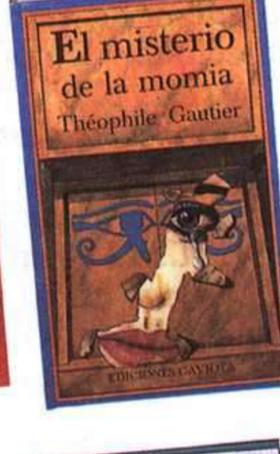
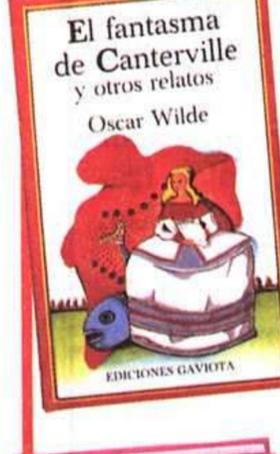
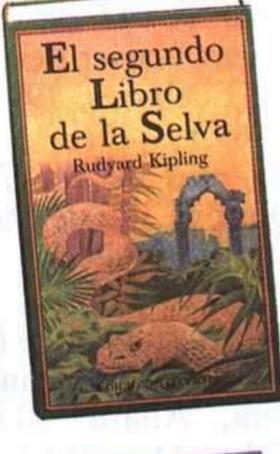
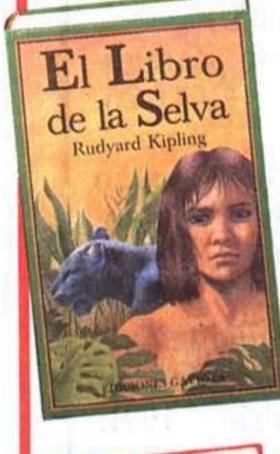
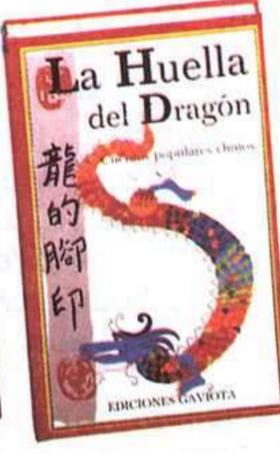
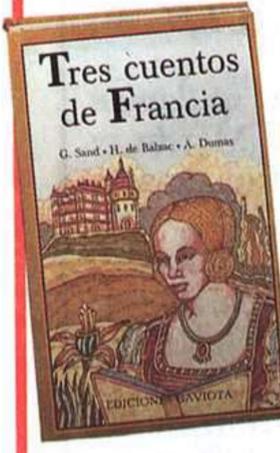
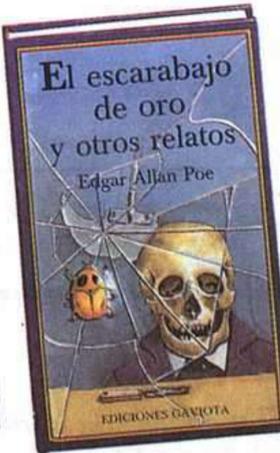
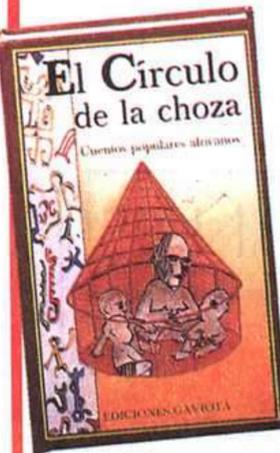
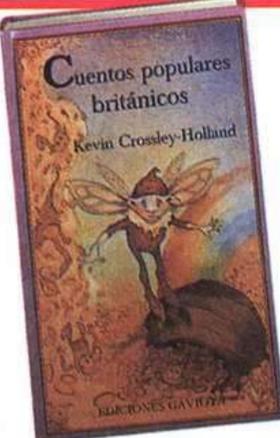
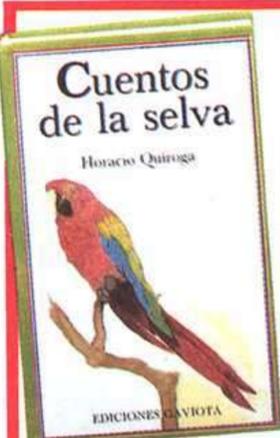
- \*\*\* *Contos por palabras*, Agustín Fernández Paz, il. de Miguel Vigo, Vigo: Xerais, 1991. (CLIJ 30, p. 77.)
- \*\*\* *Leopold. La conquista del aire*, Francisco Meléndez, Barcelona: Aura Comunicación, 1991. (CLIJ 29, p. 62.)
- \*\*\* *Cuentos completos III*, H. Ch. Andersen, il. de Vilhelm Pedersen y Lorenz Frolich, Madrid: Anaya, 1991. (CLIJ 29, p. 63.)
- \*\*\* *Harún y el Mar de las Historias*, Salman Rushdie, Barcelona: Seix & Barral, 1991. (CLIJ 29, p. 62.)
- \*\*\* *El peculiar rally París-Pekín*, Francisco Meléndez, Barcelona: Aura Comunicación, 1991. (CLIJ 33, p. 69.)
- \*\* *Cuentos del horizonte*, Roberto Piumini, il. de Cecco Mariello, Madrid: Alfaguara, 1990. (CLIJ 27, p. 72.)
- \*\* *Cuentos Rusos II*, il. de Ivan Yakolevich Bilibin, Barcelona: Lumen, 1991. (CLIJ 32, p. 63.)
- \*\* *El polizón del Ulises*, Ana María Matute, il. de Hugo Figueroa, Barcelona: Lumen, 1991. (CLIJ 31, p. 65.)
- \* *Lurrak berdinduko nau*, Anjel Lertxundi, San Sebastián: Erein, 1991. (CLIJ 26, p. 68.)
- \* *As aventuras de Breogán Folgueira*, Darío Xohán Cabana, il. de Fausto C. Isorna, Vigo: Xerais, 1990. (CLIJ 24, p. 54.)

## MÁS DE 14 AÑOS

- \*\*\*\* *El misterio de la mujer autómat*, Joan Manuel Gisbert, Madrid: SM, 1991. (CLIJ 31, p. 68.)
- \*\*\*\* *Todos los detectives se llaman Flanagan*, Andreu Martín y Jaume Ribera, Madrid: Anaya, 1991. (CLIJ 27, p. 76.)
- \*\*\*\* *Un lugar parecido al Paraíso*, Antonio Rodríguez Almodóvar, Barcelona: Labor, 1991. (CLIJ 30, p. 78.)
- \*\* *Domando al campeón*, Susan E. Hinton, Madrid: Alfaguara, 1990. (CLIJ 29, p. 65.)
- \*\* *Elieta*, Xavier Bertran, Zaragoza: Edelvives, 1990. (CLIJ 26, p. 69.)
- \*\* *Cuentos de la selva*, Horacio Quiroga, il. de Pablo Jurado, Madrid: Gaviota, 1991. (CLIJ 31, p. 66.)
- \*\* *El cartero siempre llama mil veces*, Andreu Martín y Jaume Ribera, Anaya: Madrid, 1991. (CLIJ 34, p. 63.)
- \*\* *La guerra de Petros*, Alki Zei, Barcelona: Empúries, 1991. (CLIJ 32, p. 65.)
- \* *Metxa esaten dioten agirretar baten ibili herrenak*, Koldo Izagirre, San Sebastián: Elkar, 1991. (CLIJ 30, p. 78.)
- \* *A Lúa non está á venda*, Alice Vieira, Vigo: Galaxia, 1991. (CLIJ 25, p. 70.)

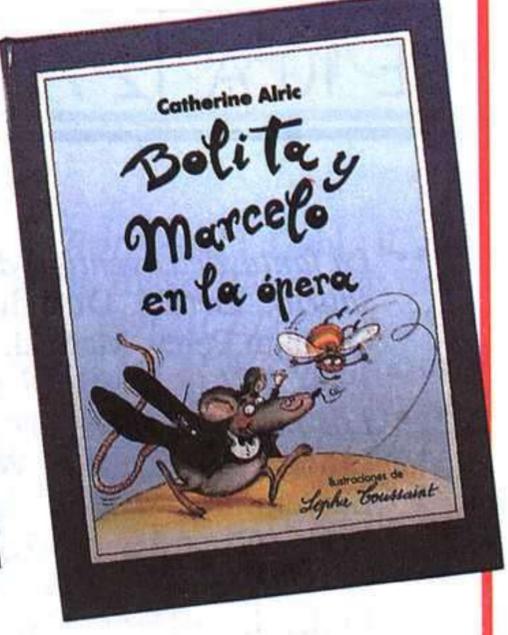
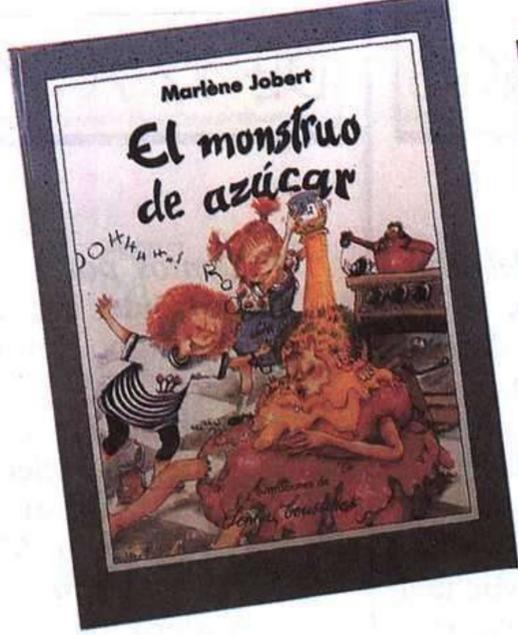
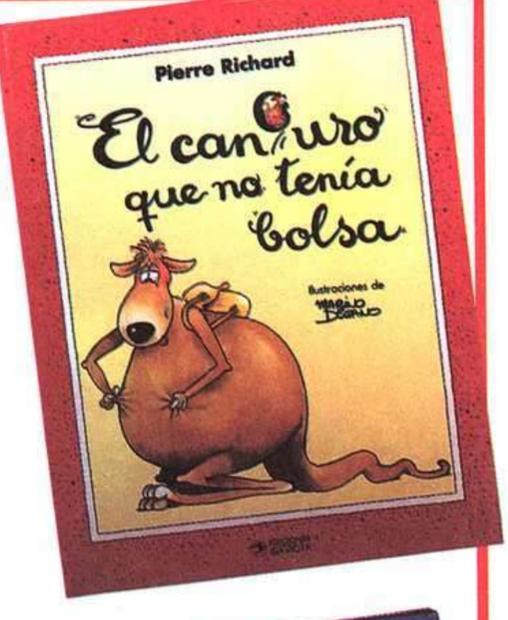
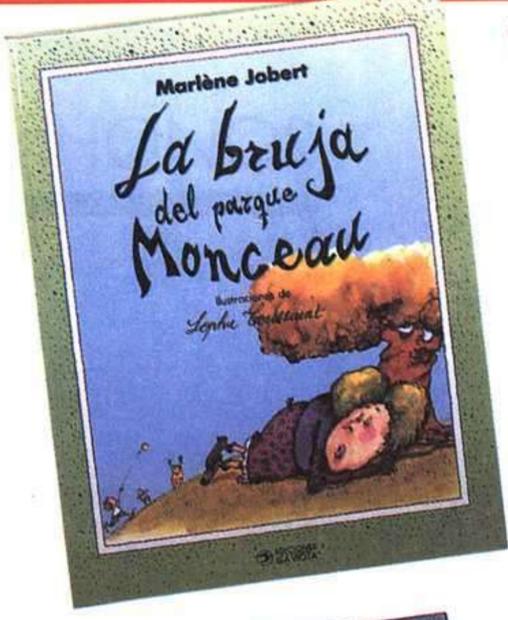


GUSTI, LA PEQUEÑA WU-LI, MADRID: SM, 1991.



**Colección TRÉBOL (más de 40 títulos)**

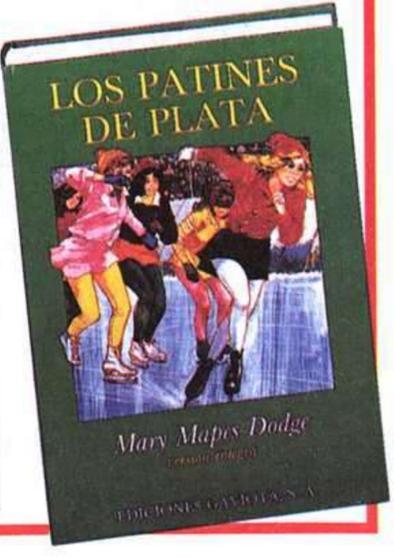
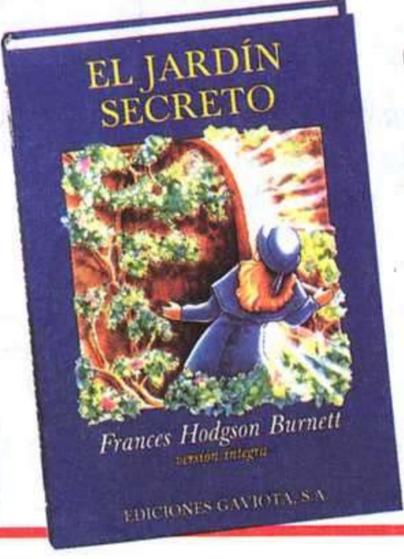
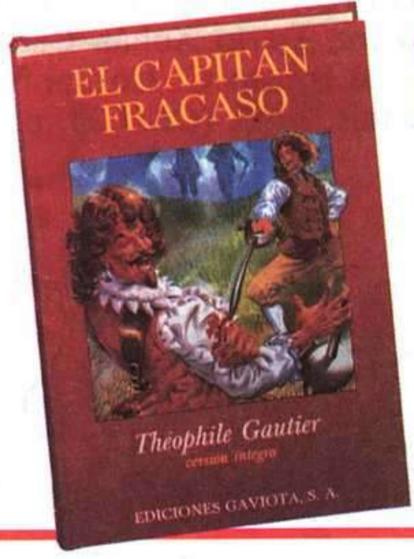
**Colección LA GAVIOTA MÁGICA (16 títulos)**



**EDICIONES GAVIOTA**

Tres colecciones que responden a la doble finalidad planteada por las Bibliotecas de Aula. Libros atractivos para atraer a los lectores, lecturas seleccionadas para satisfacer las necesidades de cada nivel educativo y posibilitar la asimilación y aprovechamiento didáctico de sus contenidos.

**Colección CLÁSICOS JÓVENES (más de 50 títulos)**



Manuel Tovar,8 - 28034 MADRID Telf. (91) 3580108 - Fax (91) 7293858

# INFORME

## Los Premios del 91

Nacional de Creación	Fernando Lalana
Nacional de Ilustración	Javier Serrano
Nacional de Traducción	Francisco Torres Oliver
Ala Delta	Gabriel Janer Manila
Apel·les Mestres	Montserrat Ganges-Imma Pla
Austral	Viví Escrivá
Baporea	Yolanda Arrieta
Barco de Vapor	Fernando Lalana José M <sup>a</sup> Almárcegui
CCEI	Montserrat del Amo
Ciutat d'Olot	Jaume Cela
Crítica Serra d'Or	Fina Masgrau-Lourdes Bellver Joaquim Borrell Sebastià Sorribas
Euskadi de Creación	Mariasun Landa
Euskadi de Ilustración	Asun Balzola
Josep Ma. Folch i Torres	Josep Gregori
Fundación Santa María	Asun Balzola
Generalitat de Catalunya de Creación	Àngels Gardella
Generalitat de Catalunya de Edición	Colección El fanal de Proa
Gran Angular castellano	Fernando Lalana
Gran Angular catalán	Pep Coll
Guillem Cifré de Colonya	Rosa Ma. Colom
Infanta Elena	Antonio Rodríguez Almodóvar
Lazarillo de Creación	Enrique Páez
Lazarillo de Ilustración	Gusti
Lizardi	Patxi Zubizarreta
Lola Anglada	Enric Larreula
Merlín	Fina Casalderrey
O Barco de Vapor	Antón Cortizas
Vaixell de Vapor	Mercè Canela
Libros mejor editados del año	<i>Caperucita en Manhattan</i> <i>Lucio</i> <i>Comienza la aventura</i> <i>Fer les Amèriques al segle XVIII</i>

## Premios Nacionales

Especialidad: Creación literaria infantil-juvenil. Ilustración. Traducción.

Dotación: 2.000.000 ptas. para cada especialidad.

Convoca: Dirección General del Libro y Bibliotecas del Ministerio de Cultura (Plaza del Rey 1, 28013 Madrid).

## Creación

**Fernando Lalana**  
Zaragoza, 1958.

Aunque hasta los diecisiete años estaba empeñado en ser arquitecto y por causa de esa obsesión me tragué un hermoso bachillerato de ciencias puras, lo cierto es que nunca he tenido otra profesión que la de escritor. Por supuesto que he hecho muchas otras cosas, principalmente en el mundo del teatro, con el que aún sigo estrechamente vinculado. Fui copiloto de rallys, cocinero y domador de elefantes, fotógrafo artístico y amante del ferrocarril. Estudié la carrera de Derecho, aunque nunca llegué a ejercer, y aún me quedó tiempo (no remedio) de hacer la mili en los Regulares de Melilla donde escribí mi primera novela (*El Zulo*) y pergeñé la última (*Morirás en Chafarinas*). He tenido algunos premios literarios y teatrales. Pocos, porque soy poco concursero, la verdad. En el año 1985 me casé con Marta, que es la chica que todo escritor quisiera tener a su lado, y tomé la decisión de dedicarme profesionalmente a esto de los libros. En el año 1989 nació mi hija María.

Yo nací a finales de febrero de 1958 en el casco antiguo de Zaragoza. Y aquí sigo.

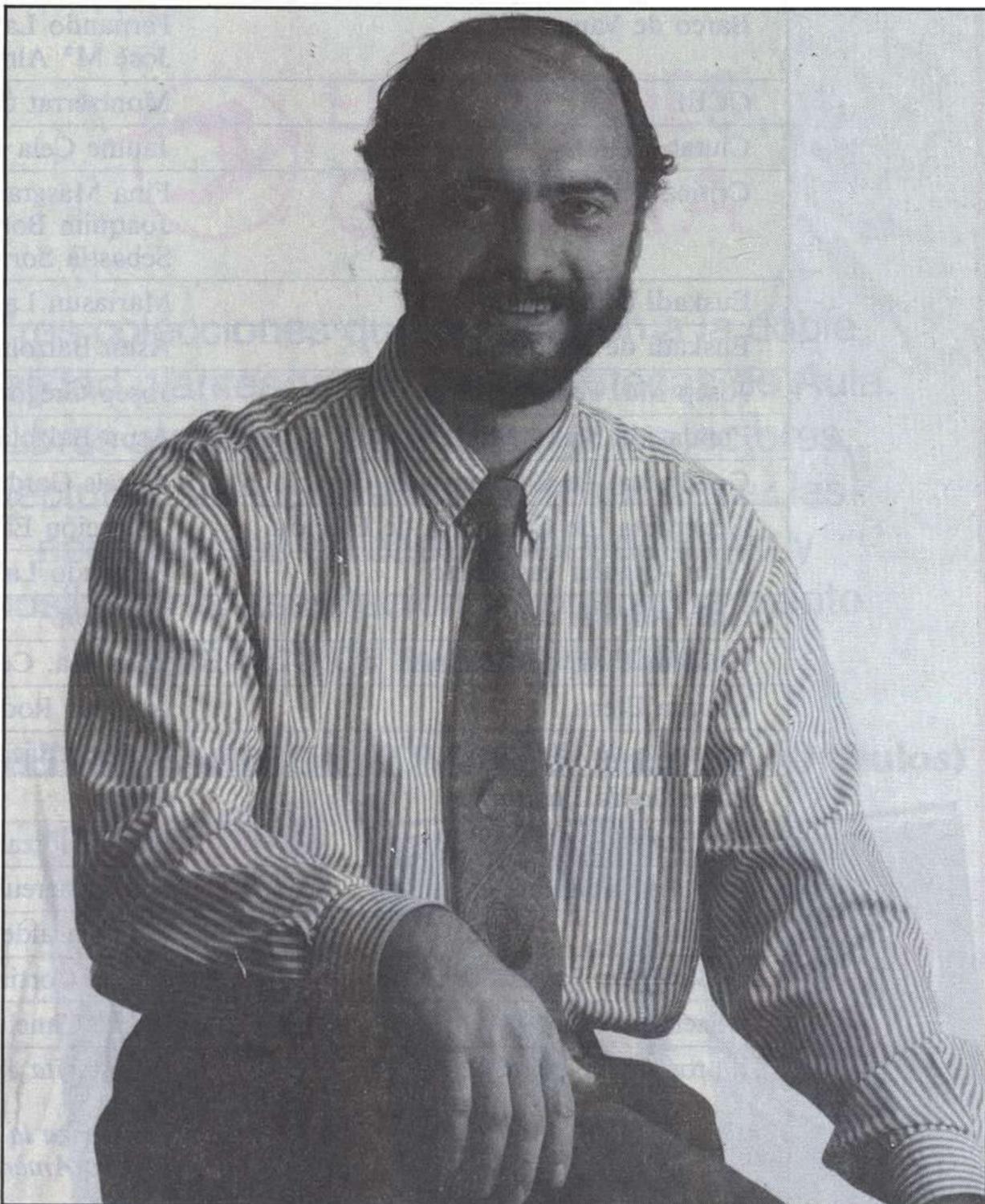
### Premios

- 1984 Premio Gran Angular, por *El Zulo*.
- 1988 Premio Gran Angular, por *Hubo una vez otra guerra*.
- 1991 Premio Nacional de Literatura Infantil y Juvenil, por *Morirás en Chafarinas*.
- 1991 Premio Gran Angular, por *Scratch*.
- 1991 Premio Barco de Vapor (compartido con José María Almárcegui), por *Silvia y la máquina Qué*.

### Bibliografía

- El secreto de la arboleda*, Madrid: SM, 1982.
- El Zulo*, Madrid: SM, 1985.
- El viaje de doble-P*, Madrid: Magisterio, 1988.

- El genio*, Madrid: Magisterio, 1989.
- Mi amigo Fernández*, Madrid: Anaya, 1989. (En colaboración con José María Almárcegui.)
- Hubo una vez otra guerra*, Madrid: SM, 1989. (En colaboración con Luis A. Puente.)
- El regreso de doble-P*, Madrid: Magisterio, 1989.
- Un elefante en mi sopa*, Madrid: Paulinas, 1989.
- El dragón*, Madrid: Magisterio, 1990.
- Morirás en Chafarinas*, Madrid: SM, 1990.
- Edelmiro II y el dragón Gutiérrez*, Madrid: Bruño, 1990.
- El truco más difícil*, Zaragoza: Edelvives, 1991.
- La bomba*, Madrid: Bruño, 1991.



## Opinión

—Hace un par de años declaraba usted, desde estas mismas páginas, haber llegado al convencimiento de que la literatura denominada juvenil no existe como tal. Sin embargo, decía también que se siente especialmente cómodo escribiendo para la gente joven. ¿Podría matizar esta aparente contradicción?

—¿Contradicción? ¿Qué contradicción?

Que uno se sienta a gusto escribiendo para jóvenes no implica que el resultado deba denominarse «literatura juvenil». Además, cuando yo hablo de lectores jóvenes no lo hago por oposición a los adultos, sino a los niños. Escribir para los más pequeños sí me resulta difícil e incómodo. A partir de cierta edad —y de ahí en adelante, hasta los cien años—, desaparece esa dificultad.

—¿En qué se diferencia la literatura para adultos y la escrita para gente joven?

—En nada, por supuesto. Me parece una división de la literatura absolutamente estúpida. Por supuesto que los temas y la dificultad del lenguaje establecen grupos de lectores, pero la formación de esos grupos hay que buscarla en otros baremos, que no en la edad. Conozco chavales de diez años que se han leído completo a Poe o a Defoe; chicos de dieciséis que han acabado con Kafka; y personas de cincuenta que leen con dificultad a Joan Manuel Gisbert.

—¿Qué opina del actual panorama de la literatura infantil y juvenil española?

—La literatura en lengua española ha sido siempre la mejor del mundo, en todas y en cualesquiera de las épocas de la historia, aunque poca gente esté dispuesta a admitirlo. Con la literatura juvenil (o infantil-juvenil, si ustedes se empeñan) sucede lo mismo: somos los mejores. Ocurre que siempre hay miserables que prefieren camuflar su falta de talento despreciando a los demás.



### La obra: *Morirás en Chafarinas*

Al saber que me había correspondido hacer la mili en los Regulares de Melilla, pensé que ya no podía sucederme nada peor. Estaba terriblemente equivocado. Cuando varios de mis compañeros murieron en oscuras y violentas circunstancias,

Melilla se convirtió en un infierno. Y, para colmo de males, apareció Cidraque, se enamoró como un idiota de quien no debía y se empeñó en resolver aquel misterio... con mi ayuda.

(Véase reseña en CLIJ, 21, p. 65.)

—Obtener tres premios en un año es algo insólito, ¿qué opinión le merece esta circunstancia?

—Aún no había digerido por completo la concesión del Premio Nacional a *Morirás en Chafarinas*, cuando me llegó la casi increíble noticia de que era el ganador de los dos concursos de SM, el Barco de Vapor y el Gran Angular, que se fallaron simultáneamente. Hubo quien se puso en contacto con la delegación del libro Guinness en España para saber si lo mío del 91 era inscribible como *record*. Aunque no lo sea, no deja de ser una racha, supongo, irreplicable.

### Otros premios

Fernando Lalana ha obtenido también los siguientes premios:

- Barco de Vapor (compartido con José María Almárcegui), p. 22.
- Gran Angular, p. 34.

A su vez, es el autor que ocupa este mes nuestra sección «Tinta Fresca», p. 37.

## Ilustración

**Javier Serrano**  
Medina del Campo (Valladolid),  
1946.

Nació en Medina del Campo, provincia de Valladolid, en el año 1946.

Pintor y dibujante desde siempre, ha cultivado diversos estilos y técnicas aplicadas a la creación pictórica.

Ha participado en exposiciones colectivas y realizado muestras individuales en Madrid, Valladolid, Córdoba y Segovia.

Varias ciudades españolas entre las que se encuentran Salamanca, Valladolid y Madrid, tienen pinturas murales de Javier Serrano. Además de los cuadros que existen en España, este inquieto pintor ha proyectado su trabajo hacia Estados Unidos, Suiza, Italia y Alemania, países en los que se exponen sus obras.

Como ilustrador se inició en 1983, trabajando para la mayoría de las editoriales españolas que se dedican al mundo de las publicaciones infantiles y juveniles. Ha ilustrado tanto textos clásicos como contemporáneos y en este campo goza de un reconocido prestigio que le ha servido para la obtención de importantes premios.

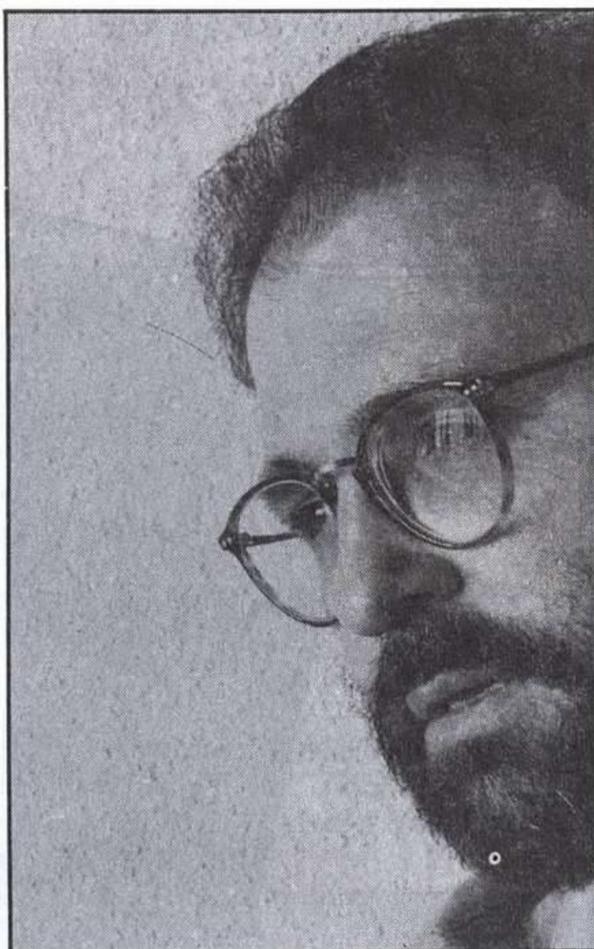
Javier Serrano colabora también habitualmente en prensa y publicidad.

### Premios

1991 Premio Nacional de Ilustración, por *El lago de plata*.

### Bibliografía

- Amadís de Gaula*, Madrid: Palabra, 1982.  
José Antonio del Cañizo, *Oposiciones a bruja y otros cuentos*, Madrid: Anaya, 1987.  
Pilar Mateos, *Mi tío Teo*, Madrid: Anaya, 1987.  
Félix Lope de Vega, *Fuenteovejuna*, Madrid: Anaya, 1987.  
Miguel de Cervantes, *Don Quijote de la Mancha*, Madrid: Anaya, 1987.  
Consuelo Armijo, *En Viriviví*, Madrid: Anaya, 1988.  
*El Lazarillo de Tormes*, Madrid: Anaya, 1989.  
Joaquín Aguirre Bellver, *El robo del caballo de madera*, Madrid: Anaya, 1989.  
Joaquín Aguirre Bellver, *El lago de plata*, Madrid: Anaya, 1990.  
Miguel Fernández Pacheco, *Oriente de Perla*, Madrid: Anaya, 1991.



### Opinión

—A juzgar por las declaraciones de muchos de sus colegas, el ilustrador de libros para niños no está suficientemente valorado en España. ¿Cuál es su opinión al respecto?

—Sin dudar. Estoy de acuerdo con mis colegas. El ilustrador en España es un creativo en catacumba; es un perseguido y, a la larga, un olvidado. Supongo que otros países ofrecen a sus ilustradores semejante trato, pero esta suposición no consuela en absoluto.

No es fácil hallar otro ejemplo tan clamoroso de emasculación profesional en el área de la creación plástica.

A quien pueda parecer esta apreciación exagerada —casi un exabrupto— bástele considerar cuál es el criterio y los baremos que miden y hacen «útil» el trabajo de un ilustrador; cuáles, las cotas de imaginación y libertad que les están permitidas; y cuál, la estima y ponderación con las que su entorno acoge su trabajo. En realidad, y por duro que pueda parecer, el supuesto arte de ilustrar libros está incluido dentro del campo profesional y social de los servicios.

—Ilustrar libros para niños, ¿es para usted una opción más, entre muchas otras posibles en su oficio, o es,

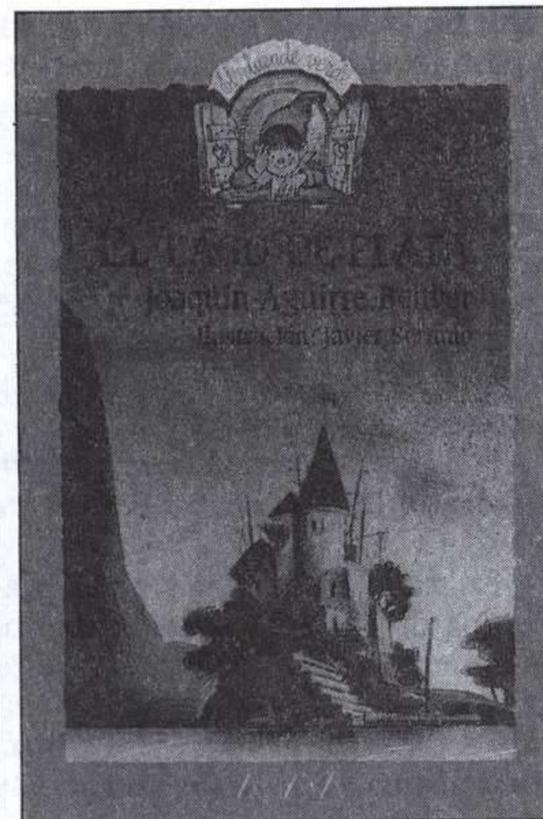
por el contrario, una elección hecha por algún motivo especial?

—Ilustrar libros es para mí, dibujar para libros. En consecuencia es una forma, entre otras, de expresión personal, de proyección plástica. Es un placer, entre tantos, y una forma de aprendizaje. Y por fuerza de las circunstancias es, en ocasiones, un mal menor.

—Como ilustrador, ¿qué echa en falta en el campo de la edición española de libros para niños?

—Casi imposible contestar a esta pregunta; se me hacen los dedos huéspedes.

### La obra: *El lago de plata*



Mbuna ha vuelto. El juglar de la noche en los poblados está de nuevo aquí. Lo reclamó de lejos vuestra hoguera, encendida en medio de la plaza, y Mbuna ha cruzado la selva, siguiendo su resplandor.

Mbuna trae las manos vacías: ni armas ni equipaje. Sólo este palo que le ayuda a caminar. Pero trae la memoria llena de leyendas y cánticos.

Sentaos y escuchad. Todo lo que ha ocurrido en la selva, todo lo que recuerdan los hombres, los animales y las aves se lo han contado a Mbuna.

## Traducción

**Francisco Torres Oliver**  
Villajoyosa (Alicante), 1935.

Es licenciado en Filosofía. Durante varios años fue profesor de Enseñanza Media. En 1968 se inicia en la traducción, profesión esta a la que se dedica en exclusividad desde 1979. Traduce del inglés y del francés.

### Premios

1991 Premio Nacional de Traducción, por *Los perros de la Mórrigan*.

### Bibliografía

Daniel Defoe, *Historias de piratas*, Madrid: Alaguara, 1978.  
Isak Dinesen, *Anécdotas del destino*, Madrid: Alaguara, 1986.  
Vladimir Nabokov, *Curso de literatura europea*, Barcelona: Ediciones B, 1987.  
D.H. Lawrence, *El amante de Lady Chatterley*, Madrid: Alianza Editorial, 1988.  
Thomas Malory, *La muerte de Arturo*, Madrid: Siruela, 1988.  
Charles Maturin, *Melmoth el errabundo*, Madrid: Siruela, 1988.  
Lord Dunsany, *En el país del tiempo*, Madrid: Siruela, 1988.  
H.P. Lovecraft, *El clérigo malvado y otros relatos*, Madrid: Alianza Editorial, 1988.  
Bram Stoker, *Drácula*, Barcelona: Montesinos, 1989.  
Mary Shelley, *Frankenstein o el moderno Prometeo*, Madrid: Anaya, 1989.

### Opinión

—¿Traduttore-traditore?

—Sí y no. La labor del traductor consiste en trasladar un texto de una lengua a otra, y el resultado que obtiene nunca puede ser de una total equivalencia. Pero ayuda a salvar la barrera del idioma, a penetrar el libro, a disfrutar de su espíritu. En general, creo que el balance es positivo.

—Los traductores de oficio suelen quejarse del intrusismo que hay en la profesión, así como de las injustas condiciones de trabajo que impone el mercado editorial. ¿Cuál es su opinión al respecto?

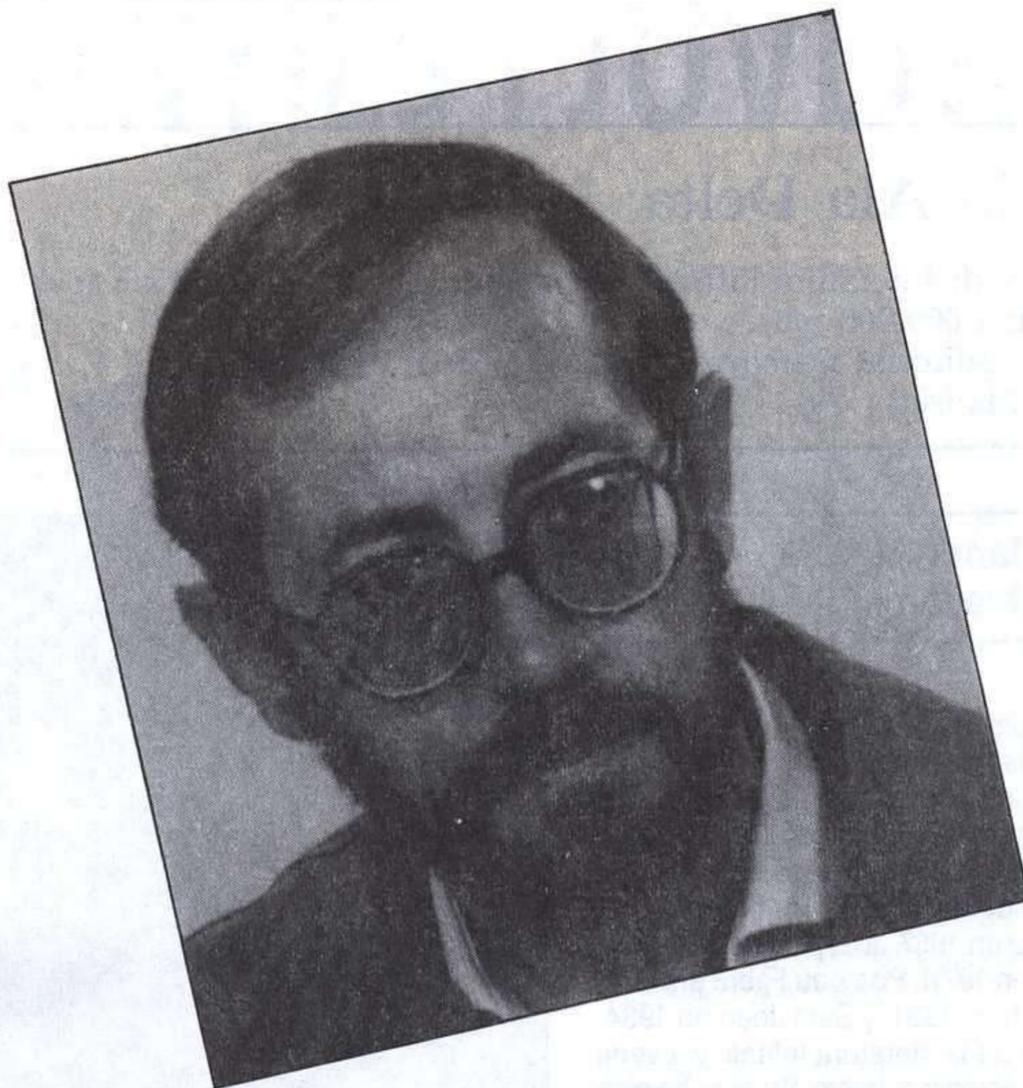
—Sobre el intrusismo en la traducción, hay mucho que decir. Si es intruso, por ejemplo, el que no tiene un título oficial, el número de los intru-

sos es casi infinito. Francamente, no puedo imaginar qué sería de la industria editorial si se eliminase a estos intrusos. Debo añadir que una preparación académica es siempre una base muy aconsejable. Pero el problema no es éste. El problema consiste en saber qué nivel debe exigirse a una traducción, y quién debe exigirlo. Una buena medida podría ser que la Administración sancionase de alguna manera a las editoriales que sacan malas traducciones (es una broma).

En cuanto a lo segundo, en el mercado editorial hay de todo. Más siniestro me parece el de las agencias de traducciones. También las hay de todos los colores; pero en general, suelen tratar al traductor poco menos que como a un esclavo.

—¿Cuáles fueron las mayores dificultades a la hora de traducir *Los perros de la Mórrigan*?

—La mayor dificultad fue desentrañar el lenguaje de algunos de los personajes, y luego encontrar un tono apropiado en castellano para ese lenguaje. Más de una vez tuve que pedir ayuda a la propia autora.



### La obra: *Los perros de la Mórrigan*



La Mórrigan llega desde el remoto oeste para liberar a la serpiente Olc Glas y desencadenar la destrucción del mundo. Dos niños son los elegidos para luchar contra la Mórrigan y contra sus perros, que siguen su rastro, esperando el momento para cazarlos.

## Premio Ala Delta

Especialidad: Literatura infantil y juvenil.

Dotación: 1.000.000 ptas.

Convoca: Editorial Edelvives (Avda. Dr. Federico Rubio y Galí 1, 28039 Madrid).

### Gabriel Janer Manila Algaida (Mallorca), 1940.

Escritor y profesor de Pedagogía en la Universidad de las islas Baleares. Autor de una amplia obra, repetidamente premiada, tiene publicadas más de una docena de novelas, libros de relatos breves y varios ensayos, habiendo obtenido, entre otros, los premios Ciudad de Palma en 1967, Josep Pla y Victor Catalá (ambos en 1971), Pompeu Fabra en 1974, Josep Pallach en 1981, y Sant Joan en 1984. En el campo de la literatura infantil y juvenil cultiva la narración y el teatro. Su obra ha sido traducida al castellano, vasco, inglés, alemán y ruso.

#### Premios

- 1975 Premio Josep Ma. Folch i Torres, por *El rei Gaspar*.
- 1983 Premio Cavall Fort (teatro infantil), por *El corsari de l'illa dels conills*.
- 1984 Premio Serra d'Or, por la misma obra.
- 1987 Premio de la Generalitat de Catalunya, por *Tot quan veus és el mar*.
- 1988 Premio Nacional de Literatura Infantil, por la misma obra.
- 1991 Premio Ala Delta, por *Els rius de la lluna*.

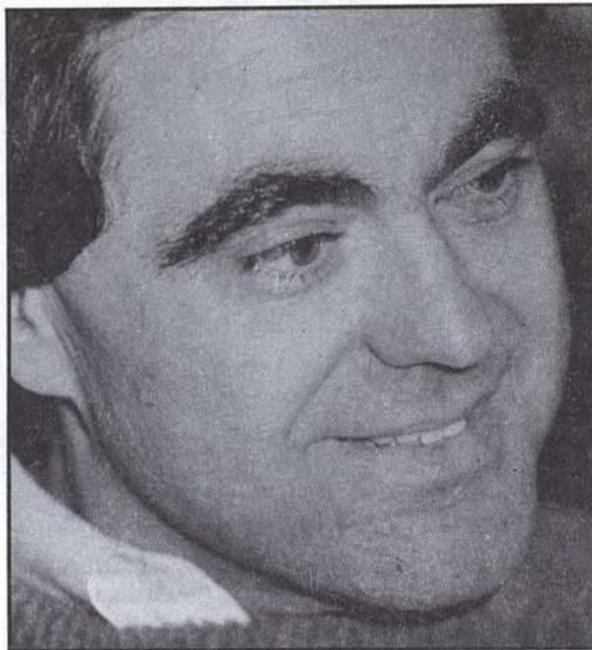
#### Bibliografía (selección)

- El rei Gaspar*, Barcelona: La Galera, 1976.
- La serpiente*, Barcelona: La Galera, 1983.
- Diumenge, després de lluna plena*, Barcelona: Barcanova, 1983.
- El corsari de l'illa dels conills*, Barcelona: La Galera, 1984.
- Tot quan veus és el mar (Todo lo que ves es el mar)*, Barcelona: La Galera, 1987.
- El palau de vidre (El palacio de cristal)*, Barcelona: Aliorna, 1989.
- Los peces no se peinan*, Madrid: SM, 1989.
- Els rius de la lluna*, Zaragoza: Edelvives, 1991.

#### Opinión

—¿Qué impulsa a un escritor tan consolidado como usted a concursar en premios literarios?

—Posiblemente, porque la promo-



ción que se hace del libro cuando este libro ha obtenido un premio literario es muy diferente de cuando el libro aparece sin el arropamiento publicitario que lleva consigo la edición de una obra premiada. También, por la dotación económica que supone. Gracias a algunos premios he comprado más libros de los que hubiera podido comprar, he podido viajar y visitar bibliotecas, ferias, conocer nuevas experiencias que han enriquecido mi trabajo. De otro modo habría sido absolutamente imposible.

—¿Sigue creyendo usted que un buen relato para niños lo es también para adultos, y sigue escribiendo, por tanto, sin pensar en la edad de sus posibles lectores?

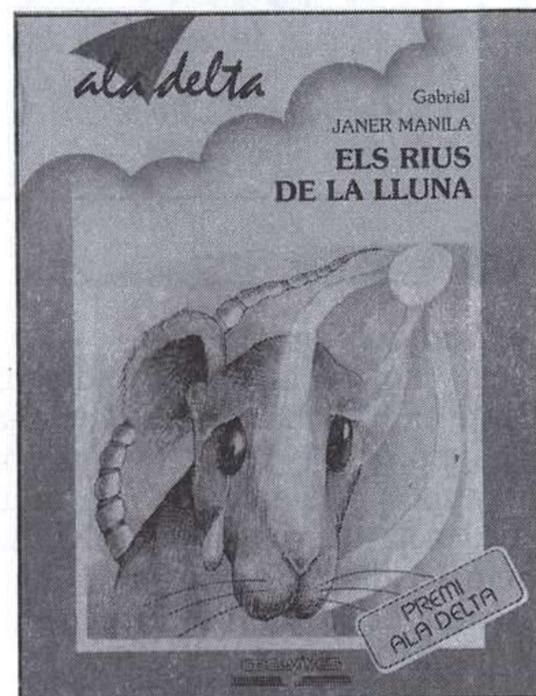
—El mejor relato para niños es también capaz de conmover al adulto. No creo en una literatura escrita específicamente para niños. No sería capaz de escribir pensando en un lector determinado. La especificidad del niño, aquello que el niño es y caracteriza su evolución, no es una excusa para que un escritor altere su mensaje bajo el pretexto de adaptarlo a las capacidades del lector hipotético. La recepción infantil —la lectura que el niño hace de un texto literario— es una recepción dinámica, puesto que

en cada momento de su evolución el niño asimila de forma imprevista elementos diversos del mensaje poético contenido en el texto. Gianni Rodari escribió sobre el camino que siguen aquellos libros escritos exclusivamente para los niños. Sabía perfectamente que no permanecen ni resisten las transformaciones sociales, mientras que los libros que nacen de la imaginación con la intención de provocarla, permanecen.

—¿Qué opina del actual panorama de la literatura infantil y juvenil española?

—El panorama no me parece, en general, muy atractivo. Sólo me interesan unos pocos escritores que trabajan con absoluto rigor. La mejor *literatura infantil* de nuestro tiempo es una literatura moderna que nace, como la gran literatura de todos los tiempos, de la experiencia histórica y social que nos ha tocado vivir. Se trata de una literatura capaz de seducirnos, mientras reflexiona sobre el presente y organiza con imaginación las múltiples, infinitas sensaciones que despierta la realidad.

#### La obra: *Els rius de la lluna*



Este libro narra la historia del amor imposible entre una rata de laboratorio y un joven universitario de ojos soñadores como los de ella, y de su lucha por conseguir la libertad de todos los animales que son víctimas de las manipulaciones científicas.

# Per Sant Jordi

# LLIBRES INFANTILS I JUVENILS



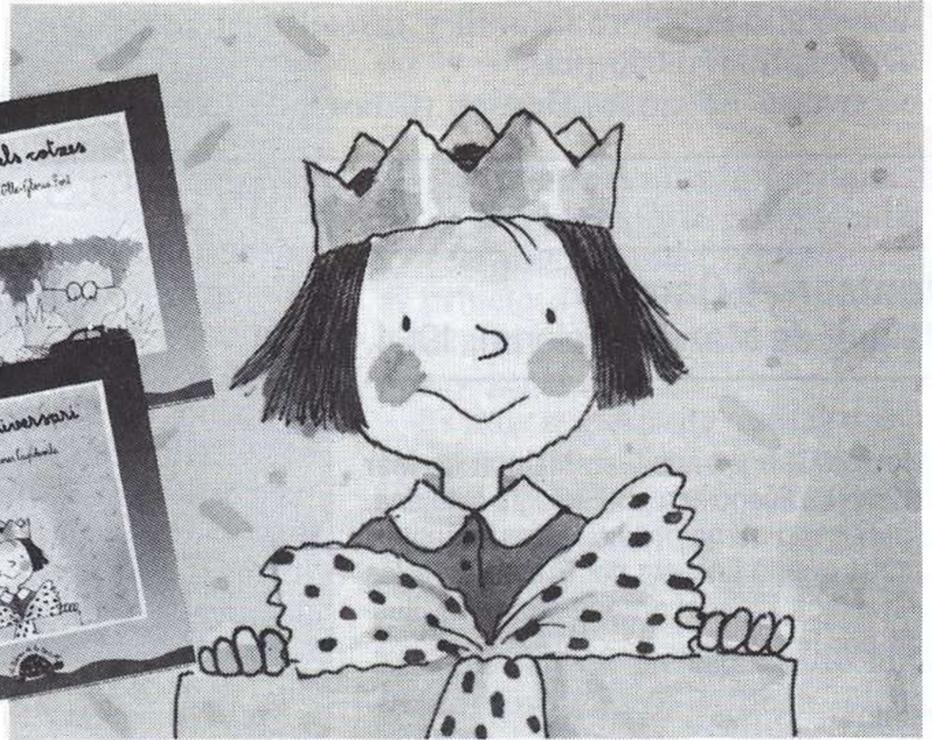
a partir de 5 anys

**Els anys de l'àvia**

**El dia que vaig néixer**

**El joc dels cotxes**

**Regal d'aniversari**

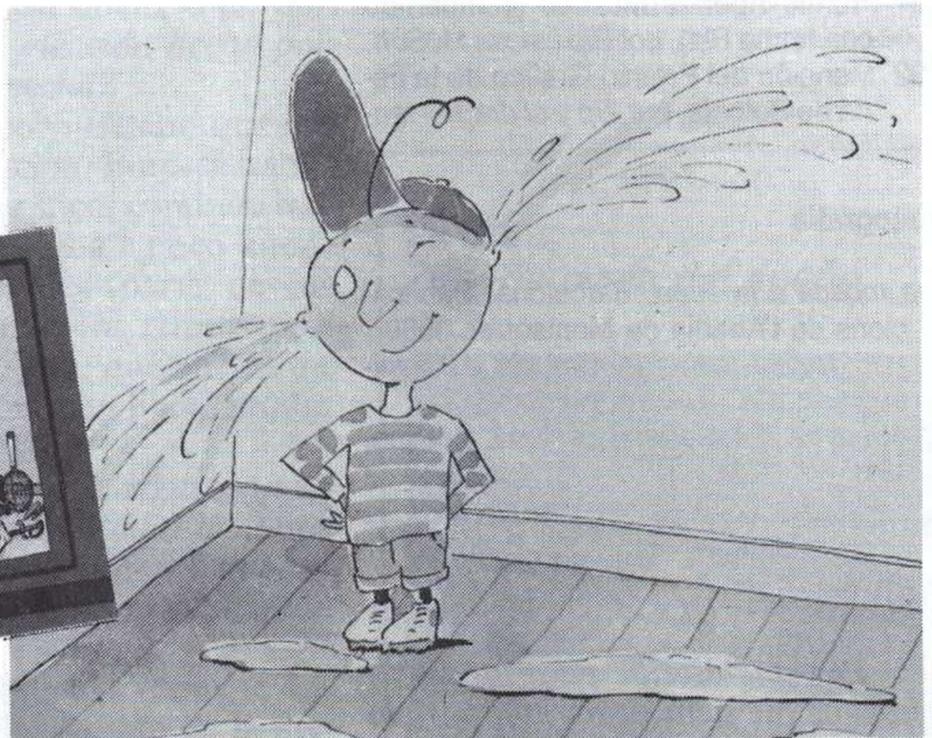
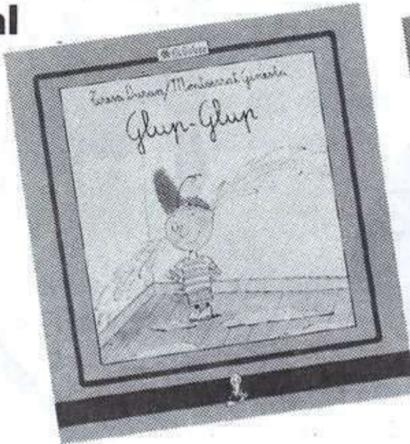


col·lecció  la sirena

a partir de 6 anys

**Glup - Glup**

**Un dia fatal**



**ELS GRUMETS DE LA GALERA**

a partir de 10 anys

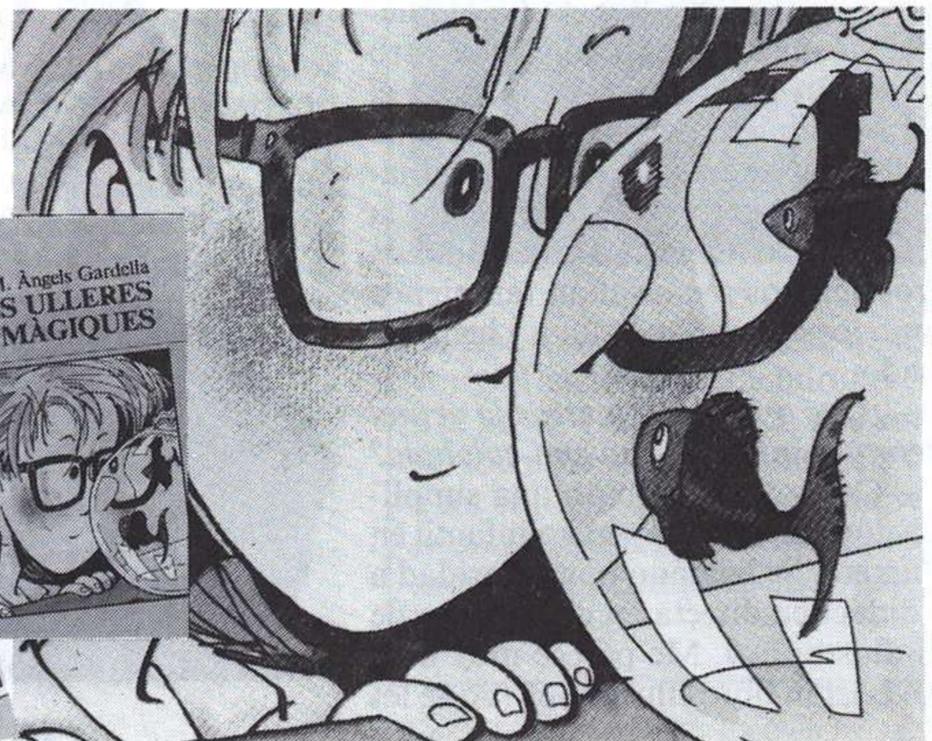
**Tereseta la bruixeta**

Premi «Josep M. Folch i Torres». 1992

**El mandarí i jo**

Premi «Guillem Cifre de Colonya». 1992

**Les ulleres màgiques**



**La Galera**

LA GALERA, S.A. Editorial  
Diputació, 250 Telèfon (93) 302 71 18  
Telefax (93) 412 01 72 08007 BARCELONA

De venda en llibreries

## Premio Apel·les Mestres

Especialidad: Libro infantil y juvenil ilustrado.

Dotación: 750.000 ptas.

Convoca: Ediciones Destino (Consell de Cent 425, 08009 Barcelona).

### Montserrat Ganges

Malgrat de Mar (Barcelona), 1964.

Montse Ganges nació en Malgrat de Mar en 1964. Es licenciada en Filología catalana. Ha publicado numerosos cuentos infantiles. En 1991 quedó finalista del Premio Apel·les Mestres con *Zip y el dragón fanfarrón*, ilustrado por Imma Pla.

#### Premios

1991 Premio Apel·les Mestres (compartido con Imma Pla), por *Zip i el xai McSon*.

1992 Mención del Premio Gráfico de la Feria de Bolonia, por *Zip y el dragón fanfarrón*.

#### Bibliografía

*Una mosca a la sopa*, Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1989.

*Zip y el dragón fanfarrón*, Barcelona: Destino, 1991. \*

*Zip y la oveja del sueño*, Barcelona: Destino, 1992.

#### Opinión

—¿Por qué escribe para niños?

Porque me siento cómoda, porque me divierte, por las mismas causas vagas y extrañas que llevan a cualquiera a involucrarse con cualquier otro oficio. En mi caso no se planteó el *a priori* «quiero escribir», seguido de la elección de este género determinado, sino que entré directamente por la puerta de la literatura infantil. Los otros géneros me resultan tan ajenos como los oficios que aún no he practicado.

—¿Qué opinión le merece la actual literatura infantil y juvenil catalana?

—Creo que ha habido una simplificación excesiva del género infantil en concreto. Se ha dado una prioridad a la didáctica directa en detrimento de las «historias». Me parece muy bien que existan libros ilustrados (no se les

puede llamar cuentos) que enseñen los números, los colores, basados en los sentidos o en cualquier otro pretexto. Los considero realmente interesantes y muchos de ellos visualmente preciosos y estimulantes. Lo que no me parece bien es que este avance haya sido a costa del cuento-historia. De todas formas, parece que se está intentando nivelar la balanza.

—En *Zip y el xai McSon*, el segundo libro que ha realizado en colaboración con Imma Pla, ¿qué aporta Imma Pla a Montserrat Ganges?

—Imma Pla ofrece, como ilustradora, una de las muchas interpretaciones visuales que podrían tener mis historias. Su «oferta» me gusta. Creo que entiende bien el tono del texto y sabe traducirlo en colores y formas.

### Imma Pla

Barcelona, 1964.

Al terminar mis estudios de diseño en la Escuela Elisava me encaminé definitivamente hacia el terreno de la ilustración de libros infantiles, tarea que compagino con la realiza-



IMMA PLA, ZIP Y LA OVEJA DEL SUEÑO, BARCELONA: DESTINO, 1992.



Imma Pla, a la izquierda, con Montse Ganges.

ción de otros trabajos y colaboraciones relacionados con el diseño.

He ilustrado los siguientes cuentos: *Una mosca en la sopa*; *Tres sátires de Guérou de Liost*; *Els babuixots dels cabells verds*; *De petit cada any és un dit*, cuento que no se ha publicado, pero por el que obtuve una mención especial en el Premio Lazarillo de 1990; *Zip y el dragón fanfarrón*, que quedó finalista en el Premio Apelles Mestres 1990, y *Zip y la oveja del sueño*, ganador del Premio Apelles Mestres del año pasado.

#### Premios

- 1991 Premio Apelles Mestres (compartido con Montse Ganges), por *Zip y la oveja del sueño*.
- 1992 Mención del Premio Gráfico de la Feria de Bolonia, por *Zip y el dragón fanfarrón*.

#### Bibliografía

- Una mosca en la sopa*, Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1989.
- Tres sátires de Guérou de Liost*. Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1991.
- Els babuixots dels cabells verds*.
- De petit cada any és un dit*.
- Zip y el dragón fanfarrón*, Barcelona: Destino, 1991.
- Zip y la oveja del sueño*, Barcelona: Destino, 1992.

#### Opinión

—*Ilustrar libros para niños, ¿es para usted una opción más, entre*

*otras posibles en su oficio, o es, por el contrario, una elección hecha por algún motivo especial?*

—Hace muy poco tiempo que me dedico a la ilustración. Empecé trabajando en diseño gráfico; continué trabajando en ello y poco a poco intenté enfocar la mayor parte de mi tiempo a la ilustración. ¿Ilustración infantil? Pues sí, ¿por qué no? Es un tipo de ilustración muy libre, amplia y generosa.

—*Algunos de sus colegas opinan que el trabajo del ilustrador de libros para niños no está suficientemente valorado en España, ¿cuál es su opinión al respecto?*

—Realmente cuando viajas te das cuenta de que el concepto de la literatura infantil y juvenil es muy diferente. Sólo hace falta ir a una de las muchas librerías de Inglaterra, por ejemplo, y observar que el apartado de literatura infantil es muy amplio y está lleno de niños y adultos jugando y leyendo libros. Creo que los libros enfocados especialmente para un público infantil están aquí un poco encasillados. Quizá por eso no se valora la ilustración tal como tendría que ser. Hay muchos y muy buenos ilustradores aquí; pero realmente si no te dedicas a un tipo de ilustración publicitaria o educativa, la literatura infantil ilustrada queda muy reducida.

Creo que los educadores juegan un papel importante aquí, y en cierta ma-

nera creo que son los responsables, en parte, de que en el mercado haya un tipo de literatura infantil tan determinada.

—*Éste es su segundo libro realizado en colaboración con Montse Ganges, ¿qué aporta Montse Ganges a Imma Pla?*

—Creo que es muy importante partir de un texto que te guste y te invite a hacer volar la imaginación (por esto, al principio hablaba de este tipo de ilustración como una ilustración amplia y generosa).

Es muy importante que las dos partes se entiendan. Con Montse creo que hemos conseguido este entendimiento y también disfrutar con ello.

Creo, igualmente, que es esencial —y se tiene muy pocas veces en cuenta— la puesta en escena de ambas (texto-ilustración), es decir, la parte gráfica. Un libro es un concepto muy amplio y complejo, sea especialmente contemplado para un público infantil o no.

#### La obra: *Zip y la oveja del sueño*



Zip es una estrella fugaz que recorre el cielo concediendo deseos a la gente. Una noche en que volaba sobre los campos de Escocia vio a un cordero que saltaba una verja una y otra vez. Parecía muy cansado y Zip, compadecido, bajó a hablar con él.

## Premio Austral

Especialidad: Libro infantil ilustrado.  
 Dotación: 500.000 ptas.  
 Convoca: Editorial Espasa-Calpe  
 (Carretera de Irún km. 12,200, 28049 Madrid).

### Viví Escrivá Valencia, 1939.

Es licenciada en Bellas Artes. Ha realizado diversas exposiciones de pintura y escultura, así como dibujos para televisión. En 1976 se adentra en la ilustración del libro infantil y en 1980 gana el Premio Lazarillo. En la actualidad compagina su tarea como ilustradora con la confección de marionetas.

#### Premios

- 1980 Premio Lazarillo, por *Dos cuentos de princesas*.
- 1991 Premio Austral, por *Cuando Lía dibujó el mundo*.

#### Bibliografía (selección)

- La Biblia para todos*, Madrid: Santillana, 1969.
- Mañana de parque*, Madrid: Anaya, 1972.
- El lago y la corza*, Madrid: Escuela Española, 1980.
- Dos cuentos de princesas*, Madrid: Altea, 1982.



*Un millón de cuentos de un molinero y sus tres hijos*, Madrid: Altea, 1982.  
*Aire de colores*, Valladolid: Miñón, 1987.  
*Los cristales de colores*, Madrid: Santillana, 1989.  
*Cipi*, Madrid: Alfaguara, 1990.  
*Cuando Lía dibujó el mundo*, Madrid: Espasa-Calpe, 1991.

#### Opinión

—¿Cómo llegó usted a esta profesión?

—Mi entrada en el mundo editorial fue puramente casual, aunque he de reconocer que la ilustración siempre me gustó. Hacía pocos años que me dedicaba profesionalmente a la pintura, ya había realizado alguna exposición, cuando un amigo pintor me propuso ilustrar con él una Biblia que le había encargado una importante editorial. No era un trabajo especialmente para niños; me gustó mucho hacerlo. Después me propusieron ilustrar un libro infantil. Durante muchos años alterné la pintura con la ilustración. Aún tardé bastante en hacer de este trabajo mi profesión, fue a raíz de un libro por el que recibí el Premio Lazarillo. Las editoriales comenzaron a llamarme, y poco a poco la ilustración fue comiendo terreno a la pintura. Hoy apenas puedo pintar.

—A juzgar por las opiniones de muchos de sus colegas, el ilustrador de libros infantiles no está suficientemente valorado en España. ¿Cuál es su opinión al respecto?

—Estoy completamente de acuerdo. Yo trabajo para editoriales extranjeras con frecuencia y puedo decir que no tiene nada que ver el trato que recibe allá el dibujante con el trato que recibimos aquí, aunque he de reconocer que de un tiempo a esta parte algo ha mejorado. Respecto a la parte económica, por supuesto importantísima, en nuestro país se paga mal, muy

mal; se exige mucha prisa y generalmente se cuida poco la edición.

—Como ilustradora, ¿qué echa en falta en el campo de la edición española de libros para niños?

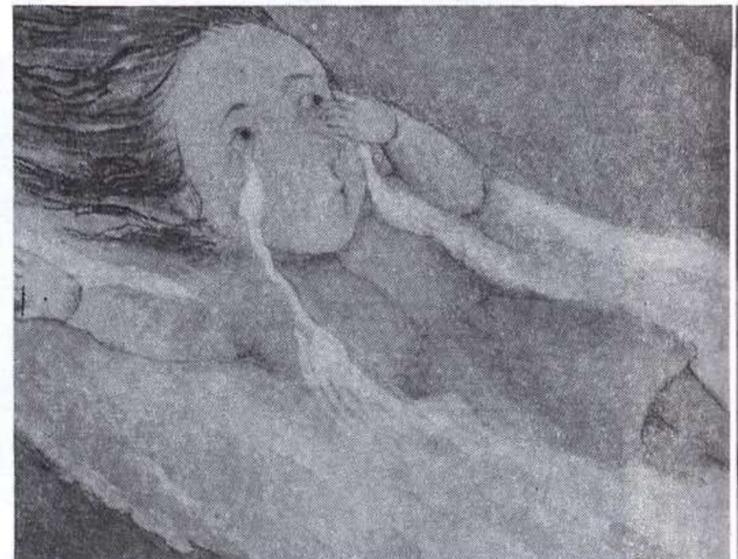
—Creo que a esto he respondido ya: se cuidan poco las ediciones. Se reeditan demasiados libros extranjeros y hay poca creación propia. Faltan mejores textos.

### La obra: Cuando Lía dibujó el mundo



Lía sobrevive a una gran catástrofe del planeta Tierra. Sus lágrimas forman un río y los dibujos que hace en la tierra con una ramita cobran vida. Y así se va poblando de nuevo el planeta.

Sólo que este mundo es una creación personal de Lía y nada será ya como antes.



## Premio Baporea

Especialidad: Literatura infantil en vasco.

Dotación: 1.000.000 ptas.

Convoca: Fundación Santa María (Doctor Esquerdo 125, 3º, 28007 Madrid).

### Yolanda Arrieta Etxebarria (Vizcaya), 1963.

Yolanda Arrieta posee el diploma de profesora de EGB, rama de Filología vasca. Como tal ha trabajado en la euskaldunización de adultos en diversas entidades.

Amante del teatro, ha participado como directora en diversos montajes escénicos y en trabajos de investigación relativos al tema.

#### Premios

- 1990 Premio Legazpi de Guión Teatral, por *Noiz baina!*
- 1990 Premio El candil, por *Luisa*.
- 1991 Premio Pedro Barrutia de Teatro, por *Ba dago ala ez dago?*
- 1992 Premio Baporea, por *Begigorritarren erlojua*.

#### Bibliografía

*Begigorritarren erlojua*, Madrid: SM, 1992.

#### Opinión

—¿Por qué se dedica usted a escribir?

—Algunas personas funcionan desde el principio con objetivos claros, metas precisas, esquemas ya preestablecidos. Yo siempre he sido más «chapucera» y he funcionado descartando cosas. Así, poco a poco, he ido

diciendo *no* a varias formas de vivir, y esto mismo me ha llevado a buscar nuevas vías. Y aquí estoy, después de unos diez años de búsqueda, con dos actividades que se integran dentro de mi idea de *vivir la vida*: el teatro y la escritura. La escritura y el teatro. Son como dos actividades hermanas, paralelas, que van enriqueciéndose mutuamente.

—¿Y por qué, precisamente, para niños y jóvenes?

—El teatro me ha llevado a trabajar con niños, con jóvenes, y ha sido muy divertido: juegan viviendo, viven jugando. Todos los días son, en potencia, fiesta para ellos. Están abiertos a la fantasía, a la aventura, tienen energía y son lógicos, críticos y realistas, a la vez. Y son el futuro.

—¿Qué opinión le merece el actual panorama de la literatura infantil y juvenil española o vasca?

—Veo, por último, que la oferta de libros infantiles y juveniles va en aumento. Hay cada vez más cantidad, por lo tanto, creo que esto puede dar pie a que haya cada vez más calidad. No hay que negar que estamos en la era de la *imagen*, que está ganando mucho terreno; pero pienso que hay cabida para todo: para la tele, para el vídeo, para el cine, y como no, para el libro. Hay que buscar la forma de integrarlo todo sin olvidar lo que es la literatura. En euskera, se está tra-

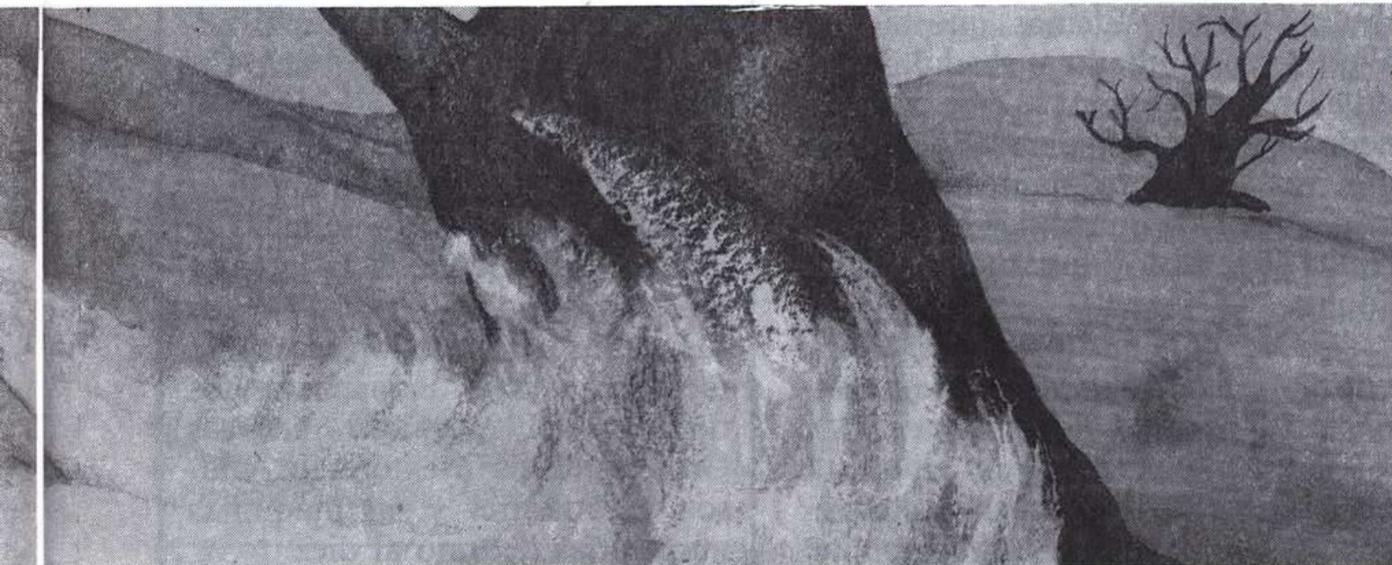


bajando mucho, pero hay todavía mucho por probar, investigar...: ver lo que se hace fuera e intentar luego aplicarlo aquí y desde aquí. Las combinaciones pueden ser infinitas, y es divertido jugar con una lengua que está aún bastante *virgen*: inventar, reproducir, combinar, cambiar, interpretar lo viejo y lo nuevo; lo rústico y lo moderno; lo rural y lo ciudadano; la mitología y el presente con todos sus acontecimientos diarios... Sí, hay terreno por descubrir...

#### La obra: *Begigorritarren erlojua*

Mirari tiene casi once años y una costumbre muy especial: la de creer que «también existe aquello que no se ve».

Un día encuentra en el desván de la tía Juli la foto de un reloj, con una dedicatoria debajo. Sueña con ese reloj y conoce a don Tiburtzio; a los herederos de la familia Begigorri, a otro señor que busca un reloj... Datos y más datos que harán que por fin se aclare todo, o «casi todo», porque Mirari, al igual que la vieja señora doña Nikolasa, sigue creyendo que «también existe aquello que no se ve».



VIVI ESCRIVÁ, CUANDO LÍA DIBUJÓ EL MUNDO, MADRID: ESPASA-CALPE, 1991.

## Premio Barco de Vapor

Especialidad: Literatura infantil.

Dotación: 3.000.000 ptas.

Convoca: Fundación Santa María (Doctor Esquerdo 125, 3º, 28007 Madrid).

---

**Fernando Lalana**  
Zaragoza, 1958.

---

(Véase p. 12)

### Opinión

—¿Puede adelantarnos algún comentario acerca de la obra ganadora?

—El original ganador del Premio Barco de Vapor responde a un título polémico y de características poco usuales: *Silvia y la máquina Qué*. (Ahora, póngase cara de panoli y pregúntese: ¿Qué máquina? Máquina, ¿qué?) Durante algo más de dos años, José M<sup>a</sup> Almárcegui y un servidor fuimos avanzando espasmódicamente en esta historia panorámica, satírica, aragonesa, sugerente, maravillosa, divertidísima, tormentosa y fantasmal, hasta quedar casi absolutamente satisfechos del resultado. Y eso es más de lo que en un principio hubiéramos podido suponer. Tanto nos gustaba, que estábamos convencidos de que si *Silvia...* no ganaba el concurso Barco de Vapor, la tierra, indignada ante tamaña injusticia, se abriría de inmediato engullendo a los miembros del jurado.

---

**José María Almárcegui**  
Zaragoza, 1961.

---

José María Almárcegui nació en Zaragoza hace 30 años. Empezó estudios de Medicina que luego abandonó. Ha ejercido multitud de oficios, aunque lo suyo, en la actualidad, es la ilustración y el cartelismo, así como el diseño de escenografías teatrales. Aunque presume de autodidacta, nunca olvida mencionar su paso por el estudio de don Alejandro Cañada, en Zaragoza, quizás el único maestro del que se siente deudor. Tras su encuentro con Fernando Lalana, hace

ya años, en oscuras y pintorescas circunstancias, suelen quedar ambos con frecuencia a tomar café y/o cerveza. En esos ratos van cogiendo cuerpo historias como *Mi amigo Fernández* (Colección El Duende Verde, Anaya) o *La bomba* (Colección Alta Mar, Bruño), finalista del Premio Lazarillo 1990. *Silvia y la máquina Qué*, sin embargo, supera en todos los aspectos sus anteriores colaboraciones.

### Premios

1991 Premio Barco de Vapor (compartido con Fernando Lalana), por *Silvia y la máquina Qué*.

### Bibliografía

*Mi amigo Fernández* (en colaboración con Fernando Lalana), Madrid: Anaya, 1989.  
*La bomba* (en colaboración con Fernando Lalana), Madrid: Bruño, 1991.  
*Silvia y la máquina Qué* (en colaboración con Fernando Lalana), Madrid: SM, 1992.

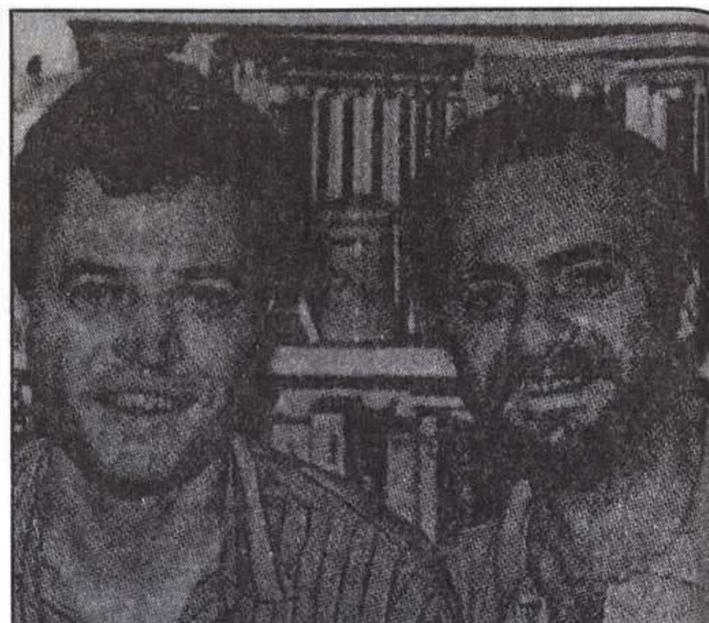
### Opinión

—¿Por qué se dedica usted a escribir y por qué, precisamente, para niños y jóvenes?

—Creo que el niño nos deja una mayor libertad a la hora de escoger los temas y en el modo de tratarlos. Lo único que pide a cambio es un estilo claro y fácil de entender. Quiero decir que no existe tanta diferencia entre la literatura infantil y la otra literatura. Pienso además que si hay algún lector limitado es el adulto, que no acepta el juego ni se cree nada de nada. Dejando esto a un lado, el niño una vez admite tu planteamiento es exigente y pide una lógica en el desarrollo de la historia, como cualquier adulto.

—¿Cuál es el motivo de que hayan utilizado esta fórmula de trabajo conjunto Fernando Lalana y usted?

—Yo siempre fui mejor guionista que escritor y por ello rara vez terminé mis cuentos. Así, con el tiempo me hice con una notable colección de his-



J.M<sup>a</sup> Almárcegui, izquierda, junto a Fernando Lalana.

torias inacabadas, algunas de ellas muy complejas. Un día Fernando me propuso dar salida a todo ese material y desde entonces hacemos un libro al año entre los dos.

—¿Qué opinión le merece el actual panorama de la literatura infantil y juvenil española?

—Me parece que está bien. Se encuentran cosas interesantes, aunque casi siempre vienen de autores ya reconocidos. Por otra parte, creo que hay una oferta excesiva, uno se despista entre tantos títulos.

### La obra: *Silvia y la máquina Qué*

En Arás viven Silvia y sus abuelos. Las cosas no marchan bien en el pueblo, desde que hace años se tuvo que instalar la factoría en otro lugar. Los abuelos tienen que ir deshaciéndose de sus pertenencias para ir comprando útiles más necesarios. Pero un día, el abuelo Esteban encuentra un anuncio en el periódico, un anuncio que puede cambiar la vida de los habitantes de Arás, como ya otro anuncio de la Gaceta de Santa Tecla la cambió cuarenta años atrás. Aquellos fueron los tiempos gloriosos de la factoría que trajeron los suizos, los tiempos del ingeniero Andreas Gropius, de los inventores de Avidson y Prokofiev y sus máquinas numeradas del uno al diez.

## Premio de la CCEI

Especialidad: Literatura infantil y juvenil.

Dotación: Diploma y galardón. Sin dotación económica.

Convoca: Comisión Católica Española para la Infancia (Alfonso XI 4, 4º, 28014 Madrid).

### Montserrat del Amo Madrid, 1927.

Ha realizado los estudios de la licenciatura en Filosofía y Letras por la sección de Literatura Hispánica. Profesora de Lengua y Literatura en cursos de BUP y COU, es asimismo Titulada Mercantil, grado Pericial.

Sus primeras colaboraciones literarias aparecieron en la revista madrileña *Letras* entre 1948 y 1951. Mantuvo una sección mensual dedicada a la creatividad literaria en la revista juvenil *Volad* (1950-1962). Ha colaborado en las publicaciones *Bazar* (1962-1970), *Genial* (1967-1970) y *Molinete* (1970-1971). Dos creaciones suyas han sido adaptadas para televisión.

Por su dedicación a la literatura infantil, Montserrat del Amo cuenta con los principales galardones a la creación literaria.

#### Premios

- 1956 Premio Abril y Mayo, por *Patio de corredor*.
- 1960 Premio Lazarillo, por *Rastro de Dios*.
- 1968 Premio Doncel, por *Zuecos y naranjas*.
- 1970 Premio de la Asociación Internacional de Teatro Infantil y Juvenil, por *La fiesta*.
- 1971 Premio de la CCEI, por *Chitina y su gato*.
- 1974 Premio El Nuevo Futuro, por *La torre*.
- 1978 Premio Nacional de Literatura Infantil, por *El nudo*.
- 1991 Premio de la CCEI, por *La casa pintada*.

#### Bibliografía

- Misión diplomática*, Madrid: Escelicer, 1950.
- El osito Niki*, Madrid: Escelicer, 1950.
- Cuando las rosas florecen*, Madrid: Escelicer, 1951.
- Gustavo el grumete*, Madrid: Escelicer, 1952.
- A dos mil kilómetros*, Madrid: Santillana, 1963.
- Chitina y su gato*, Barcelona: Juventud, 1970.
- Me gusta escribir*, Salamanca: Fundación Germán Sánchez Ruipérez, 1986.
- El abrazo del Nilo*, Madrid: Bruño, 1988.
- El fuego y el oro*, Barcelona: Noguer, 1989.
- La casa pintada*, Madrid: SM, 1990.



#### Opinión

—¿Por qué se dedica usted a escribir?

—Me dedico a escribir porque no me queda más remedio.

Sigo pensando que el mejor modo de contar una historia es hacerlo de viva voz, de boca de narrador ilusionado a oído de oyente maravillado, pero no se puede andar parando por la calle a la gente para decirle: «Oiga usted, señora, escúcheme. Se me ha ocurrido una novela muy interesante y se la voy a contar». O tal vez: «¡Para un momento, chico! ¿Te gustan los cuentos? He inventado un cuento muy bonito y...».

Como esto no es posible, me armo de paciencia y empiezo a escribir.

—¿Y por qué precisamente, para niños y jóvenes?

—La verdad es que en el momento de la creación de la obra, yo me olvido de mis lectores. Sólo pienso en conseguir una buena historia bien contada. En la práctica, yo, como cualquier autor, no puedo elegir a mis

lectores: son los lectores los que, si estoy de suerte, me eligen a mí. Mejor dicho, eligen una de mis obras.

Creo que las diferencias de gusto e interpretación de un mismo texto literario por diversos lectores no están motivadas en principio por su edad, y por tanto este tipo de calificación o clasificación no me parece demasiado relevante.

—¿Qué opinión le merece la actual literatura infantil y juvenil española?

—No me atrevo a opinar sobre el actual panorama de la literatura infantil y juvenil española, ni siquiera sobre la pequeña parcela que ocupa mi obra. Más que nunca, ante la gran cantidad de títulos, me parece que el juicio, la valoración y el comentario pueden ayudar a una acertada elección, a través de una crítica especializada y rigurosa, que mantenga la máxima exigencia con respecto a la calidad literaria de las obras juzgadas.

#### La obra: *La casa pintada*



En los colores está encerrado el mundo entero. Por eso, el emperador de China, que es el Señor del Universo, vive en una casa pintada de verde y rojo, de amarillo, rojo, blanco y azul... Chao quiere vivir en una casa así. Para lograrlo, tendrá que conquistar los colores.

## Premio Ciutat d'Olot

Especialidad: Literatura infantil en catalán.

Dotación: 200.000 ptas.

Convoca: Ayuntamiento de Olot (Sant Esteve 5, 17800 Olot, Gerona).

### Jaume Cela i Ollé Barcelona, 1949.

Nacido en Barcelona, a Jaume Cela desde bien pequeño le encantaban las películas de Bogart y Edward G. Robinson. Después de trabajar durante unos años en una casa de seguros, emprendió los estudios para convertirse en maestro. Hace muchos años que trabaja con chicos y chicas, y se lo pasa muy bien leyendo y discutiendo historias con ellos.

Está casado y tiene tres hijos que siempre le piden que les explique o les lea cuentos. Ha publicado libros de texto y diversas obras de creación destinadas al público infantil y juvenil.

#### Premios

1991 Premio Ciutat d'Olot, por *Un cas com un piano*.

#### Bibliografía

- Una troballa sorprenent*, Barcelona: la Galera, 1988.
- Els nassos del rei*, Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1988.
- El lladre d'ombres*, Barcelona: Cruïlla, 1989.
- Va de cucs*, Barcelona: Pirene, 1989.
- No mireu sota el llit*, Barcelona: Barcanova, 1989.
- Hi ha coses que son de mal perdre*, Barcelona: La Galera, 1990.
- L'estrella que volia tenir cua*, Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1990.
- Un cas com un piano*, Barcelona: Pirene, 1991.
- Un amor ben arrelat*, Barcelona: Casal, 1991.
- Una mort massa salada*, Barcelona: Pirene, 1991.
- El doble secret de l'àvia*, Barcelona: Empúries, 1991.

#### Opinió

- ¿Por qué se dedica usted a escribir?
- Porque me gusta, así de sencillo.
- ¿Y por qué, precisamente, para niños y jóvenes?

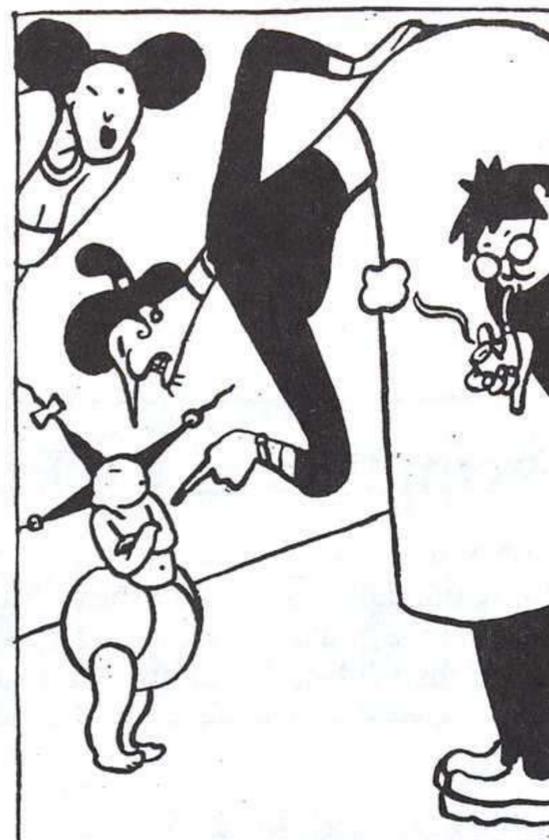


—Soy maestro y me parece que conozco bastante bien el mundo de los niños y de las niñas. Evidentemente este mundo me interesa y mis obras hablan de él. Lo que no tengo tan claro es eso de escribir para jóvenes. Convendría definir qué entendemos por *joven*. Mi experiencia profesional me demuestra que hay chicos y chicas que leen de todo y otros que no leen nada, por lo que deduzco que no es fácil justificar la existencia de una literatura para jóvenes.

Pero las respuestas posibles a esta pregunta tienen poca importancia. Cuando uno escribe un libro construye un mundo autónomo que puede ir o no dirigido a un público concreto. Pero la obra está ahí. Es una realidad independiente de las intenciones previas del autor. Merece ser leída y juzgada por lo que es. Una vez un poeta afirmó que escribía para ligar. Esta intención —aunque fuera una broma del escritor— no pone ni quita interés y valor a su obra.

—¿Qué opinión le merece la actual literatura infantil catalana?

—No puedo emitir un juicio sobre la literatura castellana, gallega, vasca o la que se escribe en bable porque me



A. BALLESTER, UN CAS COM UN PIANO, BARCELONA, PIRENE, 1991.

faltan muchas lecturas para completar el panorama. Sobre la literatura catalana puedo decir lo mismo que diría de la literatura destinada a los adultos. Hay alguna obra genial; bastantes, buenas; más, regulares, y algunas que hubiera sido mejor no publicarla.

El conjunto me parece estimulante. Lástima que la crítica a este tipo de obras sea casi inexistente.

### La obra: *Un cas com un piano*



Un caso como un piano es aquella niña, Tecla, quien nada más nacer ya organiza un lío de mucho cuidado. ¿O es acaso normal que un bebé hable, no quiera llorar y le dé asco hacerse pipí encima? Y todo eso no es más que el principio, porque Tecla es bien especial.

## Premio de la Crítica Serra d'Or

Especialidad: Literatura infantil y juvenil. Conocimientos.  
Dotación: Diploma y trofeo. Sin dotación económica.  
Convoca: Revista Serra d'Or (Apdo. de Correos 121, Barcelona).

### Literatura infantil

#### Fina Masgrau Banyoles (Gerona), 1953.

Estudia en la Escuela Universitaria del Profesorado de EGB de Sant Cugat (Barcelona). Posteriormente continúa su formación universitaria cursando Psicología en la Universidad de Valencia.

Se dedica a la enseñanza desde el año 1975. En la actualidad trabaja en la Escuela Gavina, de Picanya (Valencia). Ha participado en la organización de diversos seminarios sobre literatura infantil y juvenil. En 1982 empezó a escribir cuentos para publicar.

Fina Masgrau forma parte de Tàndem Edicions.

#### Premios

1991 Premio de la Crítica Serra d'Or (compartido con Lourdes Bellver), por *Marieta i el telèfon*.

#### Bibliografía

*Gegants*, Barcelona: Barcanova, 1983.  
*Sopa de lletres*, Valencia: Gregal, 1984.  
*Xino-Xano*, Valencia: Gregal, 1986.  
*El país de la no memòria*, Barcelona: Alior-na, 1988.  
*La Rata Marieta*, Valencia: Tàndem, 1990.  
*Marieta i el telèfon*, Valencia: Tàndem, 1990.  
*Marieta juga*, Valencia: Tàndem, 1990.  
*Marieta fa música*, Valencia: Tàndem, 1991.  
*Marieta es disfressa*, Valencia: Tàndem, 1991.  
*Marieta somia*, Valencia: Tàndem, 1991.

#### Opinión

—¿Por qué se dedica usted a escribir?

—Porque me gusta. Ser capaz de expresar ideas, sentimientos, describir situaciones y personajes, imaginar... es para mí como un juego en el que a veces gano y en otras pierdo. Si pierdo, vuelvo a empezar. Escribir entraña cierta emoción.



#### Lourdes Bellver Gandía (Valencia), 1946.

Estudió Artes Aplicadas en la Escuela de Artes y Oficios de Valencia.

Su actividad profesional se desenvuelve, desde hace años, en el campo educativo. Trabaja en la Escuela Gavina, de Picanya (Valencia) desde el año 1979. A partir de 1983 comienza a ilustrar libros de texto para niños y niñas del País Valenciano.

Desde el año pasado forma parte de Tàndem Edicions, editorial en la que viene publicando sus propias producciones.

#### Premios

1991 Premio de la Crítica Serra d'Or (compartido con Fina Masgrau), por *Marieta i el telèfon*.

#### Bibliografía

*Gegants*, Barcelona: Barcanova, 1983.  
*Sopa de lletres*, Valencia: Gregal, 1984.  
*Xino-Xano*, Valencia: Gregal, 1984.  
*El país de la no memòria*, Barcelona: Alior-na, 1988.  
*La rata Marieta*, Valencia: Tàndem, 1990.  
*Marieta i el telèfon*, Valencia: Tàndem, 1990.  
*Marieta juga*, Valencia: Tàndem, 1990.  
*Marieta fa música*, Valencia: Tàndem, 1991.  
*Marieta es disfressa*, Valencia: Tàndem, 1991.  
*Marieta somia*, Valencia: Tàndem, 1991.

#### Opinión

—A juzgar por las opiniones de muchos de sus colegas, el ilustrador de libros infantiles no está suficientemente valorado en España. ¿Cuál es su opinión al respecto?

—El nivel de la ilustración actual es muy alto. Tenemos grandes artistas en este campo. Pienso que Cataluña ha creado su propia escuela, lo mismo que el País Valenciano, que posee también excelentes creadores, tanto en ilustración como en el mundo del cómic. Pero pienso que, a di-



## INFORME

### Literatura juvenil

**Joaquim Borrell**  
Valencia, 1956.

Notario de profesión, casado y con cuatro hijos, Joaquim Borrell alterna su trabajo en el despacho con la creación literaria. El pasado año recibió el Premio de la Crítica Serra d'Or, modalidad literatura juvenil, por su obra *El bes de la nivaira*.

#### Premios

1991 Premio de la Crítica Serra d'Or (literatura juvenil), por *El bes de la nivaira*.

#### Bibliografía

*Caballo verde*, Valencia: Marí Montañana, 1983.

*La esclava de azul*, Barcelona: Círculo de Lectores, 1989.

*El bes de la nivaira*, Barcelona: Columna, 1990.

#### Opinión

—¿Por qué se dedica usted a escribir?

—Creo que en el fondo cada uno escribe para hacer a través de sus personajes lo que de verdad le apetece, sin riesgos, sin cansarse, sin gastos —con un poco de suerte hasta se cobra— y sobre todo disponiendo uno

del destino, que en la vida real no se deja controlar de esa manera.

—¿Y por qué, precisamente, para niños y jóvenes?

—En mi caso, sin una decisión consciente; a lo mejor porque al autor le gustaría seguir siendo un niño y, aun sin pretenderlo, se le nota.

—¿Qué opinión le merece el actual panorama de la literatura infantil española?

—Partiendo de la base de que se construye casi sobre baldío, la evolución es esperanzadora. Quizás el gran peligro sea el maniqueísmo, por simplista y condicionante; aunque los malos no sean ya el lobo feroz o la bruja del bosque.

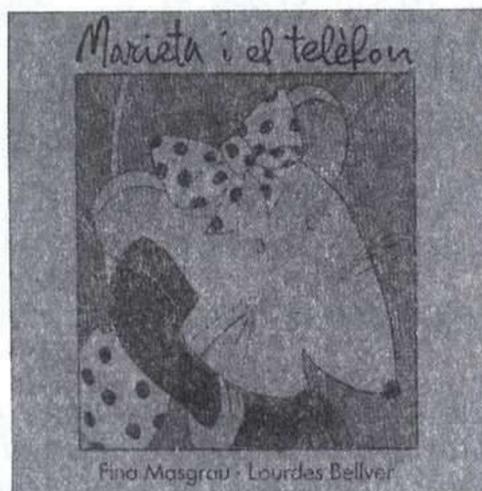
ferencia de otros países, no están considerados como auténticos artistas.

—Como ilustradora, ¿qué echa en falta en el campo de la edición española de libros para niños?

—Echo de menos colecciones que tengan un personaje que, a su vez, viva aventuras diferentes en cada libro. Por eso se me ocurrió la idea de crear a Marieta, la protagonista de la serie de libros destinados a los más pequeños que tiene a Marieta como protagonista.

También echo de menos libros dedicados a todas las tendencias donde el ilustrador o ilustradora y el escritor o escritora se sientan libres a la hora de crear. Que las editoriales arriesguen más, que no les dé miedo el mercado. Estoy convencida de que serían bien aceptados en determinados sectores de público.

#### La obra: *Marieta i el telèfon*



El lento caracol, la luna misteriosa, el sol abrasador... Todos desean disfrutar de la compañía de Marieta, una ratita muy simpática y servicial que siempre está dispuesta a dar lo mejor de sí a todo el mundo.

(Véase reseña en CLIJ, 29, p. 53.)



#### La obra: *El bes de la nivaira*



Al regresar de la última cruzada de Italia, bien poco se imaginaba el caballero de Orxelles que sería en los valles pirenaicos en donde en verdad viviría la gran aventura de su vida.

Como caballero del Santo Oficio recibe el encargo de llevar a través de las montañas a una joven prisionera acusada de brujería. Pero, ¿es realmente una bruja?



ROSER CAPDEVILA, ELS BANDOLERS ALS SEGLES XVI I XVII, BARCELONA: BARCANOVA, 1990.

## Conocimientos

**Sebastià Sorribas**  
Barcelona, 1928.

Sebastià Sorribas entró con mucho empuje en el mundo del libro juvenil. Su primera obra, *El zoo d'en Pitus*, obtuvo el Premio Folch i Torres del año 1965 y fue la novela que estrenó, al año siguiente, la colección *Els Grumets de La Galera*.

El éxito de sus libros se ha de atribuir al conocimiento que Sorribas posee de los chicos y chicas, adquirido, seguramente, tras haber vivido una infancia muy libre en dos ambientes hartos distintos: en el pueblo barcelonés de Sallent y en su humilde barrio,

en Barcelona; además, lógicamente, de haber leído mucho. Con posterioridad, ha desempeñado durante bastantes años tareas de monitor en diferentes barrios de su ciudad natal, así como de maestro. Su trayectoria literaria se ha visto jalonada por importantes galardones.

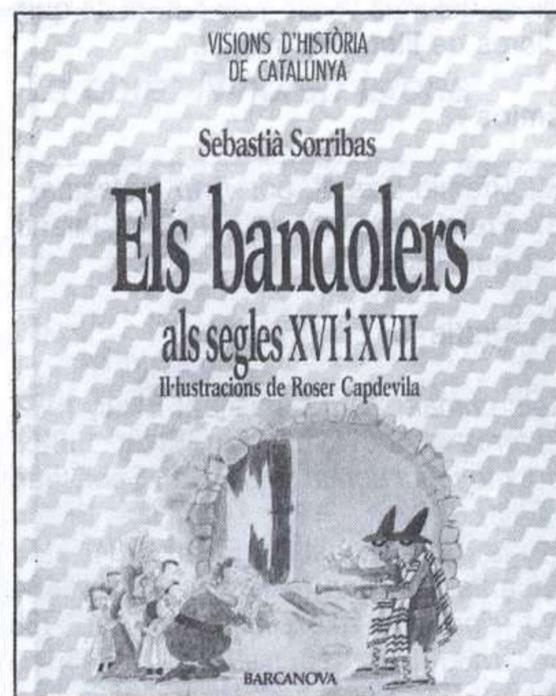
### Premios

- 1965 Premio Folch i Torres, por *El zoo d'en Pitus*.
- 1973 Premio de la CCEI, por *Els astronautes del Mussol*.
- 1983 Premio de la Generalitat de Catalunya, por *La cinquena gràcia de Collpelat*.
- 1984 Premio de la Crítica Serra d'Or, por *La cinquena gràcia de Collpelat*.
- 1991 Premio de la Crítica Serra d'Or, por *Els bandolers als segles XVI i XVII*.

### Bibliografía

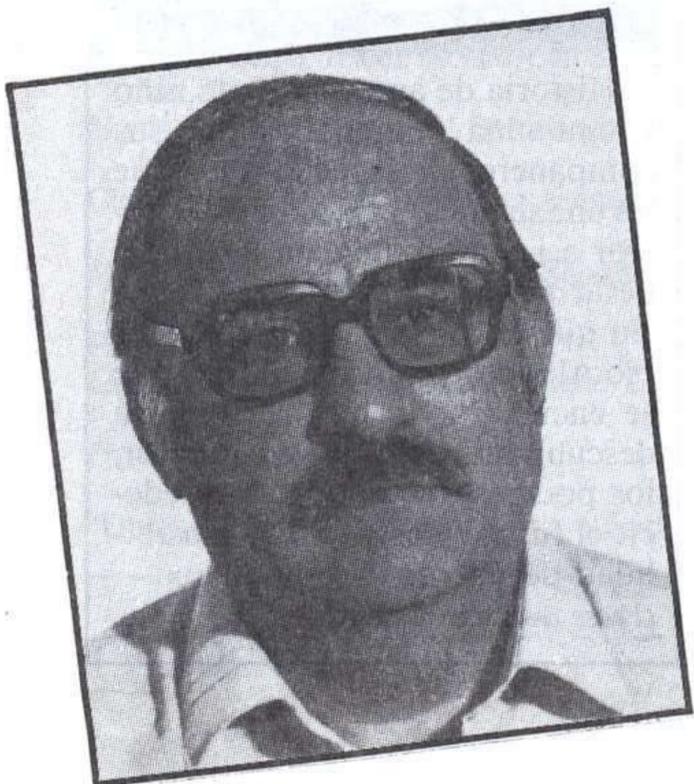
- El zoo d'en Pitus*, Barcelona: La Galera, 1966.
- Viatge al país dels lactets*, Barcelona: La Galera, 1966.
- El festival al barri d'en Pitus*, Barcelona: La Galera, 1969.
- Els astronautes del Mussol*, Barcelona: La Galera, 1972.
- La cinquena gràcia de Collpelat*, Barcelona: La Galera, 1983.
- En Peret de Barcelona i la Mercè de Collpelat*, Barcelona: La Galera, 1985.
- Joan el Roig, pagès del segle X*, Barcelona: Graó, 1985.
- Fer les Amèriques al segle XVIII*, Barcelona: Barcanova, 1990.
- Els bandolers als segles XVI i XVII*, Barcelona: Barcanova, 1991.

La obra: *Els bandolers als segles XVI i XVII*



El bandolerismo no ha sido un episodio histórico propio de los países mediterráneos: Italia, Grecia o España.

Bandoleros ha habido siempre y en todos los continentes. En el norte de Europa, por ejemplo, fue famoso un tal Dick Turpin allá por el siglo XVIII. También, se ha de recordar, si es que en verdad existió, a Robin Hood, quien hizo de las suyas en la Inglaterra del siglo XIII.



## Premios Euskadi

Especialidad: Literatura infantil y juvenil e ilustración.

Dotación: 600.000 ptas.

Convoca: Departamento de Cultura y Turismo del Gobierno Vasco (Duque de Wellington 2, 01011 Vitoria).

## Literatura Infantil y Juvenil

### Mariasun Landa

Rentería (Guipúzcoa), 1949.

Licenciada en Filosofía y Letras, ha ejercido de profesora de EGB en diversas ikastolas durante once años. Trabajó otros seis años en el Servicio de Euskaldunización del Profesorado del Gobierno Vasco y en la actualidad es profesora de Didáctica de la Literatura en la E.U. del Profesorado de San Sebastián.

Ha colaborado en numerosas revistas y periódicos del País Vasco y es autora de quince libros de literatura infantil.

### Premios

1982 Premio Lizardi, por *Txan fantasma*.  
1991 Premio Euskadi de Literatura Infantil, por *Alex*.

### Bibliografía

*Amets uhinak*, San Sebastián: Elkar, 1982.  
*Kaskarrintxo*, San Sebastián: Elkar, 1982.  
*Elisabete lehoi domatzailea*, San Sebastián: Elkar, 1983.  
*Partxela*, San Sebastián: Elkar, 1984.  
*Txan fantasma*, San Sebastián: Elkar, 1984.  
*Josepi Dendaria*, San Sebastián: Elkar, 1985.  
*Izar berdea*, San Sebastián: Elkar, 1985.  
*Errusika*, San Sebastián: Elkar, 1988.  
*Iholdi*, San Sebastián: Erein, 1988.  
*Izaba Txiquia*, San Sebastián: Erein, 1988.  
*Maria eta aterkia*, San Sebastián: Elkar, 1988.  
*Irma*, San Sebastián: Elkar, 1990.  
*Kleta bizikleta*, San Sebastián: Elkar, 1990.  
*Alex*, San Sebastián: Erein, 1990.

### Opinión

—¿Por qué se dedica usted a escribir?

Quizá porque de pequeña me dijeron que era lo único que me salía bien. Porque era el método más barato de



ser creativa. Porque otras niñas querían ser azafatas o artistas de cine, y yo quería ser Es-Cri-To-Ra como Jo, una de las protagonistas de *Mujercitas*. Porque luego, más tarde, fue la única forma de poner orden en mi interior. Porque se ha convertido en necesidad...

(De todas formas ésta es la típica pregunta que una nunca queda satisfecha con la respuesta.)

—¿Y por qué precisamente para niños y jóvenes?

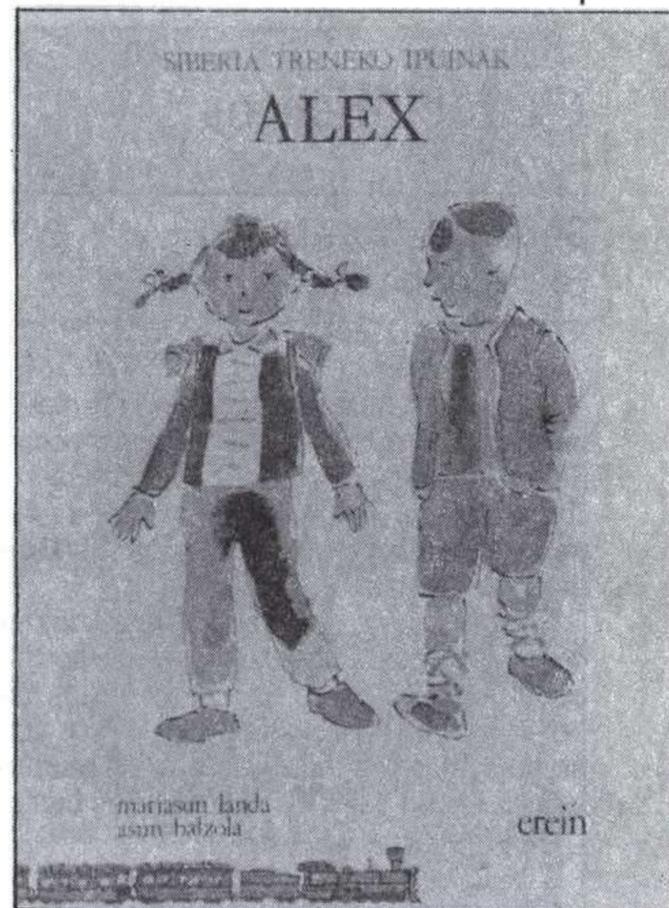
A mí la infancia, con sus luces y sus sombras, me ha parecido siempre muy sugerente desde el punto de vista literario. Yo siento mi infancia como algo muy cercano, una vivencia agrisulce a la que intento acercarme cada vez que escribo algún cuento. Hablar de cosas importantes de la forma más sencilla (que no quiere decir simplista) es un reto para cualquier escritor o escritora. Supone, muchas veces, pulir y depurar el lenguaje hasta re-

ducirlo a lo esencial. Puede ser un ejercicio literario apasionante.

—¿Qué opinión le merece el actual panorama de la literatura infantil y juvenil vasca?

Si miramos hacia un pasado reciente, el salto cuantitativo y cualitativo ha sido espectacular. Pero se traduce mucho más de lo que se crea y existen aún espacios, como los de la poesía o el teatro, que están por llenar. Hasta ahora, la literatura juvenil en euskera andaba a remolque de la literatura infantil, pero tengo la impresión de que las cosas están cambiando, ya que se han publicado obras muy interesantes en este último par de años.

### La obra: *Alex*



Historia de amor entre un niño y una niña marginados por sus compañeros de escuela, a los que les une su afición al ajedrez y el horror a las aventuras, en las que a pesar de todo se verán envueltos sin quererlo. Narrada por el propio Alex desde el hospital en el que se encuentra, la historia nos irá descubriendo su mundo interior, los poderes que tiene para predecir el futuro y su peculiar sensibilidad de «héroe-a-pesar-suyo».

(Véase reseña en CLIJ, 26, p. 65.)

## Ilustración

**Asun Balzola**  
Bilbao, 1942.

Cursa estudios de gráfica, pintura y dibujo. Comienza su carrera profesional como ilustradora en 1962. Entre 1967 y 1973 vive y desarrolla su actividad en Italia.

Se instala en Madrid en 1976, ciudad en la que reside en la actualidad.

En 1980 fue seleccionada para la Lista de Honor del Premio Andersen.

### Premios

- 1965 Premio Lazarillo de Ilustración, por *Cancionero infantil universal*.
- 1981 Premio Janus Korczak (Polonia), por la colección *Los Derechos del Niño*.
- 1981 Premio Jane Adams, por la colección *Los Derechos del Niño*.
- 1981 Premio Apelles Mestres, por *Munia y la lluna*.
- 1985 Manzana de Oro de Bratislava.
- 1985 Premio Nacional de Ilustración, por *Munia y la Señora Piltrонера*.
- 1988 Premio de la Generalitat de Catalunya.
- 1988 Premio Serra d'Or.
- 1990 Premio Euskadi de Ilustración, por *La Cazadora de Indiana Jones*.
- 1991 Premio Euskadi de Ilustración, por *Ninoren istoria*.
- 1991 Premio Fundación Santa María de Ilustración, por *Por los aires*.

### Bibliografía (selección)

- Historia de un erizo\**, Valladolid: Miñón, 1978.
- Munia y la luna\**, Barcelona: Destino, 1982.
- Los zapatos de Munia\**, Barcelona: Destino, 1982.
- Guillermo ratón de biblioteca\**, Valladolid: Miñón, 1983.
- Munia y la señora Piltrонера\**, Barcelona: Destino, 1984.
- Bernardo Atxaga, *Txitoen istorioa*, San Sebastián, Erein, 1984.
- Munia y el Cocolito naranja\**, Barcelona: Destino, 1984.
- Olga Xirinacs, *Marina*, Barcelona: Empúries, 1986.
- Mariasun Landa, *Izaba Txikia*, San Sebastián: Erein, 1989.
- Pablito\**, Madrid: SM, 1989.
- La cazadora de Indiana Jones\**, Madrid: SM, 1989.
- Por los aires\**, Madrid: SM, 1991.

\*Libros escritos e ilustrados por la autora.

## Opinión

—¿Qué impulsa a una autora-ilustradora tan consolidada como usted a presentar su obra a concurso?

—Eso de consolidada habría que verlo. Como ilustradora creo que tengo que seguir afinando hasta que llegue el momento en el que no pueda dar nada nuevo o nada mejor que lo anterior, y probablemente para retrasar ese momento no hay otra solución que seguir en la brecha. Es una competición conmigo misma.

Por otro lado, diferencio absolutamente el trabajo que hago para ganarme las alubitas, con el que presento a un premio, que suele ser como dar un salto en el vacío. Me siento libre de condicionamientos y hay un elemento de riesgo que me procura una tensión muy gozosa. También es importante ganar una suma fuerte de dinero que me sirva para trabajar menos y poder perder el tiempo pensando en las musarañas, que es lo que realmente me gusta.

Como autora de textos no me considero nada consolidada. Mis novelas para adolescentes —que sólo son tres: *La cazadora de Indiana Jones*, *A la mosca* y *Partido de dobles*— me recuerdan a unas tortillas muy ricas que hago en el microondas. Nunca me salen igual y hay partes sin cocer.

—A juzgar por las declaraciones de muchos de sus colegas, el ilustrador de libros para niños no está suficientemente valorado en España. ¿Cuál es su opinión al respecto?

—Nuestras quejas no cambiarán la situación. Nuestra lucha, sí, pero no nuestros lamentos. Además, hay muchas otras profesiones que no se valoran como es debido. En nuestro caso, sólo nos ayudará el que la política del Libro mejore, y mejoren las editoriales y los profesionales que trabajan en ellas. Y en los años de 1990 hay, sin duda, mejores editoriales que en los de 1970. Lo que no debiéramos permitirnos es el rebajar los propios presupuestos creativos, la propia exigencia, por una desesperación colectiva. Eso sería suicida.

—Como ilustradora, ¿qué echa en falta en el campo de la edición española de libros para niños?

—Supongo que la edición de libros responde, en gran medida, a la de-



manda de la sociedad y sería larguísimo —y probablemente muy utópico— explicar lo que echo en falta en ella.

### La obra: *Ninoren istoria*



Asun Balzola tiene una fotografía antigua enmarcada en el salón de su casa. Dos niños, vestidos de fiesta, miran la cámara un poco asustados. Un día, uno de ellos sale de la foto para contar lo que sucedió el día que les hicieron el retrato.

## Premio Josep Ma. Folch i Torres

Especialidad: Literatura infantil y juvenil en catalán.

Dotación: 500.000 ptas.

Convoca: Editorial La Galera (Ronda del Guinardó 38, 08025 Barcelona).

### Josep Gregori Alzira (Valencia), 1959.

Ha ejercido durante años como maestro. Actualmente es editor y se dedica, cuando puede, a la escritura. Ganador de diversos premios locales de narrativa, su novela *Romànica ficció* obtuvo en 1985 el Premio Ciutat de València de Narrativa. En 1986 publicó *Tirar les cartes*, un libro de relatos. *Un segrest per tot el morro* fue la primera novela para jóvenes que escribió. Con ella obtuvo el Premio Enric Valor de Narrativa Juvenil en 1988.

#### Premios

- 1985 Premio Ciutat de València, por *Romànica ficció*.
- 1988 Premio Enric Valor, por *Un segrest per tot el morro*.
- 1991 Premio Josep Ma. Folch i Torres, por *Tereseta la bruixeta*.

#### Bibliografía

- Tirar les cartes*, Valencia: Bromera, 1986.
- Un segrest per tot el morro*, Valencia: Edicions del Bullent, 1988.
- Tereseta la bruixeta*, Barcelona: La Galera, 1992.

#### Opinión

—Cuando en 1988 obtuvo el Premio Enric Valor con *Un segrest per tot el morro*, su primera novela juvenil, decía usted que escribir para jóvenes era mucho más interesante que hacerlo para adultos. ¿Sigue pensando lo mismo? ¿Por qué?

—Creo que escribir para gente joven es más gratificante que hacerlo para adultos, porque se establece entre el autor y el lector una relación más inmediata y cálida. Es necesario tener presente que los jóvenes, y especialmente, los pequeños, son muy abiertos a la hora de expresar sus preferencias. Si sintonizas con su criterio,

has acertado, tienes asegurado un lugar dentro de su corazón y eso... ¿a quién no le gusta?

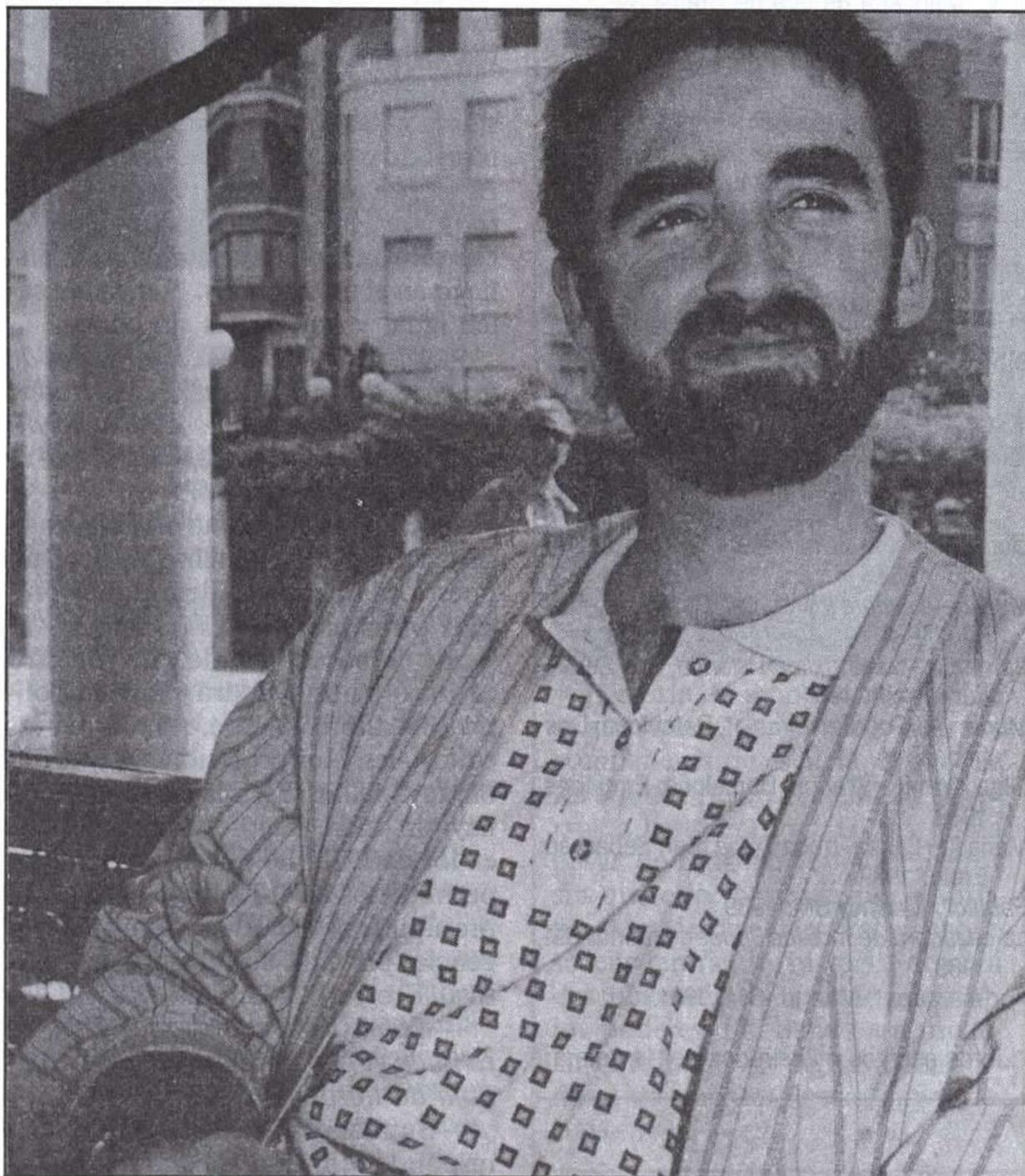
—¿Qué opina del actual panorama de la literatura infantil y juvenil española?

—La aparente demanda de textos literarios adecuados a niños y jóvenes ha generado una oferta por parte de las editoriales y los escritores que no siempre posee la calidad que cabría esperar. Es evidente que los escritores que nos dedicamos a ello conferimos concesiones al gusto de los niños y ni-

### La obra: *Tereseta la bruixeta*

Tereseta es una bruja peculiar: es bastante más horrorosa y repelente que el resto de sus compañeras. Un buen día desaparecen las escobas de toda la ciudad, que como es sabido, son un elemento importante para las comunicaciones, aunque haya gente que las utilice para barrer. Tereseta, un poco curiosa y fisgona ella, sigue el rastro de los ladrones con la intención de que la ciudad vuelva al orden y la normalidad.

ñas y a las exigencias de los educadores, pero eso no debería de comportar, como de hecho ocurre en muchos casos, poca exigencia cualitativa por parte de los escritores.



## Premio Fundación Santa María de Ilustración

Especialidad: Libro infantil ilustrado.

Dotación: 1.000.000 ptas.

Convoca: Fundación Santa María (Doctor Esquerdo 125, 28007 Madrid).

**Asun Balzola**  
Bilbao, 1942.

(Véase pág. 29)



La obra: *Por los aires*



Gabriel había sido siempre un buen chico, pero cuando nació su hermano, preso de celos, dejó de serlo y todos se enfadaron con él.

Suerte que tiene a su tía Rosamari, escritora de libros de cocina, para confiarle sus problemas y todas sus penas.

(Véase reseña en *CLIJ*, 31, p. 58.)



ASUN BALZOLA, POR LOS AIRES, MADRID: SM, 1991.

## Premios Nacionales de la Generalitat de Catalunya

Especialidad: Creación literaria en catalán. Edición infantil.  
 Dotación: 1.000.000 ptas. en cada modalidad.  
 Convoca: Generalitat de Catalunya a través de la Institució de les Lletres Catalanes (Mallorca 272, 1ª planta, 08037 Barcelona).

### Creación literaria

**Àngels Gardella**  
 Figueres (Gerona), 1958.

Licenciada en Filología catalana, Àngels Gardella alterna hasta 1986 la literatura y la docencia. A partir de entonces, se dedica a la creación literaria, a la educación y, esporádicamente, escribe guiones para comics.

#### Premios

- 1982 Premio de la Crítica, por *Un armariet, un cofre i un diari*.
- 1983 Premio Josep Maria Folch i Torres, por *En Gilbert i les línies*.
- 1991 Premio Nacional de la Generalitat de Catalunya, por *Els ulls del drac*.

#### Bibliografía

- Un armariet, un cofre i un diari*, Barcelona: La Galera, 1981.
- El geni del violí*, Barcelona: La Galera, 1982.
- En Gilbert i les línies*, Barcelona: La Galera, 1984.
- El vaixell de l'ampolla*, Barcelona: La Galera, 1984.
- La pell del lleó*, Barcelona: Edebé, 1987.
- Els ulls del drac*, Barcelona: Pirene, 1988.
- A l'ombra de les oliveres*, Barcelona: Edicions B, 1989.
- La gasolinera*, Barcelona: Pirene, 1990.
- Si la lluna parlés*, Barcelona: La Galera, 1990.

#### Opinión

—¿Por qué se dedica usted a escribir?

—Cuando escribo, me es difícil separar el placer de la necesidad. Escribo porque me gusta, pero también porque necesito hacerlo. Para mí escribir se ha ido convirtiendo paulatinamente en una condición inherente a mi personalidad. Y, mirándolo des-



de otro punto de vista, seguramente no sirvo para mucho más.

—¿Y por qué precisamente para niños y jóvenes?

—Cualquier escritor se crea su propio lenguaje, su código de símbolos y una determinada gama de registros. Yo he encontrado que era un juego divertido adecuar el mío a la literatura para niños. Pero mediante estos registros lingüísticos estoy convencida de que también se puede llegar al lector adulto y, realmente, es este doble juego, esta ambigüedad, la que más me interesa.

—¿Qué opinión le merece el actual panorama de la literatura infantil y juvenil catalana?

—Creo que en lo que a editoriales se refiere hay una cierta tendencia inflacionista que seguramente el mercado no puede absorber. Pero eso es positivo para el lector, porque tiene muchos libros para poder escoger, y también lo es para el autor, ya que de esta forma tiene posibilidades de elegir la editorial, y así la competencia aumenta —si entendemos que la producción literaria se pueda concebir en términos de mercado— el grado de exigencia.

#### La obra: *Els ulls del drac*



Aquel verano Marcel se enamoró de Lu, la bella japonesa que fue su gran amor fugaz. Fugaz porque jamás volvió a saber nada más de ella. Fugaz porque desde el inicio sabía que tan sólo duraría dos meses.

Con todo, cuando el circo se fue, Marcel se sintió huérfano de la nueva sensación, intensa y bella, que le había cautivado aquel verano. Ya no volvería a ser el mismo de antes. Con Lu había descubierto un montón de cosas que ahora, superados ya la treintena, rememora volviendo a mirar las pinturas que, casi misteriosamente, surgían de la mano de la chica cada vez que le contaba una historia.

## Edición infantil

### Colección El fanal de Proa

por Oriol Izquierdo\*

Un adulto que se considere lector suele esconder en un rincón de su memoria la fascinación por algún libro que siendo niño le impactó de un modo especial. Del recuerdo, entre neblinas, emerge un personaje temido, una situación deseada, tal vez un simple dibujo o incluso la cubierta añeja: algo impreciso con una carga de magia que el paso del tiempo ha hecho todavía más enigmático y que deviene, así, emblema de la pequeña historia del lector.

El fanal de Proa, una colección que presenta textos clásicos de la literatura universal en adaptaciones juveniles ilustradas, nació de la coincidencia en tales evocaciones. ¿De qué modo se puede contribuir a que la rica herencia cultural que nos ha sido legada, que forma parte de nosotros mismos, no caiga en el olvido ante la avalancha de cultura sintética y *prêt-à-porter*? ¿De qué modo, además, se puede ganar algún lector en tiempos de aceleración y auge de lo meramente visual? ¿Por qué no hacer un voto de confianza a los clásicos mismos y dejar que impregnen a sus lectores actuales del mismo modo que nos impregnaron a nosotros?

Así surgió la propuesta de la colección: poner al alcance de jóvenes de entre 12 y 14 años a figuras capitales de la tradición literaria y cultural, de la mitología que configura la conciencia de la humanidad. Y hacerlo sembrando estímulos para que al devenir adultos conserven el interés, la curiosidad, la pasión por la lectura. Y con el consuelo de que, en el peor de los casos, más les valdrá haber sabido algo de las aventuras de Ulises o del mito de Fausto gracias a una adaptación, que no ignorarlos para siempre.

Los volúmenes de El fanal de Proa han sido concebidos como recreaciones de grandes hitos de la literatura



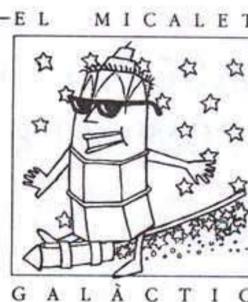
universal. Ofrecen una adaptación del texto original con valor literario en sí misma y rehúyen el mero resumen. Presentan, en paralelo, una segunda lectura del original, a través de su recreación plástica. El texto sirve al clásico, la ilustración sirve al texto, y los tres elementos interactúan y se enriquecen poniendo en manos del lector un sinfín de posibilidades.

El fanal de Proa resta así al servicio de los adultos, al permitirles revivir un mundo imaginario que les resultará al menos familiar, y al estimularles a reencontrar la tradición de contar cuentos. Y resta, claro está, al servicio de los lectores en formación. Como un reto, sin enmascararse. Puesto que la selección incluye también títulos que tal vez puedan resultar problemáticos por su temática, estilos quizá dificultosos, concepciones del mundo complejas y en apariencia distantes. A menudo resulta más fructífero encender la llama de la curiosidad, que agotar las posibilidades de comprensión limitando, achataando, mutilando.

Los veinte títulos publicados hasta el momento ofrecen un panorama amplio, desde los clásicos de la antigüedad (*Ulises, Moisés, Les metamorfosis*) hasta los de la modernidad (*Faust, Robinson Crusoe*); atento a las principales tradiciones culturales europeas, desde la francesa (*Perceval, Gargantua, El malalt imaginari*) hasta la germánica (*L'anell dels nibelungs*), desde la británica (*Macbeth, Tom Jones, Els contes de Canterbury*) hasta la española (*El Buscón, El Quijot*) y la catalana (*Tirant lo Blanc, Canigó*).

Por ello, estamos convencidos de que El fanal de Proa supone una apreciable invitación a lanzarse a la aventura de leer, a la aventura de vivir.

\* Oriol Izquierdo es Director literario de Edicions Proa.



Edicions  BROMERA

DISTRIBUCIÓ:

ALACANT (96) 511 01 92  
BARCELONA (93) 318 87 99  
VALÈNCIA (96) 156 08 41

# ¿CONOCES YA LOS CÓMICS DE TIMUN MAS ?

(Para todas las edades)

## SAMMY

- El archipiélago del ron
- Los gorilas se hacen los locos
- Los gorilas y el rey dólar



## Michel Vaillant

- Pánico en Mónaco
- París-Dakar



# 421

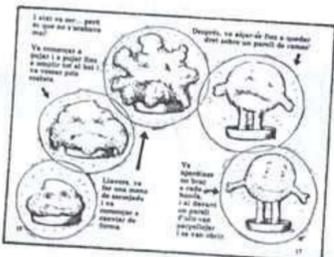
- La guerra fría
- Operación de altos vuelos

CON



TE DIVERTIRÁS  
(A partir de 7 años)

- Harry tiene hipo
- El puré mágico
- Gus se hace invisible
- Georgie y el dragón



EDITORIAL TIMUN MAS  
Castillejos, 294  
08025 Barcelona.  
Tf. (93) 347 72 33

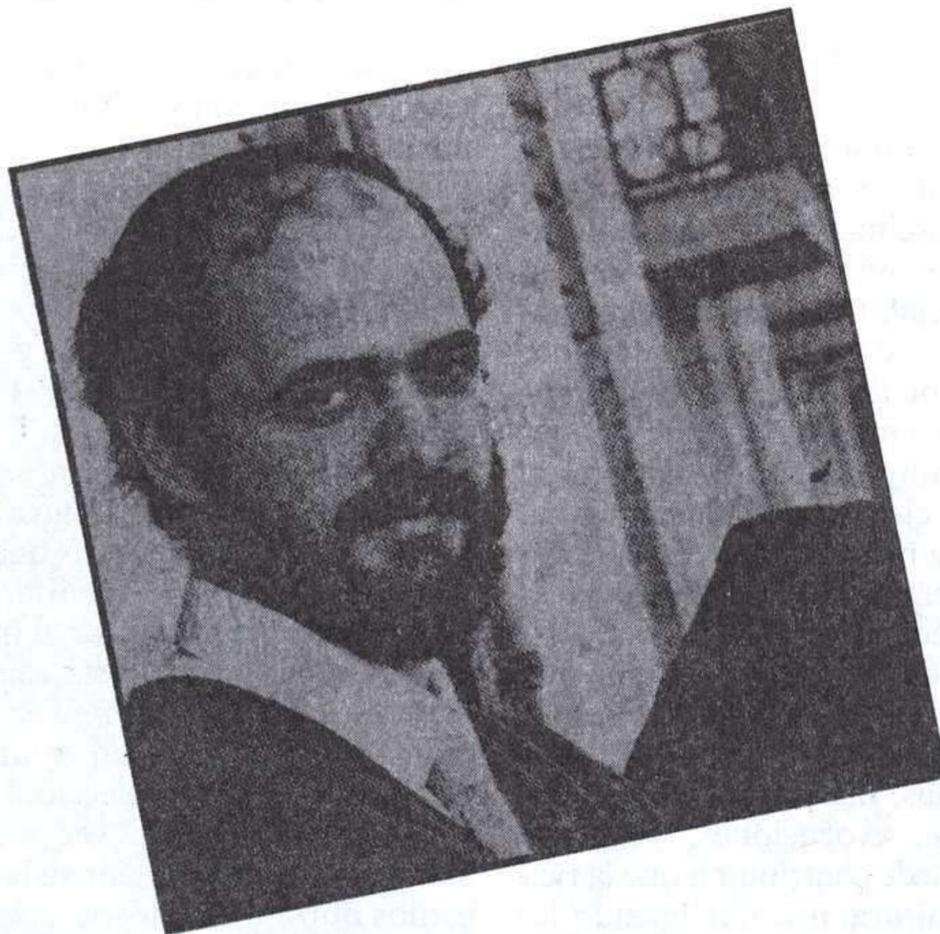
## INFORME

### Premio Gran Angular (castellano)

Especialidad: Literatura juvenil.

Dotación: 2.000.000 ptas.

Convoca: Fundación Santa María (Doctor Esquerdo 125, 28007 Madrid).



**Fernando Lalana  
Zaragoza, 1958.**

(Véase p. 12)

#### Opinión

—¿Puede adelantarnos algún comentario acerca de la obra ganadora?

—*Scratch* es el palabro sajón bajo el que se encuentra el original ganador del concurso Gran Angular. Una novela aparentemente más leve que las mías anteriores, pero que, sin embargo, presentó para mí algunos retos personales de primera magnitud. El más significativo, sin duda, el de acallar las voces de quienes criticaban la poca consistencia de mis personajes femeninos. Aquí la protagonista, por fin, es una mujer. Y para que nadie diga que me he ido por lo fácil, la historia de corredores de rallies, embarcados sin pretenderlo en una peli-

grosa aventura de contrabando internacional, está narrada de principio a fin en primera persona y en presente absoluto. Ese planteamiento, junto con algunos (leves) experimentos literarios adicionales, ya la justifica holgadamente dentro de mi producción, aunque, curiosamente, ocupa bastantes menos folios y me ha llevado muchísimo menos tiempo que *Silvia y la máquina Qué*.

#### La obra: *Scratch*

Sofía ama la velocidad y el riesgo, de ahí la afición que profesa por los rallies y que la ha empujado a competir como copiloto en no pocas pruebas automovilísticas. Sin embargo, un día se verá envuelta, sin pretenderlo, en una turbia y peligrosa aventura de contrabando internacional de la que no será sencillo salir.

## Premio Gran Angular (catalán)

Especialidad: Literatura juvenil en catalán.

Dotación: 1.000.000 ptas.

Convoca: Fundación Santa María (Doctor Esquerdo 125, 3º, 28007 Madrid).

### Pep Coll Pessonada (Lérida), 1949.

Cursa estudios de Filosofía en la Universidad de Barcelona. Actualmente ejerce como profesor de Lengua y Literatura catalanas en el Instituto de Bachillerato Màrius Torres de Lérida. Como dinamizador cultural, fundó en 1976 la revista *Escudella (revista del Pallars)*.

En la actualidad ocupa el cargo de presidente del Centre d'Estudis del Pallars y es consejero, a su vez, del Institut d'Estudis Llerdencs. Ha publicado artículos en revistas comarcales y especializadas, acerca de temas diversos que van de la didáctica de la literatura a la cultura popular y dialectología.

Desde hace cinco años colabora semanalmente en el diario *Segre*.

#### Premios

1991 Premio Gran Angular, por *Què farem, què direm?*

#### Bibliografía

*Quan Judes era fadrí i sa mare festejava*, Barcelona: El Mall, 1986.

*El secret de la moixernera*, Barcelona: Empúries, 1988.

*La mula vella*, Barcelona: Empúries, 1989.  
*Totes les dones es diuen Maria*, Valencia: Tres i Quatre, 1989.

*Bot de pernes*, Barcelona: Empúries, 1990.  
*El parlar del Pallars*, Barcelona: Empúries, 1991.

*La bruixa del Pla de Beret*, Barcelona: Empúries, 1991.

*Què farem, què direm?*, Barcelona: Cruïlla, 1992.

#### Opini3n

—¿Por qué se dedica usted a escribir?

—La respuesta es tan compleja que hasta dudo si uno mismo es la persona más idónea para contestarla. Pienso que las motivaciones van cambiando a lo largo de la vida del escritor. Al menos así me ha ocurrido a mí. Al

principio existía la ilusión de publicar un libro, después vino el reto de hacer una novela... Muchas personas de mi generación, que descubrimos la lengua propia ya de mayores y fuera de la escuela, nos apasionamos tanto, que nos lanzamos a escribir.

De pequeño no me gustaba especialmente leer. Decididamente, la mía es una vocación literaria tardía. Ahora, al cabo de siete u ocho años de publicar, supongo que debo de tener muchos otros motivos que me empujan a escribir historias. Lo que está claro



es que no lo hago para ganarme la vida; en catalán es imposible.

—¿Y por qué, precisamente, para niños y jóvenes?

—Tan sólo he escrito un par de historias pensando específicamente en un lector infantil y juvenil. Lo que ocurre es que otros libros míos han aparecido en colecciones juveniles porque el editor así lo creyó conveniente. Mi trabajo de profesor de literatura hace que tenga una relación constante con los jóvenes. Me gusta escribir para ellos, sobre todo para que se lo pasen bien leyendo. También para que conozcan mejor las raíces culturales de nuestro país. Al fin y a la postre, los jóvenes y los pequeños son el futuro de nuestra nación.

—¿Qué opinión le merece la actual literatura infantil y juvenil catalana?

—No estoy demasiado al corriente, pero me da la impresión de que en el mundo reducido de la literatura catalana existe una proliferación desmesurada de colecciones y de editoriales. Y como todos quieren publicar, al final resulta que hay poca exigencia respecto a la calidad a la hora de la selección. Faltan, en cambio, traducciones, y también imaginación por parte de los autores. En fin, sería preciso que toda Europa hiciera un gran esfuerzo conjunto para contrarrestar la influencia de la cultura americana de los dibujos animados.

#### La obra: *Què farem, què direm?*

La mayoría de las buenas familias de nuestro Pirineo se habían enriquecido gracias a la febril actividad de unos seres fantásticos.

Con el abandono de los pueblos, dichos seres, acompañados de los útiles de trabajo del campo y de los mitos tradicionales, fueron a dar con sus huesos en el Museo Etnológico.

La Bet, una chica de Esterri, se verá implicada en un extraño robo perpetrado en el Museo. Todo es confuso. ¿Se trata de un hurto, en realidad, o más bien de un rescate de miles de personas?

## Premio Guillem Cifré de Colonya

Especialidad: Literatura infantil y juvenil en catalán.

Dotación: 400.000 ptas.

Convoca: Caja de Ahorros de Pollença  
(Plaza Mayor 7, 07460 Pollença, Mallorca).



**Rosa Ma. Colom**  
Sóller (Mallorca), 1937.

Emprendí sin prisas, siendo ya largamente adulta, los estudios de Magisterio y de lengua catalana, que finalicé hace relativamente poco.

Mi historial en el mundo de las letras es breve: primer libro, primer premio.

Existen infinidad de planes, sueños y entusiasmos para nuevas historias, nuevos libros y nuevos encuentros con lo imaginario.

Ahora que el lenguaje es algo inherente y la capacidad de trabajo está ahí, sólo me queda captar las ideas que se me acumulan y transformarlas en palabras.

### Premios

1991 Premio Guillem Cifré de Colonya, por *El mandarí i jo*.

### Bibliografía

*El mandarí i jo*, Barcelona: La Galera, 1992.

### Opini3n

—¿Por qué se dedica usted a escribir?

—Escribir es para mí una pasi3n y un trabajo apasionante descubierto tardíamente y que se ha convertido en una necesidad imperiosa, en un afán profundo que todo lo llena. Me encanta rescatar palabras que van a la deriva, aunque a veces me excedo en los cultismos.

—¿Y por qué, precisamente, para niños y jóvenes?

—Podría considerarse un hecho casual, ya que mi obra fue determinada por las bases del certamen y escrita expresamente para este fin, pero es obvio que esta modalidad literaria es la que llevo dentro, y que me satisface plenamente y me abre un mundo de posibilidades.

—¿Qué opini3n le merece el actual panorama de la literatura infantil y juvenil española?

—Pienso que el panorama actual es extraordinariamente positivo. Muchos autores consagrados sienten la tentaci3n de hacer incursiones en el mundo infantil y juvenil a pesar de que este género es frecuentemente olvidado por revistas y estamentos literarios. Considero esta faceta una de las más importantes dentro de la literatura de creaci3n, porque, además de entretener y divertir, pretende inculcar en el niño el gusto por la lectura y familiarizarlo con el vocabulario.

### La obra: *El mandarí i jo*

Historia de la amistad entre un niño enfermo de melancolía por la muerte de su madre, de la que él se considera culpable, y una antigua marioneta china —un Mandarín— condenado a vagar perdido por el mundo en busca de su paz particular.

Entre ambos nacerá una gran complicidad que desemboca en amistad profunda. El niño consigue superar sus traumas físicos y emocionales, y el Mandarín logra experimentar sentimientos humanitarios que le permiten alcanzar el perd3n de los dioses.

## Fernando Lalana

Hola, lectores infieles, traidores:

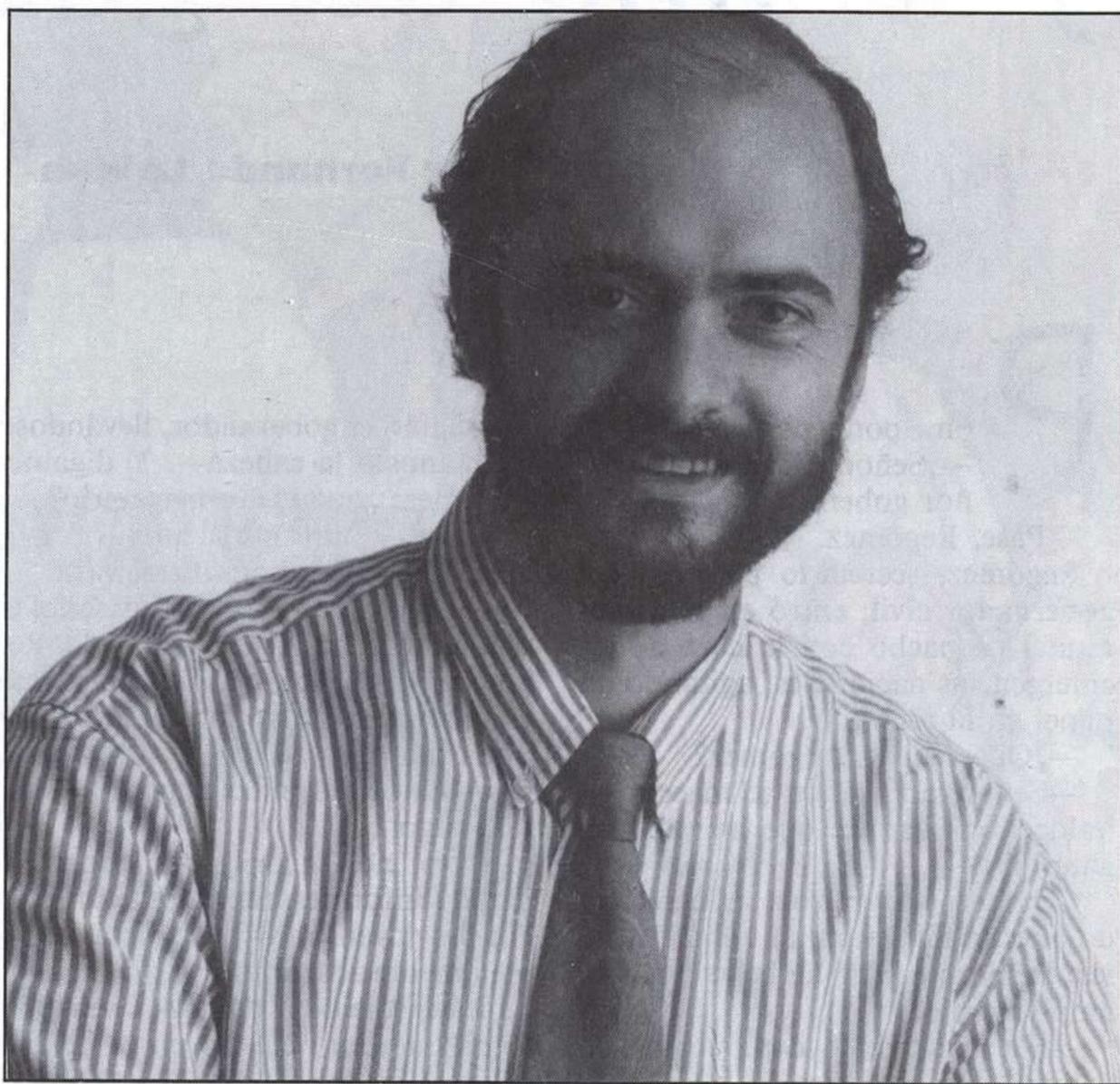
Soy Fernando Lalana, arquitecto frustrado, actor frustrado, ferroviario frustrado, cuentista frustrado. Soy una frustración andante y bastante calva, encima.

Soy escritor profesional porque, creo, no conozco ninguna otra manera a mi alcance de ganar dinero con el que cubrir esas necesidades absurdas que nos imponemos los seres humanos. Como, por ejemplo, comer cada día.

También me dedico a esto porque así puedo hacer lo que me da la real gana, lo cual se traduce en escribir poco y tener mucho tiempo libre para perderlo en otras actividades: el teatro, principalmente; aunque también los rallies (ya no), domar elefantes (ya tampoco) y hacer fotografías (apenas). Entre otras cosas.

Conste que escribir también me gusta, y mucho. Pero menos. Si por mí fuera, sólo escribiría teatro; comedias divertidas con repartos extensísimos, como las que hacía Jardiel Poncela. Y novelas para gente joven. O para jóvenes adultos. O para adultos que se sienten aún jóvenes. O para niños muy, muy, pero que muy mayores. Ése es mi drama.

Yo soy un escritor infantil. Dicen. El 85 % de mi obra publicada la conforman cuentos puramente infantiles. Pero, lo que son las cosas, tengo la sensación de que eso no es realmente lo mío. Las ventas son buenas, pero los reconocimientos, escasos. Apenas algún galardón poco importante. Finalista varias veces (del Barco de Vapor, del Lazarillo...) y nunca ganador. Me empeño en que los niños se rían de los adultos, y a los adultos, esto, no les hace ni pizca de gracia, por lo visto. Y se me cabrean como monos.



Mis novelas, en cambio, se cuentan por éxitos: *El Zulo*, ocho ediciones en seis años; Premio Gran Angular; Lista de Honor del Premio Pier Paolo Vergerio; traducida a varios idiomas, y que va a ser llevada al cine este mismo año.

*Hubo una vez otra guerra*, también Premio Gran Angular, Lista de Honor de la CCEI, Mirlo Blanco, de la Biblioteca de Munich...

*Morirás en Chafarinas*, tras entusiasmar a los editores antes de su publicación y tirar cinco ediciones en

menos de dos años, obtuvo el Premio Nacional de Literatura Infantil y Juvenil en 1991.

Absurdo, ¿no? Y, sin embargo, yo no puedo pedir más. Sobre todo, sin ser madrileño, ni catalán, ni andaluz. Ni siquiera gallego, ni vasco. Será que Echegaray y Caballero tenían razón al decir que «somos los aragoneses gigantes y cabezudos». Sobre todo, eso: cabezudos.

Tanto, que pienso seguir aquí, mirando cómo el Ebro con su soledad se marcha, que cantaba Labordeta.

# El megaterio y la hija del gobernador

por Fernando Lalana

**P**om, pom, pom!  
—¡Señor gobernador! ¡Señor gobernadooor!

—Pase, Regómez.

Regómez, secretario personal del gobernador civil, entró en el descomunal despacho con la cara de las emergencias nacionales, agitando un papel en la mano.

—¿Qué sucede, Regómez?

—Señor gobernador: ¡el maestro de Valdecarrascas dice que hay un megaterio!

El gobernador miró a su secretario de hito en hito durante unos instantes. De pronto, alzó las cejas y sonrió ampliamente.

—¡Ya lo tengo! —exclamó—: ¡La gallina!

—¿Co... cómo dice? —preguntó, perplejo, Regómez.

—Ah, pero... ¿no se trata de una adivinanza?

—Desde luego que no, señor gobernador. ¡Qué más quisiéramos! Se trata de una situación real y alarmante.

—Explíquese, Regómez.

—Valdecarrascas es un pueblecito de la sierra. Ayer, el Ministerio envió a un maestro nuevo para sustituir al antiguo, que se jubilaba. El nuevo maestro acaba de enviarnos una nota por mensajero urgente, diciendo que en el pueblo habita un megaterio.

—¡Un megaterio, nada menos!

—exclamó el gobernador, llevándose las manos a la cabeza—. Y dígame, Regómez: ¿qué es un megaterio?

—Pues... un animal prehistórico. Una especie de dinosaurio, vaya.

—Comprendo —dijo, muy serio, el señor gobernador—. Comprendo, Regómez. Es terrible, sí. Está claro que el nuevo maestro empina el codo. Hay que evitar que su mal ejemplo dañe a los niños del pueblo, para lo cual dispongo...

—No, no, señor gobernador. He pedido informes. Se trata de un muchacho joven, muy deportista, completamente abstemio, con un inmejorable expediente. Y además... vea estas fotos que han llegado en el mismo sobre.

Regómez mostró al gobernador varias fotos Polaroid en las que, en efecto, se veía a un bicho de unos cinco metros y cuarenta centímetros de alto, posando junto a varios vecinos del pueblo.

—¡Oh, Dios mío! —murmuró el gobernador, estupefacto—. Entonces... ¡es cierto!

—¡Hay que hacer algo, señor gobernador! ¡Y deprisa!

—¡Caray, Regómez, déjeme pensar! Veamos... Podríamos enviar a... al... ¡Ya lo tengo! ¡A los bomberos!, ¿eh? ¿Qué le parece?

El secretario negó con la cabeza.

—Ya he hablado con el teniente Cienfuegos. Dice que los dinosaurios no son de su incumbencia. A no ser, claro está, que se tratase de un dinosaurio pirómano. Lo que no es el caso, al parecer.

—Vaya... ¿Y las brigadas de Protección Civil?

—Más o menos, lo mismo: si el bicho no provoca un cataclismo, dicen que *nanay*. La Cruz Roja, *ídem* de *ídem*. Y la Guardia Civil, tres cuartos de lo propio: de no mediar la pertinente denuncia, omitirán cualquier dispositivo táctico.

—¿Eh?

—Palabras textuales del sargento Medina, jefe del puesto más cercano —aclaró Regómez, encogiéndose de hombros.

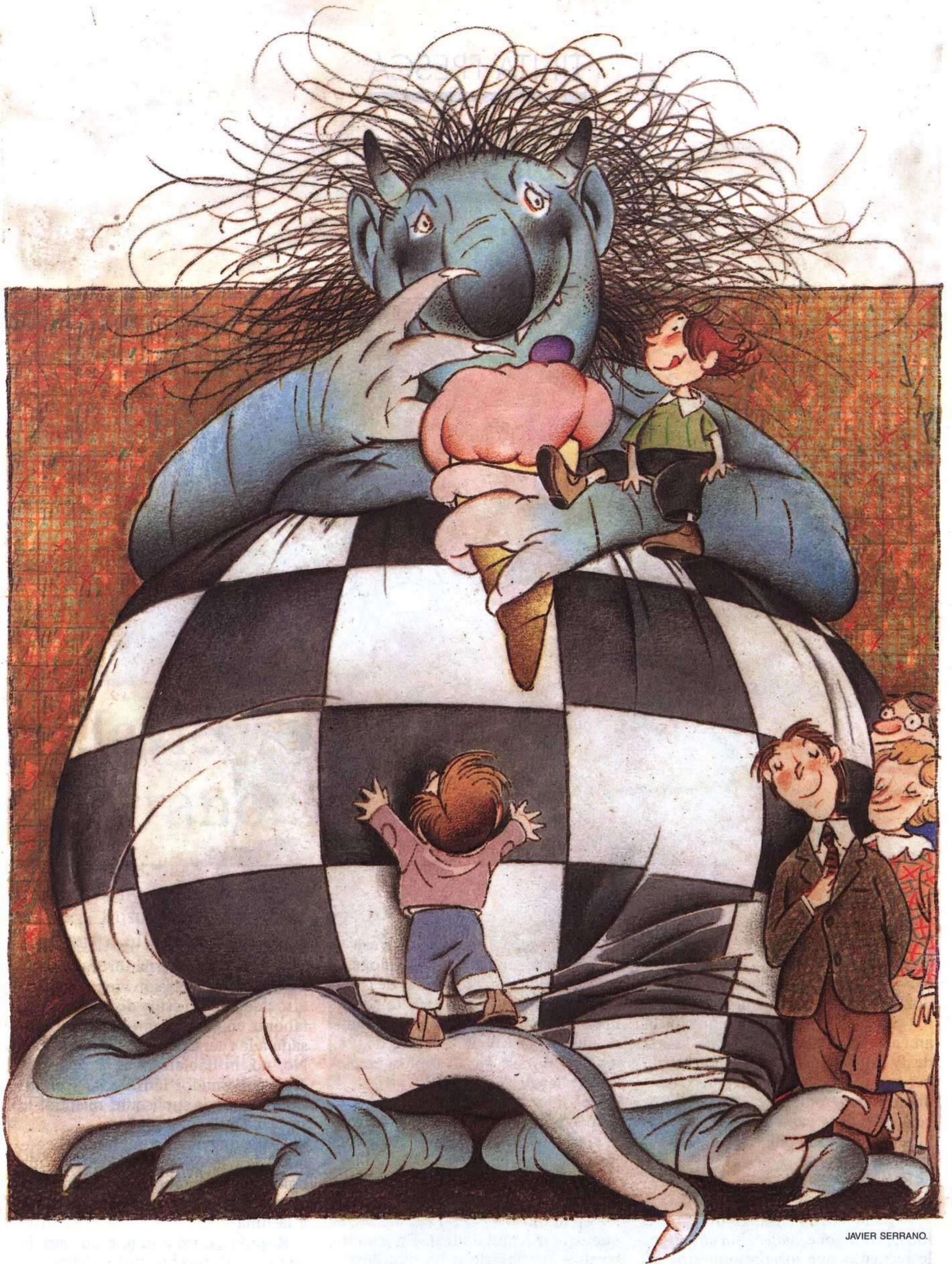
—Pues sí que estamos bien...

El señor gobernador comenzó a pasear por su despacho a grandes zancadas, llenando de arrugas la alfombra y el aire de bufidos, mientras examinaba las fotografías una y otra vez.

Tras unos minutos frenéticos, detuvo de repente sus idas y venidas, fijó la mirada en un punto distante unos doce kilómetros y cuatrocientos metros, y sonrió ladinamente.

—Huy, lo que se me acaba de ocurrir... —murmuró—. ¡Regómez!

—Mande.



JAVIER SERRANO.

—Póngase a la máquina de escribir. Le voy a dictar un bando.

El secretario se echó a temblar, al reconocer el tono de voz que su jefe

utilizaba cuando iba a cometer una burrada política de grandes proporciones. Pese a todo, introdujo un emparedado de folios «del galgo» y pa-

pel carbón en el carro de la Olivetti.

—Usted dirá, señor gobernador.

—Vamos allá: «Habiéndose detectado en la comarca de Valdecarrascas



JAVIER SERRANO.

la indeseada presencia de un enorme y peligroso animal y a fin de...».

—No corra tanto, señor gobernador. Pre... sen... cia... de... un...

—«... Y a fin de terminar con la amenaza que ello supone para las vidas y haciendas de los habitantes de la zona, este Gobierno Civil, recogiendo antiguas tradiciones patrias, ofrece a quien sea capaz de librarnos de la temida fiera, como recompensa a su arrojo y valor...»

Regómez dejó de aporrear la máquina al instante.

—¡Una recompensa! Es una buena idea, señor gobernador. Sin embargo, le recuerdo que los presupuestos de este año están ya cerrados y será muy difícil destinar una partida a una cuestión de este tipo...

—Déjeme terminar, Regómez:

«... como recompensa a su arrojo y valor... la mano de la hija primogénita del abajo firmante, titular de la delegación del Gobierno en esta comunidad autónoma. Dado en la capital de nuestra provincia, a tantos de tantos de mil novecientos tantos, etcétera, etcétera».

Regómez abrió una boca así de grande mientras los tipos de la Olivetti se arracimaban entre sí formando una horrible maraña.

—Pe... pero señor gobernador... ¿qué está usted diciendo?

—¡Fabuloso! ¿Eh, Regómez? ¿A que sí? ¡Menuda idea! En cuanto termine de pasarlo a limpio, llévelo a las emisoras de radio para que lo lean cada hora. Y que salga mañana en el Boletín Oficial de la Provincia.

Regómez se puso en pie, violentísimo.

—El señor gobernador me disculpará, pero esa decisión me parece una atrocidad. Y no estoy dispuesto a colaborar en ella. ¡Pobre criatura! Casada a la fuerza con un desconocido. No, no, ni hablar.

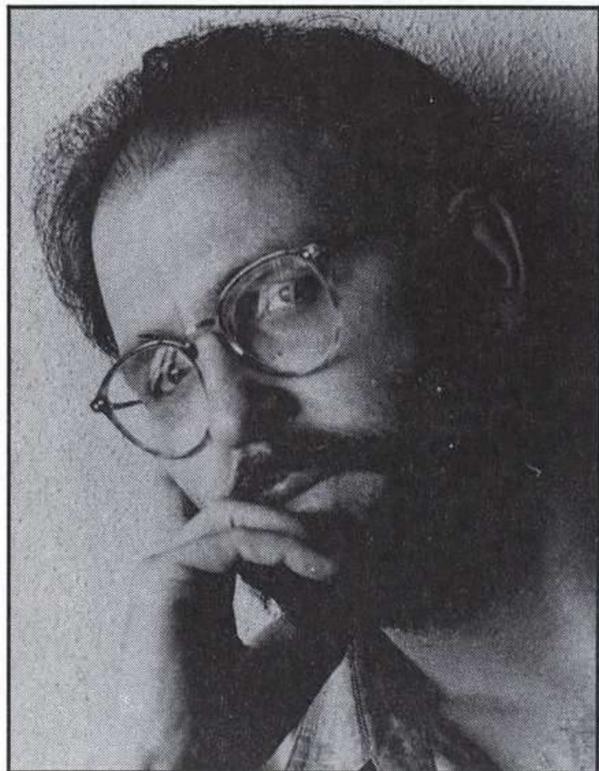
El gobernador lanzó a su secretario una mirada suplicante, mientras le sujetaba por los hombros.

—¿Es que no lo comprende, Regómez? Por lo que más quiera, no me boicotee la maniobra. No volveré a tener una ocasión como ésta de casar a la niña.

Regómez miró a su jefe, su cara de angustia. O quizá recordó a Mercedes, la interfecta, y el espantoso genio que gastaba. Sea como fuere, asintió y se sentó de nuevo a la máquina.

Lo demás ya es historia.

# AUTORRETRATO



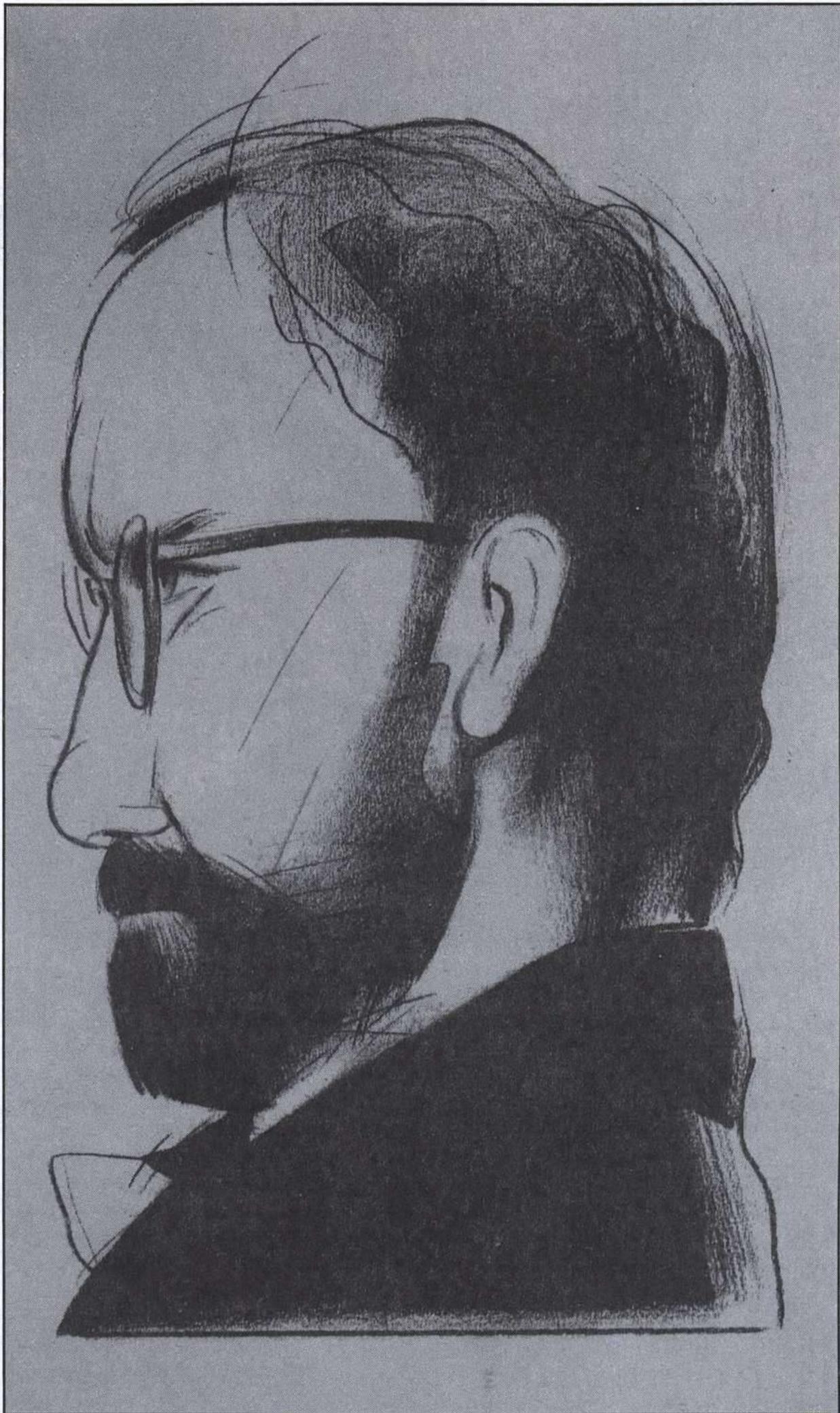
## Javier Serrano

Dibujó obsesiva y apasionadamente y no recuerdo cuándo empecé. Busco, y en ocasiones encuentro, un lugar donde las cosas no son lo que parecen. Tal es mi ocupación y mi placer.

Recelo de cuanto se escribe y dibuja *para niños*; en consecuencia aborrezco lo cursi y lo *tiernecito* porque asesinan la belleza y la ternura.

Me gustan las historias en las que puedo entrar y quedarme a vivir sin perplejidad, aunque me desasosieguen y me causen temor.

Dibujar me permite reconocerme a mí mismo a través de cuanto he inventado y desde siempre. En este ejercicio no es posible el desencanto.



*Javier Serrano, visto por Javier Serrano.*

AUTORRETRATO



## Premio Internacional Infanta Elena

Especialidad: Literatura juvenil.

Dotación: 5.000.000 ptas.

Convoca: Fundación Byblos (Aragón 390, 6ª planta, 08013 Barcelona).

**Antonio Rodríguez Almodóvar**  
Alcalá de Guadaira (Sevilla),  
1941.

El escritor e investigador Antonio Rodríguez Almodóvar es doctor en Filología Moderna. Ha efectuado una contribución capital al estudio y conocimiento de los cuentos españoles de tradición oral con sus obras *Cuentos maravillosos españoles* (Barcelona, 1982) y *Cuentos al amor de la lumbre* (Madrid, 1983 y 1984). En 1986 publica su primera novela: *Variaciones para un saxo*.

Anteriormente había ejercido como catedrático de Literatura de Instituto (1975) y como profesor adjunto de la Universidad de Sevilla.

Ha colaborado con el Instituto Románico de la Universidad de Copenhague y en 1977 fue becado por la Fundación March.

Es miembro de la International Society for Folk Narrative Research. En la actualidad dirige el Pabellón de Andalucía en la Exposición Universal 1992 de Sevilla.

### Premios

1984 Premio Nacional de Literatura Infantil, por *Cuentos al amor de la lumbre*.

1991 Premio Internacional Infanta Elena, por *Un lugar parecido al Paraíso*.

### Bibliografía

*La estructura de la novela burguesa*, Madrid: Taller JB, 1975.

*Cuentos maravillosos españoles*, Barcelona: Crítica, 1982.

*Cuentos al amor de la lumbre*, Madrid: Anaya, 1983.

*Los cuentos populares, o la tentativa de un texto infinito*, Murcia: Universidad de Murcia, 1989.

*Cuentos de la media luna*, Sevilla: Algaida, 1986.

*Hacia una crítica dialéctica*, Sevilla: Alfar, 1986.

*El libro de la risa carnal*, Sevilla: Arquetipo, 1989.

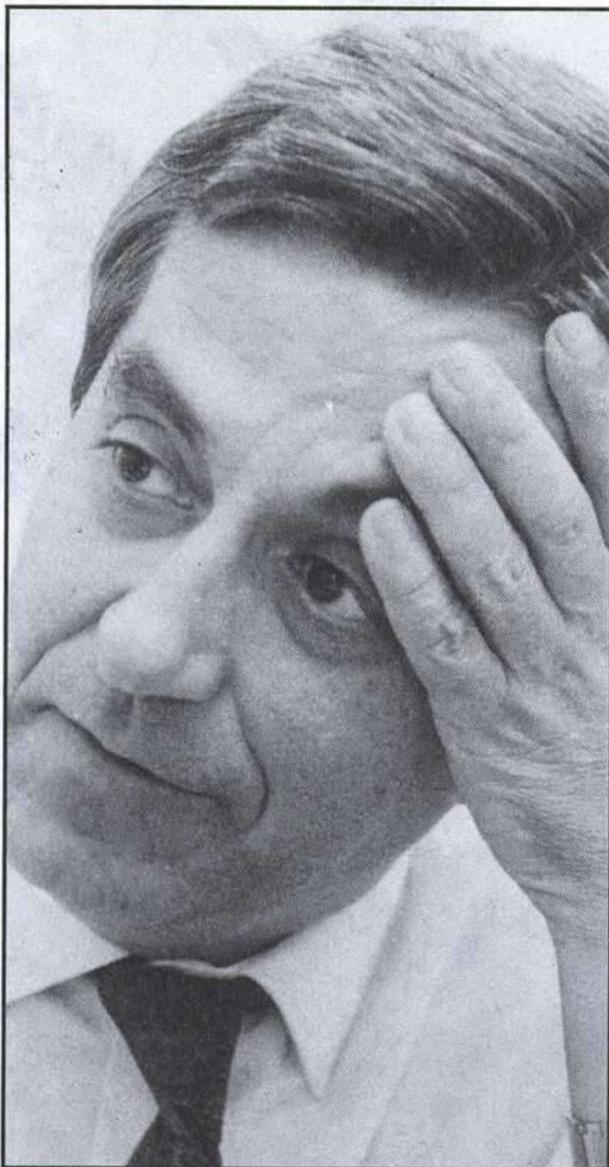
*Un lugar parecido al Paraíso*, Barcelona: Labor, 1991.

### Opinión

—¿Por qué escribe usted para niños y jóvenes?

—Porque me consuela de las venganzas de la vida. Porque me hago niño. Porque me invento el mundo, como los jóvenes, para intentar comprenderlo. Porque así voy tirando, y estirando la cosa esta de soñar con los ojos abiertos, como decía Machado. A lo mejor les hago felices —a los niños—, un rato por lo menos. En cuanto a los jóvenes, un cierto hilo sí que quisiera dejarles, para conducirles a la salida del Paraíso, la hora más difícil del humano ser.

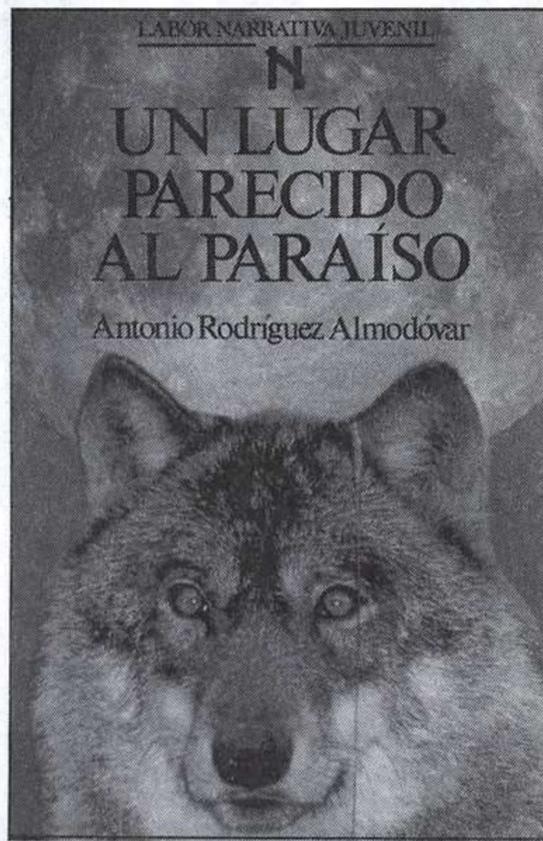
—¿Qué opina del actual panorama de la literatura infantil y juvenil española?



PABLO MONTERO.

—Creo que está en buen momento, aunque sigue habiendo mucho traducido y deprisa. Debería estar más protegida la labor de los escritores autóctonos y, en general, la difícil tarea de «enganchar» a los chavales en el arte de leer. Porque nos la estamos jugando a una sola carta. O los niños leen o mañana se acabó la literatura. Sería una pena.

### La obra: *Un lugar parecido al Paraíso*



El éxito les acompañó medianamente esta vez. Pronto los perros barruntaron lobo, siguieron rastros inequívocos y su ladrar se tornó más seco y profundo. De este modo fueron acorralando y cercando a poco más de media docena de ejemplares enflaquecidos que, sin dejar de disputarse la carne tan generosamente ofrecida, enseñaban los colmillos a los perros y les acometían. Tan cerca llegaron a estar unos de otros que no pudo evitarse el sacrificio de unos cuantos perros en la matanza general. Ésta fue atroz. Más de doscientos cartuchos se emplearon contra la exigua manada, que resultó literalmente descuartizada a tiro limpio, mientras los niños se pegaban al suelo y lloraban con espasmos de rabia y de miedo.

(Véase reseña en CLIJ, 30, p. 78.)

# CONECTE CON NOSOTROS

## Base de Datos

de uso público y gratuito.

### ORDENADOR+MODEM+TEL.

### (93) 207.78.97

24 horas al día incluso festivos.

Editorial Fontalba ha creado la primera **BASE DE DATOS** del sector editorial que le permite acceder a los índices de las revistas **MUNDO CIENTIFICO, CUADERNOS DE PEDAGOGIA, CLIJ, ANUARIO DE PSICOLOGIA** y **BOLETIN AGROPECUARIO**, que cuentan con más de 6.000 artículos publicados. Además ofrecemos: buzón electrónico para suscripciones, números atrasados, notas para redacción e inserción de publicidad.

Especificaciones técnicas: Velocidad 1.200 baudios, Bits de datos 8, Paridad N, Bits de stop 1.



# EDITORIAL FONTALBA

Valencia, 359 - Tel. (93) 207.07.50 - 08009 BARCELONA

## Premios Lazarillo

Especialidad: Creación (literatura infantil-juvenil) e ilustración.

Dotación: 1.000.000 ptas. cada modalidad.

Convoca: OEPLI —Organización Española para el Libro Infantil y Juvenil— (Santiago Rusiñol 8, 28040 Madrid).

## Creación

**Enrique Páez**  
Madrid, 1955.

Licenciado en Literatura Hispánica, Enrique Páez escribe desde una adolescencia a la que aún no quiere renunciar. Octavo entre diez hermanos, ha ejercido de multitud de oficios y vivido en ciudades muy distintas. La mayor parte de su vida ha transcurrido en Madrid, pero parte de su infancia, en Caracas. Como casi todos, comenzó a escribir poesías de amores y venganzas, y continuó con artículos para revistas y periódicos. Se dedicó a la astrología y la fotografía durante algún tiempo, y siete años, a dar clase en colegios públicos de Madrid, Nueva York y Algeciras. Quiso ser farero, pero trabajó de contable. Ahora es editor. Durante un año emitió dos programas desde una radio libre: «Viajes y pillajes» y «De tripas celuloide». Tiene un hijo, Elías, de casi doce años, con el que juega al ajedrez y esquí. Es adicto a la lectura, la insulina, la lencería femenina y los bailes de salón. Su psicoanalista no hace carrera de él, ya veis.

### Premios

1991 Premio Lazarillo de Creación, por *Devuélveme el anillo, pelo cepillo*.

### Bibliografía

*Siete por siete, antología* (Libro de poemas con otros seis autores), Bilbao: C.L.A., 1975.

*Acércate al rincón de la tiniebla*, Madrid: 1982.

*Julia* (cuento), La Granja de San Ildefonso (Segovia): Los cuentos de la Granja, 1988.

*Devuélveme el anillo, pelo cepillo*, Madrid: Bruño, 1992.

### Opinión

—¿Por qué se dedica usted a escribir?

Es mi manera particular de viajar a través del tiempo y el espacio. Cuan-

do escribo, suplanto a mis personajes, y vivo a través de todo lo que hacen y piensan. Y es que necesito vivir otras vidas que no están a mi alcance. Invento mundos diferentes. Soy muchos cuando escribo, y de esa forma me pasa de todo. Supongo que es un modo diferente de hacer soportable la monotonía de lo cotidiano.

—¿Y por qué, precisamente, para niños y jóvenes?

Porque yo soy ellos todavía. Aún no he crecido del todo, y espero no hacerlo nunca. Así que casi podría decir que escribo para mí. O para nosotros, los adolescentes. Creo que los que no han madurado todavía, los que tienen su cuerpo transformándose constantemente son, hoy por hoy, los lectores más voraces y abiertos de todos.

—¿Qué opina del actual panorama de la literatura infantil y juvenil española?

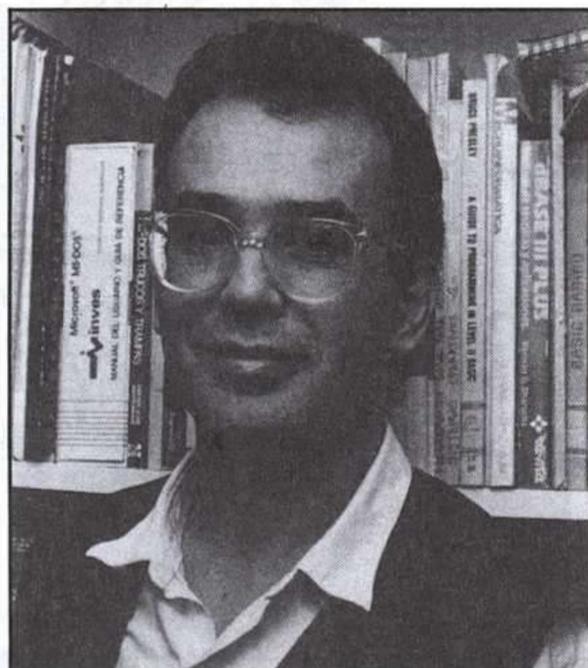
Se publica mucho, sin duda. La demanda es muy fuerte por parte de los lectores, y las editoriales saben que ahí hay un buen negocio. El problema está en que hay muchos libros que no tienen el nivel mínimo de calidad exigible para estar en las librerías o en

las bibliotecas de los colegios. Eso me parece grave, porque creo que es una estafa a un público de lectores especialmente desprotegido. Todos los niños y jóvenes están de alguna manera en la etapa de empezar a leer. Un mal libro podría provocar que algunos, en vez de descubrir el placer de la lectura, se desanimen, y entren a formar parte del inmenso grupo de los analfabetos funcionales. De todos modos, afortunadamente, estamos a años luz de la siniestra situación que existía antes. Sin exagerar demasiado, se podría decir que la literatura infantil y juvenil española existe sólo desde hace veinte años.

La obra: *Devuélveme el anillo, pelo cepillo*



Es una novela de intriga, acción y misterio en el más puro estilo. Cuenta las peripecias de Flippy, un chaval de 13 años, y su tía Maija, víctimas de una serie de robos de guiones de televisión. La acción se desencadena desde la primera página. La lucha entre dos cadenas de televisión por captar audiencia, ordenadores, modems, virus informáticos, y equipos de alta tecnología, se alternan con el siniestro doctor Crowley, adivino y esoterista más que inquietante.



MIGUEL ÁNGEL MOTA.

## Ilustración

**Gustavo Ariel Rosemffet  
(Gusti)**

Buenos Aires, 1963.

Cursó estudios secundarios en la Escuela de Arte Fernando Fader, donde en el año 1981 obtuvo el título de Técnico en Diseño y Promoción publicitaria. Luego, durante tres años trabajó en el estudio Catú Cine Animación, donde realizó cortos publicitarios, en concreto haciendo fondos con aerógrafo y ejerciendo de asistente de animador. Posteriormente pasó a trabajar en el estudio de dibujos animados Hanna Barbera, hasta finales de 1985 cuando viajó a Europa. Desde hace cinco años se dedica a ilustrar libros para niños y a colaborar con distintas publicaciones.

En la actualidad reside en la población barcelonesa de Sitges.

### Premios

- 1987 Premio Austral Infantil, por *Un cabello azul*.
- 1989 Pomme d'Or Bratislava, por la colección Pip.
- 1989 Premio Edelvives.
- 1989 Premio Apelles Mestres, por *Uña y carne*.
- 1990 Premio Nacional de Ilustración, por *El pirata valiente*.
- 1991 Premio Lazarillo de Ilustración, por *La pequeña Wu-Li*.

### Bibliografía

- Un cabello azul*, Madrid: Espasa-Calpe, 1987.
- Colección Pip, Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1987-1988 (6 títulos).
- Un miedo de risa*, Madrid: SM, 1988.
- Tomás y el lápiz mágico*, Madrid: Edelvives, 1988.
- Camilón, Comilón*, Madrid: SM, 1989.
- El pirata valiente*, Madrid: SM, 1989.
- Sorpresa sorpresa*, Madrid: SM, 1989.
- Quién recoge las cacas del perro*, Madrid: SM, 1989.
- La estrella de Jacinto*, Japón: Gakken, 1989.
- Uña y carne*, Barcelona: Destino, 1990.
- Gustavo y los miedos*, Madrid: SM, 1990.
- ¿Quién usa las papeleras?*, Zaragoza: Edelvives, 1991.
- La pequeña Wu-Li*, Madrid: SM, 1991.

### Opinión

—¿Cómo se gestó *La Pequeña Wu-Li*?

—Todo comenzó una tarde de oto-



ño cuando al abrir la puerta de casa nos encontramos con una gata blanca con manchitas, que arqueaba el lomo y ronroneaba en busca de mimos y comida. Han pasado ya tres años y Blanqui, ése es su nombre actual, es ya un miembro activo de la familia. En estos años ha parido dos camadas de gatitos, uno de los cuales fue a parar a la casa del amigo y colaborador Ricardo Alcántara, quien la bautizó con el nombre de Wu-Li. Yo diría que ésta es la verdadera historia de cómo nació *La pequeña Wu-Li*. Cualquier semejanza con la realidad es pura ficción.

—A juzgar por las declaraciones de muchos de sus colegas, el ilustrador de libros para niños no está suficientemente valorado en España. ¿Cuál es su opinión al respecto?

—Creo que es muy difícil generalizar, pero diría que el ilustrador en España, en términos económicos, por ejemplo, está infravalorado. En cuanto a otros aspectos profesionales, creo que en estos últimos años se ha avanzado mucho, gracias, sobre todo, al papel tan importante que están jugando las asociaciones de ilustradores.

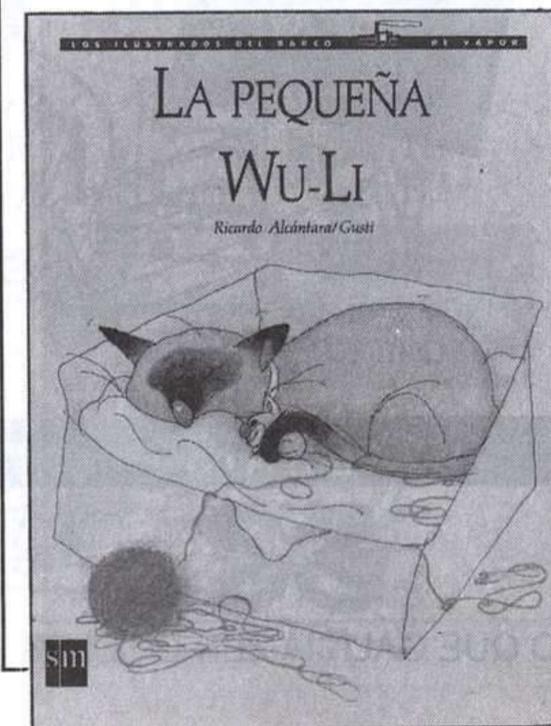
—Como ilustrador, ¿qué echa en falta en el campo de la edición española de libros para niños?

—Pienso que hay bastante variedad, tanto en lo bueno como en lo malo. Tal vez encuentro a faltar más álbumes ilustrados de formato grande, bien editados, etc. Hay demasiada colección de bolsillo que no ofrece tanto juego al ilustrador para explayarse a sus anchas.

### La obra: *La pequeña Wu-Li*

Todas las crías de gato tenían curiosidad por saber lo que había fuera de la caja donde vivían. Tras muchos intentos fallidos, consiguieron salir y contemplar aquel impresionante panorama. Todos menos Wu-Li, ella era demasiado pequeña y no alcanzaba el borde de la caja. Pero no se lamentaba, sabía que tarde o temprano crecería lo suficiente para imitar la proeza de sus hermanos. Y así sucedió. Pocos días después salió de la caja. Y para gran sorpresa de todos, fue la pequeña Wu-Li quien atravesó una escalera oscura, difícil de bajar, antipática... cosa que ninguno de sus hermanos había podido hacer antes.

(Véase reseña en CLIJ 34, p. 57.)



# Regala imaxinación ós teus fillos

En Xerais cremos que a imaxinación é o mellor dos xoguetes.

Coa colección de libro-cassetes *Vouche contar un conto* tentamos recupera-lo pracer de escoitar e imaxinar historias.

Cada obra inclúe dous contos abundantemente ilustrados e un cassette coa narración do propio autor.

*Vouche contar un conto* e unha aposta pola imaxinación dos teus fillos. Regala-llo este nadal.



CADA LIBRO  
INCLUE  
2 CONTOS E UNHA CASSETTE

XERAIS



O QUE GALICIA TEN QUE LER

## INFORME

### Premio Lizardi

Especialidad: Literatura infantil y juvenil en vasco.

Dotación: 250.000 ptas.

Convoca: Ayuntamiento de Zarauz

(Zigordia 3, 20800 Zarauz, Guipúzcoa).

#### Patxi Zubizarreta

Ordizia (Guipúzcoa), 1964.

Nací en Ordizia (Guipúzcoa) y vivo en Gasteiz (o Vitoria), donde me licencié en Filología vasca. Hoy me muevo mucho en tren entre esos dos lugares, y en estos viajes me surgen ideas como la del cuento *Ametsetako mutila* (*El chico de los sueños*), con el que me estrené en este apartado de la literatura; o como la de Matias Ploff, personaje que me aportó el Premio Lizardi de Literatura Infantil de 1991. También he traducido a Alki Zei y últimamente a Daniel Cirici.

#### Premios

1991 Premio Lizardi, por *Matias Ploff-en arabakiak*.

#### Bibliografía

*Ametsetako mutila*, San Sebastián: Elkar, 1990.

*Matias Ploff-en arabakiak*, San Sebastián: Erein, 1992.

#### Opinión

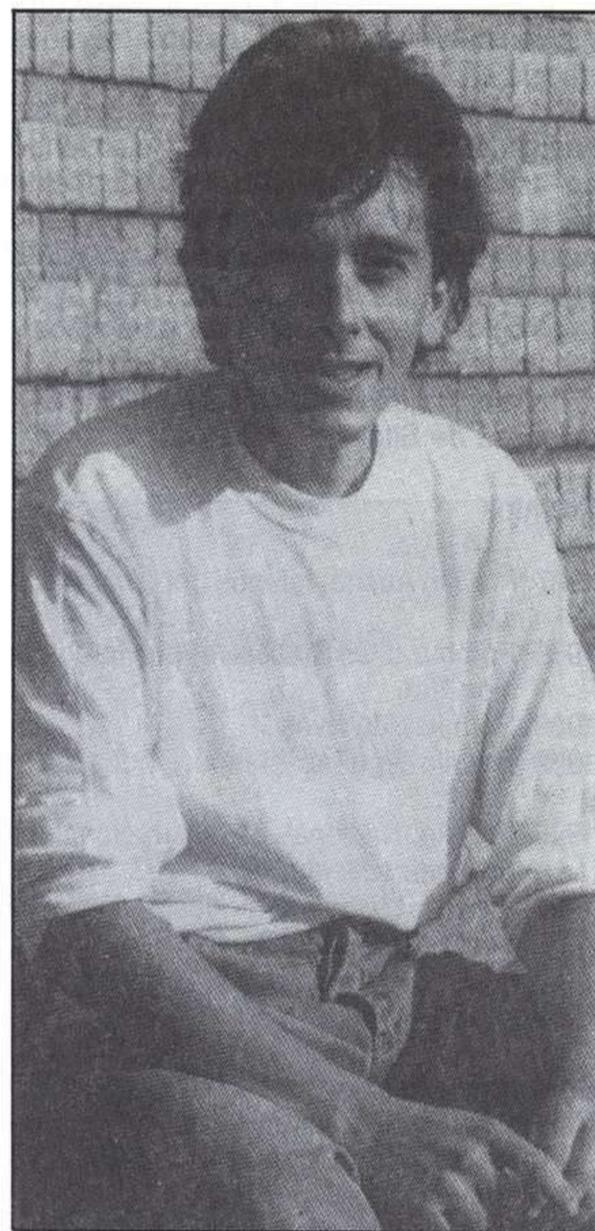
—¿Por qué se dedica usted a escribir?

—Dice un proverbio árabe: «Si hablar es de plata, callar es de oro». Y escribir es un poco como hablar callado, y además te proporciona oro y plata.

—¿Y por qué, precisamente, para niños y jóvenes?

—Para mí escribir es una forma de vivir más intensamente. Y si también lo hago para niños y jóvenes es porque hay un montón de historias que contar y cosas que plantear. Por ejemplo: ¿por qué pasó el cuco siete años en la escuela y sólo aprendió a decir cu-cu?; o, al estar rodeados de agua, ¿cómo se puede saber cuándo lloran los peces?

—¿Qué opinión le merece el actual



*panorama de la literatura infantil y juvenil vasca?*

—La literatura infantil y juvenil en euskera hace tiempo que soltó las amarras y hoy creo que navega a toda vela.

#### La obra:

#### *Matias Ploff-en arabakiak*

Matias Ploff es un chico regordete que sufre mucho en las clases de gimnasia. Para librarse de ellas hace un pequeño trato secreto con Mielmari. Pero ellos no contaban con Aldasoro, el *kontakatilu* o chivato, y su chantaje.

## Premio Lola Anglada

Especialidad: Literatura infantil y juvenil en catalán.

Dotación: 300.000 ptas.

Convoca: Caja de Ahorros de Terrassa y Ayuntamiento de Terrassa (Plazoleta de la Font Trobada s/n, 08221 Terrassa, Barcelona).

### Enric Larreula Barcelona, 1941.

Cursó estudios universitarios de Filología catalana y en la actualidad, además de escribir, ejerce como profesor de Lengua en la Escuela de Formación del Profesorado de la Universidad Autónoma de Barcelona.

Tiene tras de sí una importante obra literaria en lengua catalana que ha sido traducida a diversas lenguas. En alguna ocasión ha utilizado el seudónimo «Pau Xic».

#### Premios

- 1967 Premio Víctor Català.
- 1983 Premio Xarxa d'Assaig.
- 1984 Premio Serra d'Or, por *Marduix*.
- 1990 Premio Pere IV.
- 1991 Premio Lola Anglada, por *Contes per a un món millor*.

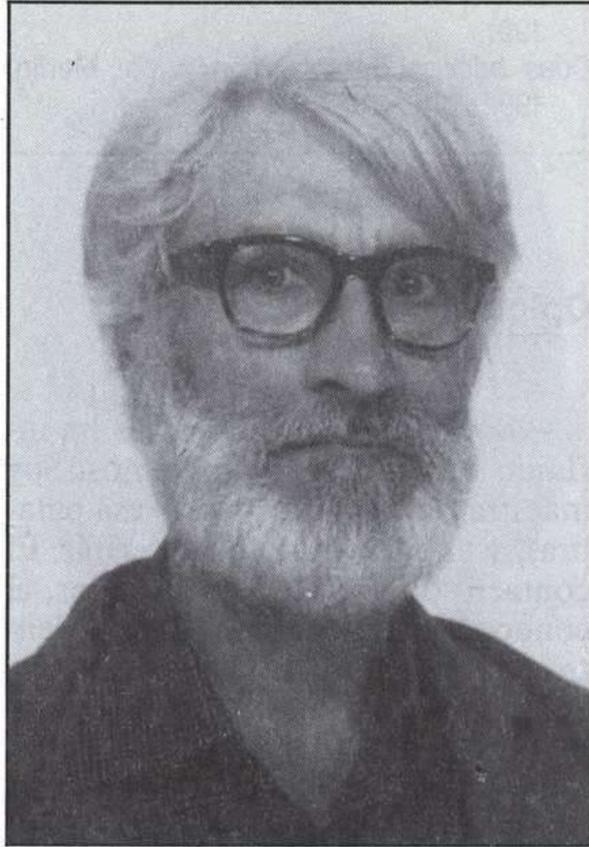
#### Bibliografía

- El gegant bo*, Barcelona: Condal, 1981.
- Barbabum i el dinar*, Barcelona: Condal, 1982.
- Darrera nostre un riu de flors trencades...*, Barcelona: Pòrtic, 1982.
- El sol que no tenia memòria*, Barcelona: Teide, 1982.
- El cèrvol que anava a buscar la primavera*, Barcelona: Argos-Vergara, 1983.
- El paquet*, Barcelona: La Galera, 1984.
- Sol i lluna*, Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1985.
- Tacada*, Valencia: Consorci d'Editors Valencians, 1985.
- Em dic Paco...*, Barcelona: Barcanova, 1991.

#### Opinió

—¿Qué impulsa a un escritor tan consolidado como usted a concursar en premios literarios?

—Supongo que el deseo de publicar un nuevo libro y poder dar salida a unos cuentos que a mí me gustaban y que no tenían una salida editorial



fácil. Naturalmente, también el deseo de ganar el premio y mantenerme presente dentro del panorama editorial del país.

—¿Por qué escribe para niños y jóvenes?

—Escribo para niños porque me gusta. Y porque una vez has comenzado las relaciones que estableces con las editoriales, éstas tienden a mantenerte como escritor de libros infantiles. Pero, yo escribo literatura para todas las edades.

—¿Qué opina del actual panorama de la literatura infantil y juvenil catalana?

—Leo algunos libros, pero muy pocos en relación a la inmensa cantidad que se publican. Por lo tanto, mi visión es muy superficial y desconozco mucha parte de la producción actual. Pero he leído cosas que me han gustado mucho. Sobre todo, lo que yo diría es que se edita mucho, muchísimo, demasiado.

#### La obra:

#### *Contes per a un món millor*

Recopilación de siete cuentos que bajo la superficial apariencia de cuentos infantiles ocultan buena parte de las preocupaciones del autor por conseguir un mundo más humano, más justo, un mundo mejor, en definitiva.

Los cuentos resaltan valores como la amistad, la justicia... y ponen en evidencia problemas como la soledad, la explotación y el colonialismo.



Ilustración de Lola Anglada, autora que da nombre a este premio.

## Premio Merlín

Especialidad: Literatura infantil y juvenil en gallego.

Dotación: 500.000 ptas.

Convoca: Edicions Xerais de Galicia (Doctor Marañón 10, 36211 Vigo).

### Fina Casalderrey Fraga Xeve (Pontevedra), 1951.

Casada y con dos hijos, Fina Casalderrey ejerce de maestra en el Colegio Público Santa Lucía de Moraña (Pontevedra).

Además de algunas adaptaciones de cuentos clásicos y populares, es autora y directora de varias piezas teatrales representadas por sus propios alumnos y por los de otros centros.

Asimismo cultiva la poesía y la investigación etnográfica, alcanzando varios premios con trabajos realizados junto con sus alumnos, referidos a la cultura popular (fiestas populares, juegos, hórreos, medicina popular, climatología y astrología popular).

Coordina y dirige la revista trimestral escolar del Centro antes citado desde hace cuatro años, y colabora en la revista *O Arrieiro*, publicada por el Ayuntamiento de Moraña.

#### Premios

1991 Premio Merlín, por *Dúas bágoas por Máquina*.

#### Bibliografía

*Mutacións xenéticas*, La Coruña: Vía Láctea, 1991.

*Dúas bágoas por Máquina*, Vigo: Merlín, 1992.

#### Opinión

—¿Por qué escribe para niños?

—Supongo que lo que más ha influido fueron los propios niños. Soy maestra (me sigue gustando esa palabra), y ello fue antes que escribir. El contacto directo con los alumnos, el conocerlos y quererlos, despertó dentro de mí deseos de hacer cosas para ellos. Preferiría que se me recordase más como una buena maestra que escribió para niños (eso implicaría adaptarme a ellos y, como consecuencia hacerlo bien), que como una buena escritora que daba clases.

—¿Qué opina del actual panorama de la literatura infantil y juvenil gallega?

—Creo que hoy se tienen más en cuenta a los niños que en décadas pasadas, aunque el acoso de variadas tentaciones muy cómodas hace difícil sorprender con temas nuevos. Quizá la atracción hacia la lectura en los días que corren esté sobre todo en la manera de contar, en saber captar las pequeñas cosas que, por conocidas, escaparían a los ojos de un simple observador.

Refiriéndome a la literatura infantil y juvenil gallega creo que, comprensiblemente, tiene un camino más espinoso que otras literaturas, pues este recorrido va paralelo a la propia historia y a la autoestima.

Si hacemos una comparación con esas literaturas, la producción es inferior, pero si nos comparamos con nosotros mismos, según datos del Ministerio de Cultura, tendremos motivos de optimismo. De un total de 68 libros publicados en 1975, pasamos a 577 en 1990, claro que sigue siendo una cifra inferior a otras Comunidades.

Es importante acertar cuando ponemos las primeras lecturas delante de los niños, de ello va a depender que se conviertan en amigos o la rechacen como medio de diversión o placer.

#### La obra: *Dúas bágoas por Máquina*

Narra la relación y afectos entre una niña y su perro, Máquina. Es una historia, desarrollada en un ambiente rural, realista y tierna, que pretende ser una defensa del mundo animal. Tiene como telón de fondo una familia normal en la que aparecen reflejados problemas que pueden ser espejo para cualquier niño de hoy. Un padre que se queda sin trabajo, una abuela con un carácter insoportable debido a sus dolores reumáticos, un primer amor y, sobre todo, un perro fiel hasta lo increíble, que llega a molestar y en cierto momento desaparece de una manera misteriosa hasta que...



## Premio O Barco de Vapor

Especialidad: Literatura infantil en gallego.

Dotación: 1.000.000 ptas.

Convoca: Fundación Santa María (Doctor Esquerdo 125, 3º, 28007 Madrid).

### Antón Cortizas

El Ferrol (La Coruña), 1955.

Antón Cortizas es profesor de EGB. En la actualidad trabaja en el Instituto Español de Lisboa. Es coautor de una serie de libros de texto titulada «¡Amote Mundo!», enfocada en la línea de la escuela activa y de experimentación.

En 1986 obtuvo el Premio Curuxa de Humor del Museo do Humor de Frene, por su relato *A media muller*. En 1989 obtuvo un accésit en el Concurso de Narración Breve Modesto R. Figueirido, con el relato *A velida*. En 1987 ganó el Concurso de Teatro Infantil Xeración Nós, con la obra *O coleccionista de sombras*. En 1988 fue accésit en el mismo certamen, con *O ladrón de aire*. En 1990 volvió a ganar el primer Premio Xeración Nós, con *O increíble invento de Solfis a pianista*.

Cortizas ya obtuvo el Premio O Barco de Vapor en 1988, con la obra *Memorias dun río*.

#### Premios

- 1987 Premio de Teatro Infantil Xeración Nós, por *O coleccionista de sombras*.
- 1988 Premio Barco de Vapor, por *Memorias dun río*.
- 1990 Premio Xeración Nós, por *O increíble invento de Solfis a pianista*.
- 1992 Premio O Barco de Vapor, por *O conto do Sente medos*.

#### Bibliografía

- Memorias de un río*, Madrid: SM, 1989.
- Xiganano, ¿onde estás?*, Madrid: SM, 1990.
- O coleccionista de sombras*, Vigo: Sotelo Blanco, 1990.
- O lapis de Rosalía*, Madrid: SM, 1992.

#### Opinión

—En 1989, con motivo de la concesión del Premio O Barco de Vapor 88, declaraba en las páginas de esta revista (véase CLIJ, 8, p. 64) que escribir no era para usted una profesión, sino una actividad ocasional que imponía cierto respeto, ante el temor



de convertirse en un escritor mediocre. Haber ganado por segunda vez el O Barco de Vapor, ¿supone algún cambio en sus planteamientos?

—¡Miña xoia! Sigo pensando casi lo mismo. Escribo, creo, por los mismos motivos que entonces; aunque, eso sí, con mucha más ilusión. Aunque pago mis impuestos como «profesional y artista» (así nos clasifican), evidentemente ni soy lo uno, ni lo otro. No puedo (pretender) vivir de lo que escribo, ni tampoco vivir para escribir. Lo hago por afición, por darme el gusto creativo; y tal vez como remedio de curandero para permanecer medio cuerdo y medio loco en mi lugar aproximado. Cada cosa nueva que empiezo es un reto a mí mismo, y siempre temo no tener sangre suficiente para acabarla con dignidad. Este Barco de Vapor de ahora es un nuevo ánimo para seguir. ¿Es que ten-

go que seguir? De momento no voy a poder evitarlo.

Recibir un premio literario es una sensación vanidosamente agradable. Es como pasear a orillas del Atlántico, por la playa, y suspirar: «¡Que viene, que viene el mar!», agobiándote con la espera. Y sentir, así como de repente, el delicioso cosquilleo de la espuma en los pies descalzos. Y suponer: «¡Ah, ya tengo el mar!». Y entonces mirar al otro lado, y comprobar lo lejos que está el horizonte.

—¿Qué opina del actual panorama de la literatura infantil y juvenil?

—En la literatura (en toda) hay de todo, como en botica. De la llamada literatura para niños (o sea para mí) sólo puedo hablar de lo que voy leyendo de vez en cuando. No soy ningún entendido en esos menesteres, pero sé lo que me gusta; y aunque mi gusto no es indicativo de nada, he de confesar que he leído cosas muy lindas (es el adjetivo más adecuado), pero también he cerrado libros sin acabar.

En fin, no voy a repetir lo que otros muchos han dicho, o sí, lo repito: se produce mucho, se edita mucho, se lee más que antes, sobre todo porque hay más población; y por simple cálculo de probabilidades, cuanto más se hace, más cosas buenas salen.

En Galicia es lo mismo, pero en pequeño. Muchas veces pienso si lo que está ocurriendo con el boom (así lo escribo, pero no lo describo) de la literatura infantil no es un espejismo y todo acabe licuado en agua de borrajas.

Sólo deseo una cosa: ojalá que el humilde aspecto de lo que hay ahora en Galicia no sea un sueño.

El porvenir de la literatura infantil en Galicia es el porvenir de esta cultura nuestra, tan machacada y enferma, y viceversa.

#### La obra: *O conto do Sente medos*

Conjunto de siete relatos breves, cuyo hilo conductor es el miedo y la superación del mismo; un tema que hasta ahora no se había tratado en la literatura para niños en lengua gallega.

## Premio Vaixell de Vapor

Especialidad: Literatura infantil en catalán.  
Dotación: 1.000.000 ptas.  
Convoca: Fundación Santa María  
(Doctor Esquerdo 125, 3º, 28007 Madrid).



### Mercè Canela Sant Guim (Lérida), 1956.

Licenciada en Filosofía y Letras (especialidad de Arqueología) por la Universitat Autònoma de Barcelona, Mercè Canela trabajó hasta el año 1986 como bibliotecaria en dicha Universidad. A finales de 1986 se trasladó a Bruselas, donde trabaja en la actualidad como documentalista en la Comisión de las Comunidades Europeas.

En el año 1976 publicó su primer libro *De qui és el bosc? (¿De quién es el bosque?)*, en la editorial La Galera. Este mismo año le concedieron el Premio Josep Maria Folch i Torres de Literatura Infantil. A partir de esta fecha ha publicado diversas obras, principalmente para el público infantil y juvenil. Ha sido miembro del consejo de redacción de la revista *Cavall Fort* y ha publicado narraciones y colaboraciones en diversas revistas catalanas.

#### Premios

- 1976 Premio Josep Ma. Folch i Torres, por *L'escarabat verd*.
- 1981 Premio de la Crítica Serra d'Or, por *La Fantasia inacabable d'Antoni Gaudí*.
- 1982 Premio L'Esparver, por *Lluna de tardor*.
- 1983 Premio Guillem Cifré de Colonya, por *Els set enigmes de l'iris*.
- 1984 Premio Lola Anglada, por *El planeta dels set sols*.
- 1992 Premio Vaixell de Vapor, por *S'ha de ser animal!*

#### Bibliografía

- De qui és el bosc?*, Barcelona: La Galera, 1976.
- L'escarabat verd*, Barcelona: La Galera, 1977.
- Utinghami, el rei de la boira*, Barcelona: La Galera, 1979.
- La Fantasia inacabable d'Antoni Gaudí*, Barcelona: Blume, 1980.
- Quan l'Eloi va ser música*, Barcelona: La Galera, 1981.
- Lluna de tardor*, Barcelona: La Magrana, 1982.
- A una mà el sol i a l'altra la lluna*, Barcelona: Argos-Vergara, 1982.

*Asperú, joglar embruixat*, Barcelona: La Galera, 1982.

*Un gat dalt del teulat*, Barcelona: La Galera, 1983.

*Glubus de lluna plena*, Barcelona: Argos-Vergara, 1983.

*Els set enigmes de l'iris*, Barcelona: La Galera, 1984.

*El planeta dels set sols*, Terrassa: Xarxa de Biblioteques Soler i Palet, 1985.

*Ara torno*, Barcelona: La Magrana, 1985.

*L'ou de cristall*, Barcelona: La Galera, 1987.

*Nicolaua, braça de ferro*, Barcelona: Teide, 1987.

*El rastre de les bombolles*, Barcelona: La Magrana, 1990.

#### Opinió

—¿Por qué se dedica a escribir?

—Cada vez me resulta más difícil responder a esta pregunta, tal vez (aunque parezca paradójico) porque la respuesta es muy simple: escribir, para mí, es un placer y una necesidad.

—¿Y por qué, precisamente, para niños y jóvenes?

—Hay una razón que podemos llamar *histórica*: todo empezó el día que una amiga mía me mostró la convocatoria del Premio Folch i Torres de Literatura Infantil y yo decidí presentarme. No me dieron el premio, pero publicaron mi libro. Al año siguiente volví a intentarlo y tuve la suerte de que me lo concedieran. Sin duda este hecho marcó el camino que seguiría a partir de entonces. Probablemente también pesaron mis recuerdos de infancia, cuando me pasaba horas escuchando cuentos (tuve la suerte de tener muy buenas narradoras en mi familia) o leyéndolos.

De todos modos, lo que realmente me interesa es el hecho en sí de escribir, de crear personajes y situaciones, de intentar transmitir al lector ideas, imágenes, emociones; de ser capaz de atraparlo con una historia, sea cual fuere su edad.

—¿Qué opina sobre el actual panorama de la literatura infantil y juvenil catalana?

—Hace cinco años que vivo en Bruselas y he perdido buena parte del contacto directo e inmediato con el mundo literario catalán. Uno de los fenómenos que me llaman más la atención es la proliferación de editoriales dedicadas al libro infantil y juvenil. Esta proliferación indica un aumento de lectores y supone, en principio, una diversificación del tipo de obras que se ofrece al público, lo cual es positivo.

Sin embargo creo que esta expansión también tiene sus peligros: la saturación de un mercado que no puede crecer indefinidamente, la necesidad de editar a un ritmo mucho más acelerado para poder ocupar un espacio preferente en las librerías (las prisas no son muy buenas amigas de la calidad), las dificultades que experimentan las pequeñas editoriales para hacer frente a las empresas más fuertes (y si las pequeñas editoriales desaparecen, la diversidad se ve comprometida).

#### La obra: *S'ha de ser animal!*

En una universidad imaginaria de un país imaginario aparece un día una serpiente que afirma ser una gran aficionada a la Economía y pide el derecho a consultar los libros de la biblioteca. Las cosas se complican todavía más cuando otros cinco animales siguen el ejemplo de la serpiente. Este hecho insólito provocará distintas reacciones entre los miembros de la universidad.

**Manos Unidas**  
CAMPAÑA CONTRA EL HAMBRE



SI TU  
QUIERES  
ES POSIBLE

12 de Febrero de 1988, día del ayuno voluntario

**Donativos:**

Banco Español de Crédito, Vizcaya,  
Hispano Americano, Bilbao,  
Central, Popular Español,  
Santander, Cajas de Ahorros Confederadas,  
en todas sus sucursales  
y en las 71 Delegaciones de MANOS UNIDAS

**Comité Ejecutivo:**

Barquillo, 38 - 2.º.  
28004 MADRID. Tfno. (91) 410 75 00

**Manos Unidas**  
CAMPAÑA CONTRA EL HAMBRE



C/. Barquillo, 38, 2º - Tel. 91/410 75 00.  
28004 MADRID

Nombre \_\_\_\_\_

Dirección \_\_\_\_\_

Ciudad \_\_\_\_\_ C.P. \_\_\_\_\_

Ruego me envíen más información sobre M.U.



## Libros mejor editados del año

Especialidad: Libros infantiles y juveniles.

Dotación: Sin dotación económica.

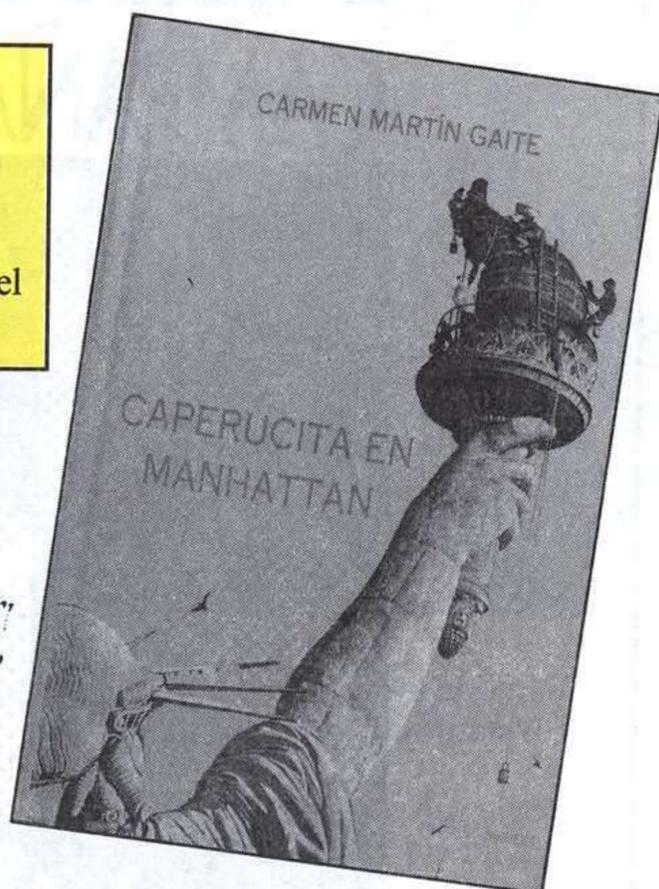
Convoca: Ministerio de Cultura, por medio de la Dirección General del Libro y Bibliotecas (Santiago Rusiñol 8, 28071 Madrid).

### Caperucita en Manhattan

Sara Allen es una niña de diez años que vive en Brooklyn, Nueva York. Su mayor deseo es el de ir sola a Manhattan para llevar a su abuela una tarta de fresa. La abuela de esta moderna Caperucita ha sido cantante de *music-hall* y se ha casado varias veces. El lobo es Mister Woolf, un pastelero multimillonario que vive cerca de Central Park en un rascacielos en forma de tarta. Pero el hilo mágico de este relato se centra en Miss Lunatic, una mendiga sin edad que vive de día oculta en la estatua de la Libertad y sale de noche para mediar en las des-



gracias humanas o, si es necesario, llegar a regalar un elixir capaz de vencer al miedo.

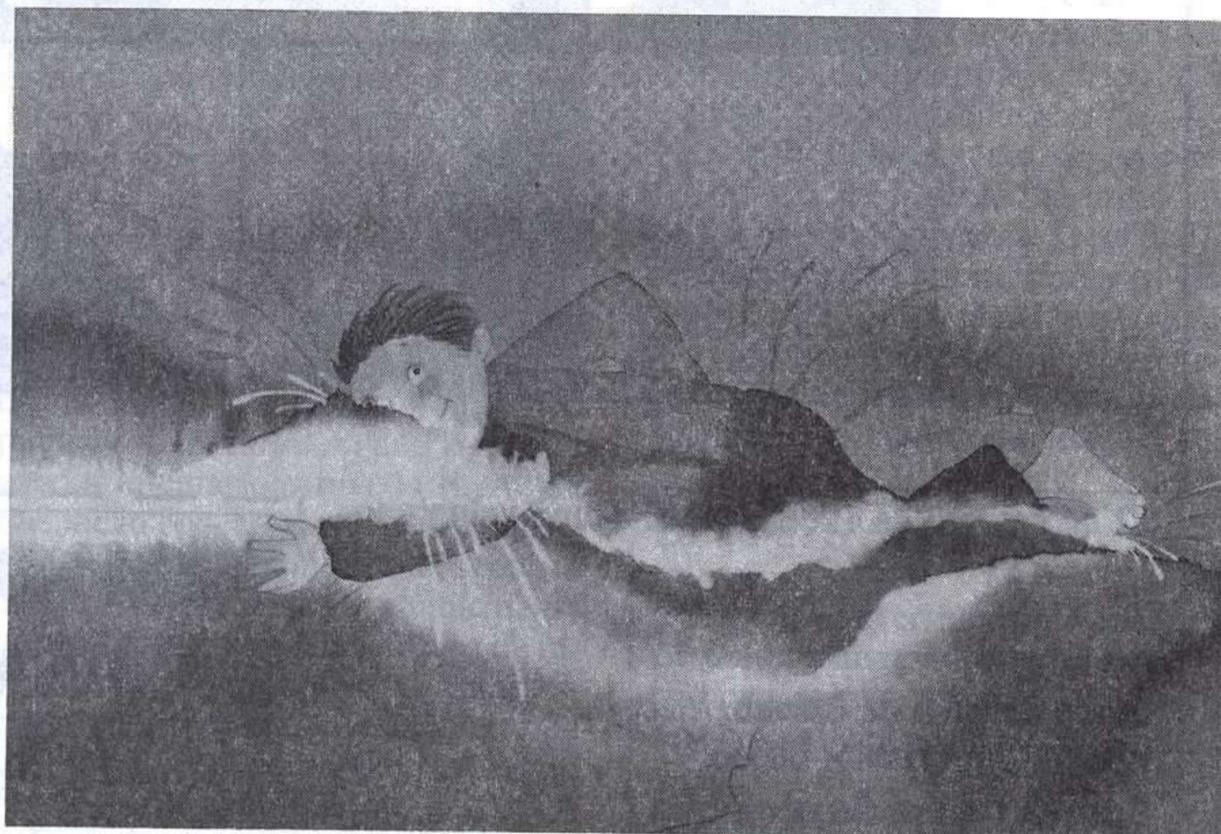


Autor: Carmen Martín Gaité • Editor: Siruela  
 • Director de la colección: Michi Strausfeld  
 • Fecha de aparición: noviembre 1990 • Precio de venta: 1.600 ptas. • ISBN: 84-7844-056-9  
 • Depósito legal: M-42.487-1990 • Idioma: castellano • Número de páginas: 205 • Diseño gráfico: J. Siruela • Ilustrador: Carmen Martín Gaité • Impresor: Closas-Orcoyen, S.L.



### Lucio

Lucio era un chico muy inquieto. Cualquier cosa le distraía de su trabajo en la escuela. Le encantaba hacer novillos, correr por el campo, libre como los pájaros, y hablar con ellos, con los árboles y las estepas. Era



también generoso. En invierno, el que más leña llevaba para la estufa de la escuela era él, aunque tuviera que ir a buscarla lejos. Ayudaba en las tareas del campo. Lucio era un chico muy especial...

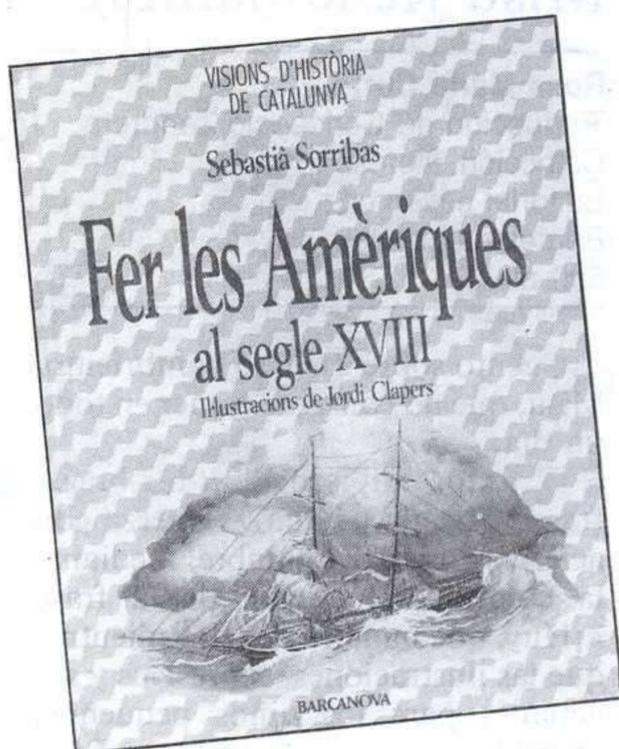
Autor: Carme Peris Lozano • Editor: Juventud • Año de aparición: 1990 • Precio de venta: 990 ptas. • ISBN: 84-261-2527-1 • Depósito legal: B-35.412-1990 • Idioma: castellano • Número de páginas: 26 • Ilustrador: Carme Peris Lozano • Impresor: T.G. Hostench, S.A., Barcelona.



## Comienza la aventura

Nana Bunilda aprende a luchar contra sus propias pesadillas, y cuando es una gran especialista en estas artes decide ayudar a los niños y niñas que no pueden dormir tranquilos.

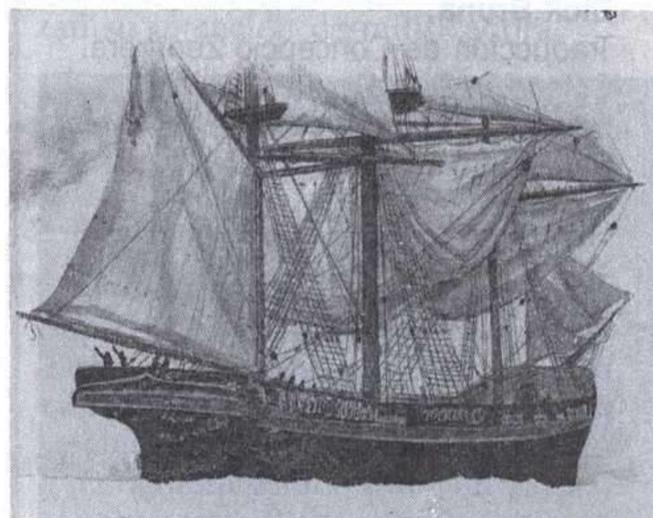
Autor: Mercè Company • Editor: SM • Año de aparición: 1990 • Precio de venta: 985 ptas. • Ilustrador: Agustín Asensio • ISBN: 84-348-3243-7 • Formato: 23x23 cm • Número de páginas: 32 • Encuadernación: cartóné • Ilustraciones a todo color • Depósito legal: M-44948-1990 • Impresor: OMNIA I.G.



## Fer les Amèriques al segle XVIII

Jóvenes de Canet o de Palamós se embarcaron un buen día hacia la Habana o Veracruz con el propósito de enriquecerse, porque todo el mundo decía que allí, en las Américas, eso de hacer fortuna era cosa sencilla.

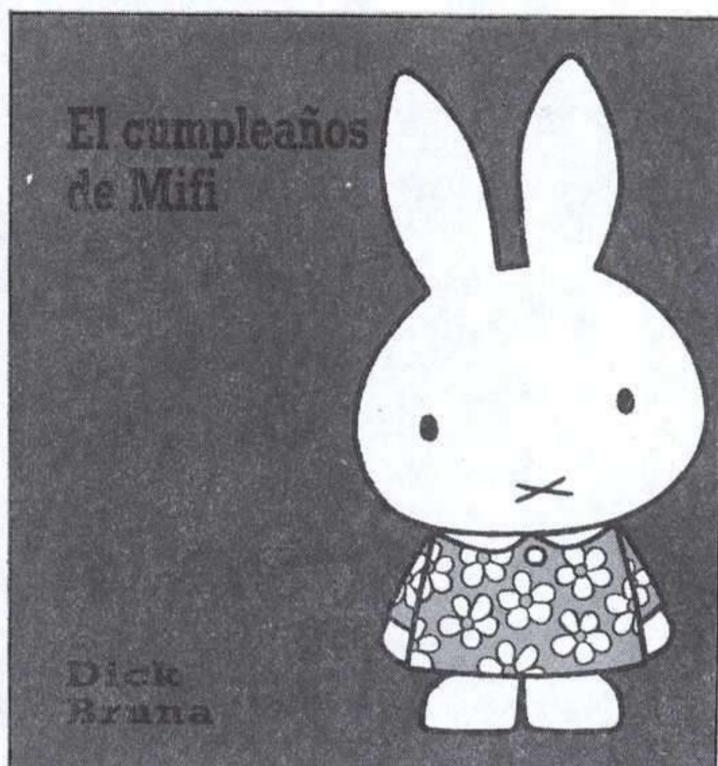
Muchos de estos catalanes emigrantes —seguramente la mayoría— pronto advirtieron que aquello de hacer fortuna no era tan sencillo como parecía. Que allí, como en todas partes, se tenía que trabajar mucho y no siempre con buenos resultados. Ésta es la historia de los llamados indianos o americanos, hombres aventureros cuyo magnífico esfuerzo contribuyó al desarrollo de Cataluña.



Autor: Sebastià Sorribas • Editor: Barcano-va • Año de aparición: 1990 • Precio de venta: 975 ptas. • ISBN: 84-7533-489-9 • Idioma: catalán • Número de páginas: 47 • Coordinación técnica: Albert Lázaro Tíaut • Dirección artística: Josep Pujol Mas • Diseño gráfico: Eulàlia Salcedo • Diseño de la cubierta: Counterfort • Ilustrador: Jordi Clapers • Impresor: EMEGE, Industria gráfica, Barcelona.

# LIBROS

DE 0 A 5 AÑOS



## El cumpleaños de Mifi

**Dick Bruna.**

Traducción de Concepció Zendrera.  
Colección Dick Bruna.  
Editorial Juventud.  
Barcelona, 1991.  
630 ptas.

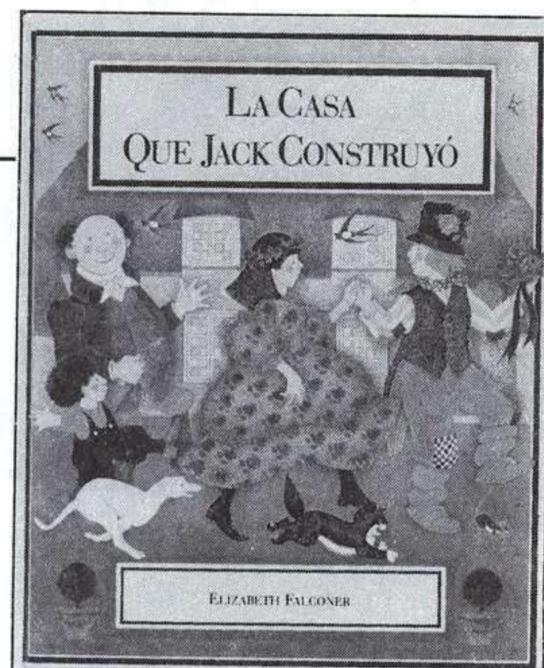
Nuevo título de la conocida serie de libros de imágenes de Dick Bruna para prelectores, protagonizado por la conejita Mifi. Editado a la vez que *Mifi y su amiga*, ambos volúmenes, con los inconfundibles monigotes y objetos estilizados de Bruna, y sus colores vivos y contrastados, presentan un texto más amplio y elaborado que el de títulos precedentes, aunque manteniendo la sencillez y claridad habituales. Por su perfecta conjunción entre texto e imagen, resultan libros muy adecuados para la iniciación a la lectura.

## La Casa Que Jack Construyó

**Elizabeth Falconer.**

Traducción de Esther Tusquets.  
Editorial Lumen.  
Barcelona, 1991.  
1.300 ptas.

Precioso libro ilustrado que cuenta las cosas que ocurren en una casa construida por el arquitecto Jack. El texto es un gracioso cuento encadenado («Esta es la casa que Jack construyó/ Esta es la cebada, que había en la casa que Jack construyó/ Este es el ratón, que se comió la cebada, que había en la casa que Jack construyó», etc.), modalidad narrativa muy apreciada por los pequeños, tanto por su cadencia musical como por el juego-desafío que supone memorizar la larga retahíla



final en que se convierte la historia. Sin embargo, el mayor atractivo del libro radica en la plasmación visual del texto, resuelta por la autora mediante el recurso de sustituir por imágenes el nombre de los personajes que se van sumando al cuento.

Perfectamente secuenciado y con unas detalladas ilustraciones de trazo delicado, es un libro muy divertido y entretenido que puede encantar a los lectores principiantes.



## Misú tiene hambre

**Rosa María Curtó.**

Traducción de Concepció Zendrera.  
Colección Títeres.  
Editorial Juventud.  
Barcelona, 1991.  
600 ptas.

Cuento sobre un gato hambriento, Misú, que no consigue comer en todo un día.

El texto, muy sencillo (dos breves frases en cada página), refuerza con acierto la idea del hambre, mediante la continua repetición de la frase «¡Huy, qué hambre tiene!», mientras que las ilustraciones, expresivas y sugerentes para los niños pequeños, apoyan eficazmente la historia. Fácil de leer por primeros lectores, es un cuento que se presta también a ser contado en alta voz.

## L'espantall

**Isabel Mingo.**

Ilustraciones de Maria Espluga.

Colección El Tricicle, 6.

Editorial Tàndem.

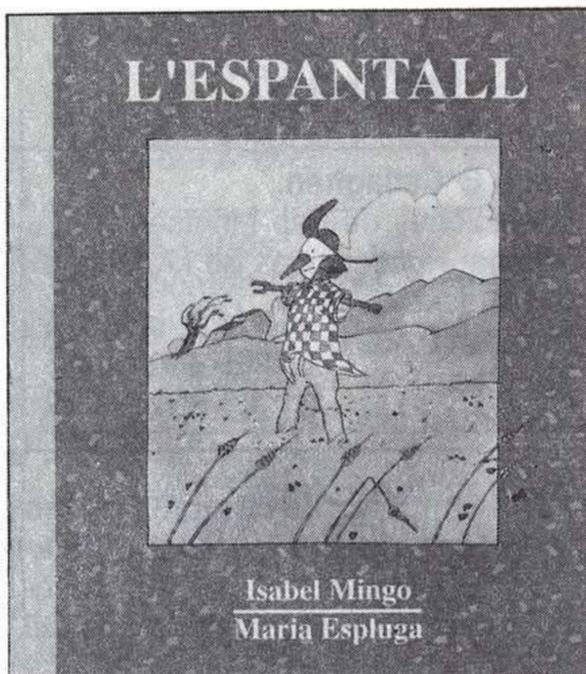
Valencia, 1991.

450 ptas.

Edición en catalán.

Un espantapájaros se ve conmovido por un puñado de gorriones que le piden poder picotear en el campo de trigo que, en principio, él ha de cuidar. Cuando el amo se da cuenta del estropicio que los malditos pájaros han hecho con su cosecha, decide prender fuego al espantapájaros. Tan sólo la acción rápida de los gorriones impedirá que todo acabe en tragedia.

Tierna y amable historia, especialmente pensada para los más pequeños, en la que se evoca y recrea el va-



lor fundamental de la amistad y la solidaridad.

Sobresale la excelente conjunción entre el texto y las ilustraciones.

DE 6 A 8 AÑOS

## El monstruo de azúcar

**Marlène Jobert.**

Ilustraciones de Sophie Toussaint.

Editorial Gaviota.

Madrid, 1991.

745 ptas.

Al regresar a la escuela, las hermanas Gala y Juana se encuentran con que su madre no está en casa. Mientras la esperan en la escalera, suspirando por su merienda, la amable vecina del ático las invita a subir a su piso, donde las agasaja con todo tipo de dulces y golosinas. Las niñas están encantadas, hasta que descubren que la vecina es una ogresa que pretende comérselas.

«No ir nunca con desconocidos», es el mensaje de este cuento escrito en clave de humor, al que acompañan unas atractivas y cómicas ilustraciones que alegran la historia y refuerzan su intención desmitificadora.



## ¿De quién es este rabo?

**Barberis.**

Colección Duende.

Editorial Susaeta.

Madrid, 1991.

595 ptas.

La propuesta que el presente libro lanza a los pequeños lectores es adivinar de qué animal es el rabo que aparece ilustrado en cada una de las páginas impares del volumen. Las páginas pares, por su parte, recogen el resto de la figura del animal en cuestión, y un breve, sencillo y grato texto rimado acerca de él.

Gracias al planteamiento y puesta en página, el libro ofrece al niño diversas posibilidades, que van del juego a la lectura.

Encuadernado en cartón plastificado, *¿De quién es este rabo?* está fabricado a prueba de todo.





## L'holandès sense esforç

**Marie-Aude Murail.**

Traducción de Josep Estruch i Traité.  
Ilustraciones de Valentina Cruz.  
Colección Tucán, 3.  
Editorial Edebé.  
Barcelona, 1991.  
690 ptas.  
Edición en catalán.  
Existe versión en castellano.

El padre de Joan Carles y Cristina ha decidido que toda la familia pasará el verano en un camping de Alemania. De esta forma los pequeños podrán divertirse cuanto deseen y al mismo tiempo aprovecharán el tiempo aprendiendo alemán. El único contratiempo es que llegado el verano e instalada toda la familia en Alemania, Joan Carles trabará amistad con Iotazan, un niño de Holanda con quien en vez de alemán aprenderá holandés y, además, sin esfuerzo alguno.

Aunque a veces los mayores pretendamos encarrilar las cosas a nuestro antojo, éstas, normalmente, suelen seguir un curso incierto. Esto es lo que se desprende de la simpática historia contada por Marie-Aude Murail.

Narrado con un registro cómodo y amable, muy apropiado para pequeños lectores que poco a poco se van afianzando en la lectura en solitario, el libro se complementa con las tiernas ilustraciones de Valentina Cruz.

## Conte prim

**Elena O'Callaghan.**

Ilustraciones de Pep Montserrat.  
Editorial Publicacions de l'Abadia de Montserrat.  
Barcelona, 1991.  
350 ptas.  
Edición en catalán.

Érase una vez un hombre tan, tan ahorrador, que no gastaba ni palabras. Su nombre era Joaquim Pine-lla i Fontarnau, pero debido a lo del ahorro, lo había recortado hasta dejarlo en un escueto Quim Pi i Font.

Elena O'Callaghan nos narra en este divertidísimo librito los pasos que llevaron al señor Pi i Font a convertirse en el encargado de conceder



palabras en el Parlamento de su país, cargo este, como cabe suponer, de suma responsabilidad.

Humor, ironía y buenas dosis de absurdo, son los ingredientes que la autora catalana baraja para servirnos esta entretenida y desternillante historia, a la que las ilustraciones de Pep Montserrat ponen excelente contrapunto.

Libro recomendable, no tan sólo para el público infantil.

## El gato se va de vacaciones

**Dimiter Inkiow.**

Ilustraciones de Traudl y Walter Reiner.  
Traducción de M. del Carmen Vega Álvarez.  
Colección La Torre y la Flor, 128.  
Editorial Everest.  
León, 1991.  
495 ptas.

Un gato desea tomarse unas vacaciones, pero antes que nada ha de cazar un ratón que ronda por su casa. Porque ya lo dice el refrán: «Cuando el gato no está en casa, bailan los ratones». Lo que no piensa hacer el gato es partir y dejar que aquel animalejo tan fresco campe por sus fueros. Así las cosas, el gato coloca una ratonera delante de cada agujero de ratón y se esconde personalmente delante del agujero principal en espera de acontecimientos.

La tradicional enemistad entre gatos y ratones ha sido uno de los luga-



res comunes más visitados por la literatura infantil universal. Aquí tenemos una prueba de ello, en este simpático volumen de Dimiter Inkiow ilustrado por Traudl y Walter Reiner, en el que los personajes, aunque animales, tienen mucho de humanos.

DE 8 A 10 AÑOS

## Ventos

**Antonio García Teijeiro.**  
Ilustraciones de Ana G. Buhigas.  
Colección Merlín.  
Editorial Xerais.  
Vigo, 1992.  
725 ptas.  
Edición en gallego.

La poesía infantil es uno de los géneros más abandonados del panorama literario para pequeños. Las pocas cosas que se publican suelen ser recopilaciones del folclore popular o bien antologías de poetas ya consagrados presentadas de forma que pueda atraer al público infantil. Se publica poco, ya que pocos son los cultivadores del género. De ahí que nos hayamos de congratular cada vez que algo nuevo se lance al mercado.

Antonio García Teijeiro es uno de los escasos autores que regularmente nos obsequia con un librito de poemas. *Ventos*, el volumen que ahora reseñamos, es hasta la fecha su última incursión poética. El viento —ya sea del norte, del sur o céfiro acariciante...— aparece como el motivo inspirador de unas páginas que destilan una mayor riqueza sonora al ser leídas en voz alta.



## El Gran Libro de la Paz

**Autores varios.**  
Traducción de Lourdes Huanqui.  
Editorial Edebé.  
Barcelona, 1991.  
2.150 ptas.

Treinta y cinco conocidos autores e ilustradores del ámbito de la literatura infantil internacional son los autores de este volumen especial dedicado a la paz, cuyos derechos se donarán a diversas organizaciones humanitarias, entre ellas Amnistía Internacional, Greenpeace y Justicia y Paz. Autores como Maurice Sendak —que ilustra la portada—, Lois Lowry, Natalie Babbitt, Jon Agee, Paul O. Zelinsky, Yoshiko Uchida, Jean Craighead George, Marilyn



Sachs, y por parte española Pere Calders, Gusti, Juan Farias y Javier Serrano, firman el conjunto de obras —cuentos, poemas, dibujos y hasta una canción— que apuestan por la paz, la armonía y la comprensión entre los pueblos.

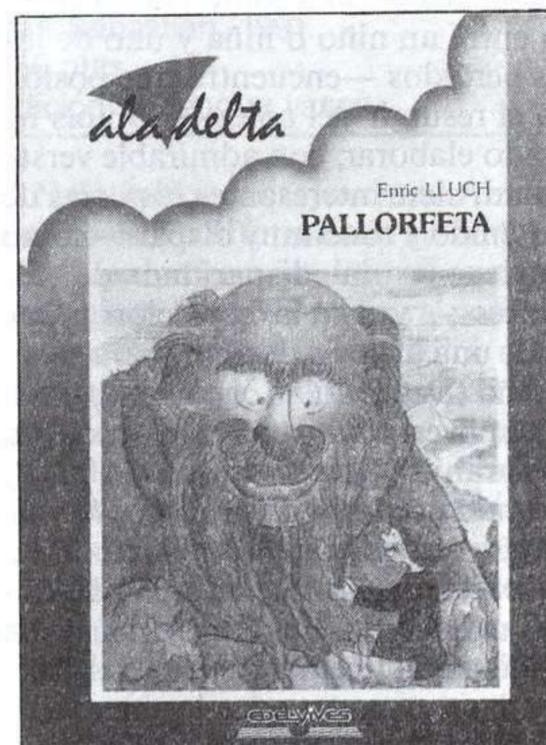
Cuidadosa y bellamente editado, y con un contenido interesante y atractivo para los jóvenes lectores, *El Gran Libro de la Paz* tiene el valor añadido de su ejemplaridad como iniciativa solidaria de autores y editores en favor de la paz.

## Pallorfeta

**Enric Lluch.**  
Ilustraciones de Maria Casas.  
Colección Ala Delta, 41.  
Editorial Edelvives.  
Zaragoza, 1991.  
500 ptas.  
Edición en catalán.

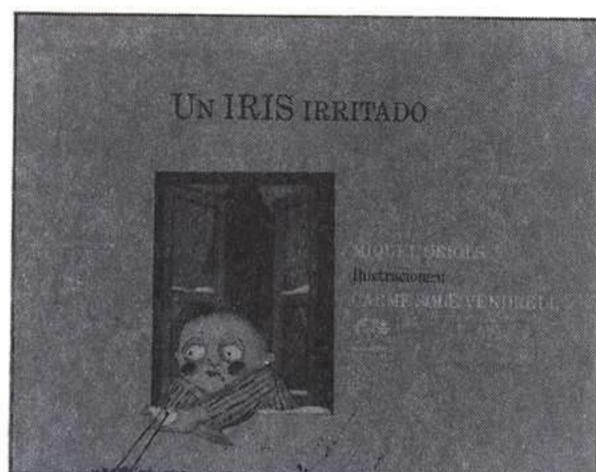
El conde Pallorfa está hondamente preocupado ya que su hijo, Pallorfeta, no es que sienta especial cariño por las cosas de la guerra, y sin ser buen guerrero no se puede pretender aspirar a la sucesión del conde. En vista de la dolencia del chaval, su padre llama al sabio Cassoleta en busca de consejo. Todo parece ser intento baldío por enderezar la personalidad rebelde del pequeño Pallorfeta.

Relato pacifista, narrado con una prosa rica y vigorosa no exenta de matices, en el que aparecen perfectamente esbozados una serie de personajes



—guerrero, sabio, antihéroe...— que sirven al autor para tejer una sencilla trama que desemboca en un final feliz moralizante en el que se apuesta por la paz como valor imprescindible en la convivencia entre las personas.

## LIBROS/NOVEDADES



### Un IRIS irritado

**Miquel Obiols.**

Ilustraciones de Carme Solé Vendrell.  
Traducción de Joan Manuel Gisbert.

Colección Iris, 1.

Editorial Aura Comunicación.

Barcelona, 1991.

1.395 ptas.

Existe versión original en catalán.

Espléndida colección de libros ilustrados, basada en la idea de la desaparición de los colores del Arco Iris y en la capacidad de los niños para recuperarlos. Obra de Carme Solé y Miquel Obiols, con magnífico diseño de Enric Satué y editada por Aura Comunicación, acaba de ser galardonada con el Premio Critici in Erba de la presente Feria de Bolonia (véase p. 76).

Con la anécdota común del encuentro entre un niño o niña y uno de los Iris perdidos —encuentro que posibilita el resurgir del color—, Obiols ha sabido elaborar, con admirable versatilidad, siete interesantes historias de contenido y tono muy dispar —como conviene a la disparidad de los colores—, y así, la colección reúne desde una historia de amor para el color añil (*Desde el Iris con amor*), hasta una subversiva historia de autopista en naranja (*Que viene el Iris, Leri*); pasando por la futurista *Todos los iris al Iris*, en violeta; o la posmoderna *No mires aquel Iris*, en azul. Historias mágicas, todas ellas, llenas de imaginación y humor, capaces de sorprender y encantar a los lectores. Sorpresa y encanto que aumentan considerablemente gracias a la aportación de la ilustradora, Carme Solé, que ha realizado en esta colección uno de sus trabajos más arriesgados y difíciles, demostrando una perfección técnica, un dominio del color y una sensibilidad expresiva excepcionales.

DE 10 A 12 AÑOS

### La gaviota de la plaza de Guipúzcoa

**José María Mendiola.**

Ilustraciones de Araceli Sanz.

Colección Juvenil, 429.

Editorial Alfaguara.

Madrid, 1991.

650 ptas.

La aparición de una gaviota herida en el estanque de los patos de un parque de San Sebastián conmovió a la ciudad —según explica el autor antes de comenzar el relato—, «allá por los años cincuenta, cuando San Sebastián permanecía sumida en la tristeza de la posguerra».

Apoyándose en este hecho real (que, a pesar de su trivialidad, fue no-

ticia en los periódicos, como era habitual en la prensa de provincias de aquella época), y en el protagonismo de tres niños empeñados en salvar a la gaviota, Mendiola ha elaborado un fresco y evocador relato con categoría de crónica (quizá más bien de apunte, por su brevedad) de la clase media donostiarra de la posguerra. Narrado en primera persona por el mayor de los protagonistas —un muchacho casi adolescente que comienza a hacerse preguntas sobre la honestidad, la justicia, la desigualdad social, el amor—, el relato, de una sencillez y limpieza admirables, tiene la doble cualidad de recrear espléndidamente unos escenarios y una infancia irrepetibles y, a la vez, de transmitir la emoción de una aventura apasionante.

### Contes rosegats

**Carles Cano.**

Ilustraciones de Marta Balaguer.

Colección El Micalet Galàctic, 12.

Editorial Bromera.

Alzira (Valencia), 1991.

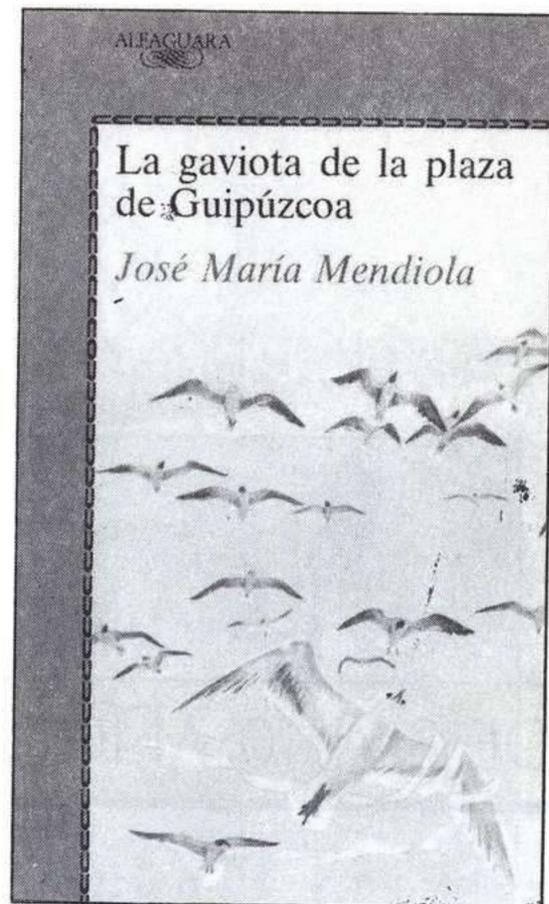
550 ptas.

Edición en catalán.

Un topo de buena posición al que no dejan en paz ni por un instante; un muchachuelo cuya manía es morderlo todo, hasta incluso sus propios zapatos; y una bibliotecaria, joven y emprendedora, de nombre Assumpció, son, respectivamente, los protagonistas de los tres relatos breves incluidos en este volumen que hace el número doce de la colección El Micalet Galàctic, de Bromera.

Narrado con un estilo sencillo y grato, exento de retoricismos y tre-

mendamente imaginativo, el libro asegura una agradable y estimulante lectura. Las ilustraciones de Marta Balaguer, si bien excelentes de ejecución, no acaban de sintonizar con el tono que el autor ha imprimido a sus relatos.



## Un grillo en Nueva York

**George Selden.**

Ilustraciones Esmeralda Sánchez-Blanco.

Traducción de Robin Longshaw.

Colección El Roble Centenario, 43.

Editorial Rialp.

Madrid, 1991.

850 ptas.

En el dédalo de calles, callejones y callejuelas de la ciudad de Nueva York, paradigma urbano por excelencia, discurre esta atractiva historia en la que un grillo llamado Ches-



ter, un joven vendedor de diarios, un gato y un ratón, viven formidables aventuras. Esta estupenda pandilla, en la que reina la camaradería y la solidaridad, campará por territorios en los que todo es posible y en los que la vida humana adopta formas insospechadas.

Libro divertido y ameno, cuyos diálogos, vigorosos y contundentes, ofrecen al lector una curiosa visión del mundo adulto y de los vericuetos por los que la vida circula en las grandes ciudades.

## Qui hi viu, al bosc?

**Mira Lobe.**

Ilustraciones de Gemma Sales.

Traducción de Anna Tortajada i Orriols.

Colección Vaixell de Vapor, 128.

Serie Blava, 33.

Editorial Cruïlla.

Barcelona, 1991.

575 ptas.

Edición en catalán.

Benni es un niño continuamente aquejado por una tos insoportable. El médico ha recomendado a su familia que envíen al pequeño a un lugar en la montaña, en el que pueda disfrutar de un clima más benigno para su mal. Así es como Benni pasará una temporada inolvidable en la casa de campo de su tía Steffi. En un paraje tan singular como aquél, el niño descubrirá formas de vivir totalmente desconocidas por él.

La prestigiosa escritora germana Mira Lobe nos sorprende con un bonito relato en el que describe el descubrimiento que un niño de ciudad hace de la vida en el campo. Narrado con suma ternura y cuidado estilo,



Mira Lobe evoca los encantos que para un futuro *urbanita* posee la vida al aire libre, en contacto directo con la naturaleza. Quizá quepa achacarle al libro el tono excesivamente romántico que se destila de algunos de sus pasajes.



## Nabukodonosor

**Pello Esnal.**

Ilustraciones de Jesús Lucas.

Colección Xaguxar, 6.

Editorial Elkar.

San Sebastián, 1991.

550 ptas.

Edición en lengua vasca.

Nabukodonosor, joven de Aizobel que no está conforme con su nombre, tiene una enfermedad tan rara como contagiosa. Poco a poco va perdiendo letras; primero la «n» (dirá miño en lugar de niño, mama por mana...), luego la «s», y así sucesivamente... creando un nuevo idioma en Aizobel. Esta enfermedad (o uso arbitrario del lenguaje) dará lugar a varios malentendidos e incidentes, primero con el inspector de educación y luego con distintos profesionales, periodistas, investigadores...

*Nabukodonosor* es una reflexión sobre la humanidad y el lenguaje, una manera de conocernos mejor a través del humor. Se trata de una obra fácil de leer, amena, ganadora del premio Bilintx 1990 y que está ilustrada por uno de los mejores dibujantes del País Vasco: Jesús Lucas. *Xabier Etxaniz.*

DE 12 A 14 AÑOS



## Afrikako semea

**Aitor Arana.**  
Colección Branka, 13.  
Editorial Elkar.  
San Sebastián, 1991.  
750 ptas.  
Edición en lengua vasca.

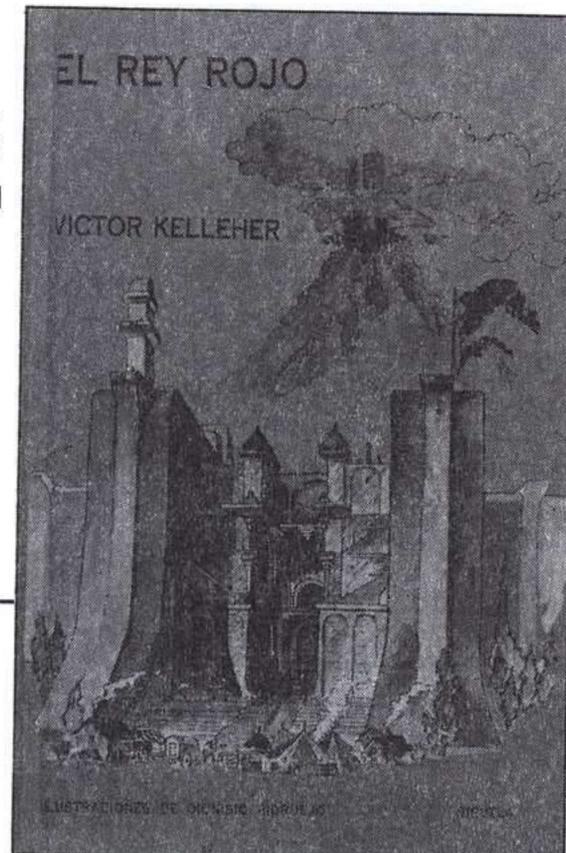
*Afrikako semea* (El hijo de África) es una novela de acción, de aventuras, una obra situada a mediados del siglo XVIII donde se narra la vida de Osanbo, joven africano que se esconde en un barco negrero para salvar a su mujer. La toma del barco, los problemas de navegación, las situaciones que vive nos recuerdan a las novelas de piratas. Pero a su vez, la captura y venta de Osanbo, su huida, la violencia de los propietarios de los esclavos, nos traen a la memoria obras como *La cabaña del tío Tom*.

Aitor Arana, ganador con esta obra del Premio Azkue de literatura, ha escrito un libro lleno de aventuras, fácil de leer, entretenido, donde nos muestra junto al cariño y el amor, el odio, la violencia y la crueldad presentes en la realidad. *Xabier Etxaniz*.

## El rey Rojo

**Victor Kelleher.**  
Ilustraciones de Dionisio Ridruejo.  
Traducción de Andrea Morales Vidal.  
Colección Las Tres Edades, 11.  
Editorial Siruela.  
Madrid, 1991.  
2.000 ptas.

Pese a su corta edad, Tymkin es una excelente acróbata que viaja de un lado para otro enrolada en una pequeña *troupe* circense. Un día, la suerte del destino querrá que sea ella, jovencísima esclava, quien se enfrente, con la sola ayuda de una monita y de un oso amaestrados, al temible rey Rojo, un ser abominable y cruento que mantiene subyugado



a su pueblo merced al poderoso ejército que posee.

Ambientada en un tiempo pasado, en el que desfilan caballeros, reyes, esclavos y acróbatas de circo, la novela, narrada con un cuidado estilo que denota finura y rigor, ensalza las ansias de libertad, como principal cualidad humana, y la oposición existente entre el poder y el individuo.

Libro de grata y amena lectura, que se devora de un tirón. Acompañan al texto las ilustraciones de Dionisio Ridruejo.

## Tres cuentos de Francia

**G. Sand, H. de Balzac y A. Dumas.**  
Ilustraciones de Jorge Werfelli.  
Traducción de Elena del Amo y otros.  
Colección Trébol.  
Editorial Gaviota.  
Madrid, 1991.  
975 ptas.

Se ofrecen en el presente volumen tres cuentos escritos por otros tantos autores franceses del siglo XIX, narradores de primerísima fila que, paradójicamente, no cultivaron con prioridad absoluta este género —de tan ilustre tradición en el país galo, patria, entre otros, de Perrault— y de muy diferentes estilos literarios e incluso vitales.

Sin embargo, este trío de historias ilustra a las mil maravillas la teoría clásica acerca de los componentes formales que estructuran el cuento: expresión breve, concentración espacio-temporal, trama lineal sin excesiva



complejidad, cierto aire moralizador...

El volumen, bien presentado, incluye una interesante introducción de Alberto Marín e ilustraciones de Jorge Werfelli.

## Espacios peligrosos

**Margaret Mahy.**

Ilustraciones de Juan Ramón Alonso.

Traducción de Sonia Tapia.

Colección Periscopio, 1.

Editorial Edebé.

Barcelona, 1991.

790 ptas.

Existe versión en catalán.

La pequeña Anthea se traslada a vivir a casa de sus tíos y su prima Flora, tras la misteriosa desaparición de sus padres. Pronto la niña comenzará a rechazar el turbulento ambiente que reina siempre en su nuevo hogar. Anthea, que había sido hija única, añora el transcurrir suave de los días en casa de sus padres y la tranquilidad perdida.

## El sol no se detiene

**G. Beyerlein y H. Lorenz.**

Ilustraciones Juan Manuel Cicuéndez.

Traducción de Margarita Mohr.

Colección Altamar, 47.

Editorial Bruño.

Madrid, 1991.

625 ptas.

Dilgo vive en el seno de una familia nómada de cazadores. Para ellos el bosque es toda su vida, el lugar que les brinda alimento y cobijo. Un día el joven conoce a una bella muchacha de nombre Mirtani de la que se enamora sin remisión. No obstante, el suyo será un amor difícil, dado que la joven pertenece a otro poblado distinto al de Dilgo y los hábitos de aquella chocan con los de éste.

Mediante una trama amorosa, efectista y no demasiado original, situada en el Valle del Danubio, siete mil años antes de Cristo, los autores —de los cuales Herbert Lorenz, profesor de arqueología prehistórica, hace las veces de asesor científico— han sabido



La colección Periscopio, de Edebé, echa a andar con esta intrigante novela de la autora neozelandesa Margaret Mahy.

Desde las primeras páginas, en las que la protagonista narra a su prima Flora el extraño sueño que ha tenido, se advierte al lector acerca de lo que hallará páginas después: una historia trufada de misterio, pesadillas, fenómenos extranormales, y todos los aditamentos precisos para cautivar al lector desde un inicio y mantenerlo en vilo a través de los diecisiete breves capítulos de que consta la novela.



construir una novela histórica ambientada en el Neolítico. El choque de costumbres entre la pareja protagonista simboliza la ruptura experimentada en el Neolítico, entre un pasado cazador, nómada, y un futuro, agrícola y sedentario.

MÁS DE 14 AÑOS

## El león de Manyara

**Eberhard Hiob.**

Ilustraciones de Gerd Schmid.

Traducción de Ana Cristina Werring.

Colección Cuatro Vientos, 96.

Editorial Noguer.

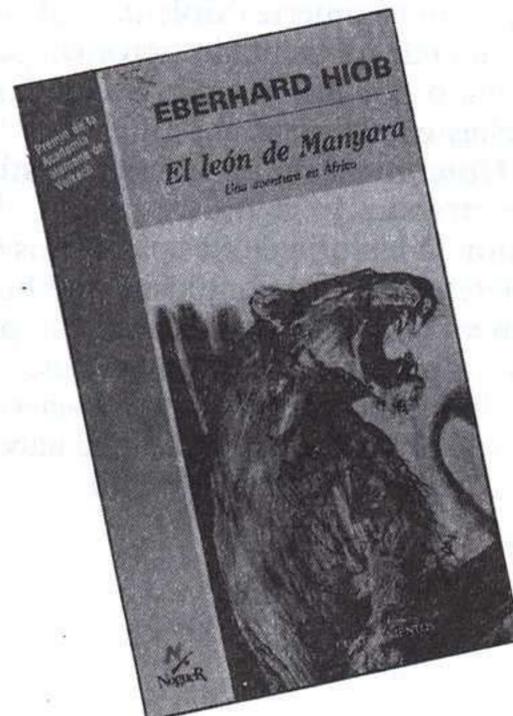
Barcelona, 1991.

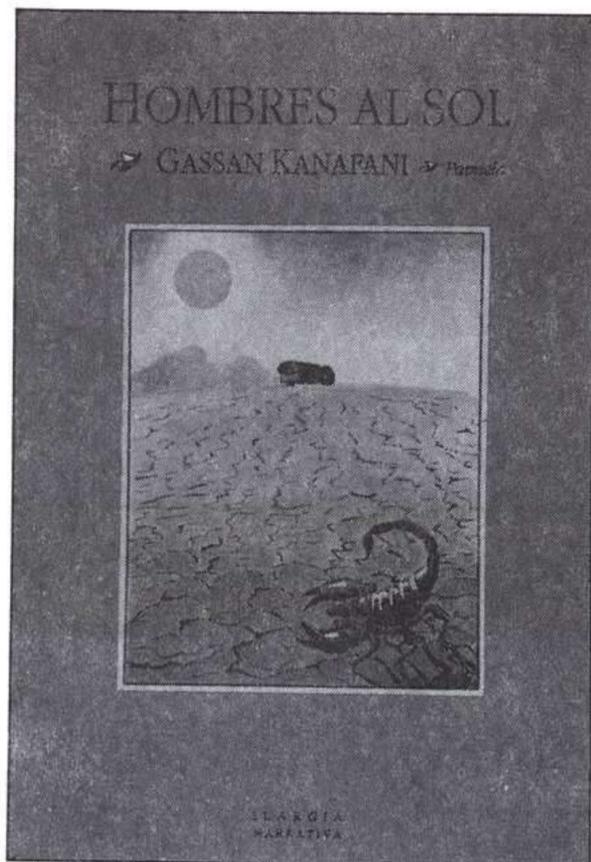
600 ptas.

Tim ha seguido los pasos de su padre, que es guardabosques mayor de un parque nacional de Tanzania, y ha ingresado en la escuela de guardabosques al objeto de obtener la titulación prescrita en la ley para poder desempeñar las mismas tareas que su padre. Una vez acabados sus estudios, el joven habrá de enfrentarse a un duro período de prácticas justo en el momento en el que un feroz león comienza a causar estragos en la zona.

Aunque con un comienzo un tanto titubeante, la novela adquiere consistencia a medida que transcurren las páginas y el joven Tim hace las veces de protagonista.

El libro es, en definitiva, una correcta obra de iniciación y aprendizaje, bien sazonada por elementos tales como el pánico de la población ante el acoso del famoso león de Manyara y el arrojo que habrán de esgrimir para salvar sus intereses.





## Hombres al sol

**Gassan Kanafani.**

Ilustraciones de Pedro Osés.  
Traducción de Carmen Valle Simón.  
Colección Ilargia-Narrativa, 10.  
Editorial Pamiela.  
Pamplona, 1991.  
750 ptas.

Gassan Kanafani (1936-1972) es hoy, junto con Mahmud Darwish, Samih al-Qasim y Tawfiq Zayyad, por citar los nombres de mayor proyección, uno de los principales escritores de la llamada literatura de la resistencia palestina. Autor de varias novelas —una de ellas, *Tres hojas de Palestina*, editada en nuestro país (Madrid: Orígenes, 1989)—, obras dramáticas, relatos y de un estudio sobre la literatura de la resistencia en la Palestina ocupada, que pasa por ser una de las aportaciones teóricas más sólidas de la literatura árabe contemporánea, Kanafani fue, al mismo tiempo, un destacado portavoz del Frente Democrático para la Liberación de Palestina, actividad política esta que le deparó una muerte violenta, al ser víctima de un atentado terrorista perpetrado por los servicios secretos israelíes en Beirut.

*Hombres al sol* narra, con el estilo descarnado y vigoroso propio del autor, la historia de tres palestinos de diferente edad y condición que buscan en la reseca tierra kuwaití la panacea para todas sus desgracias.

Un libro emocionante y un acierto, el del sello editorial Pamiela, al haberlo ofrecido al lector español.

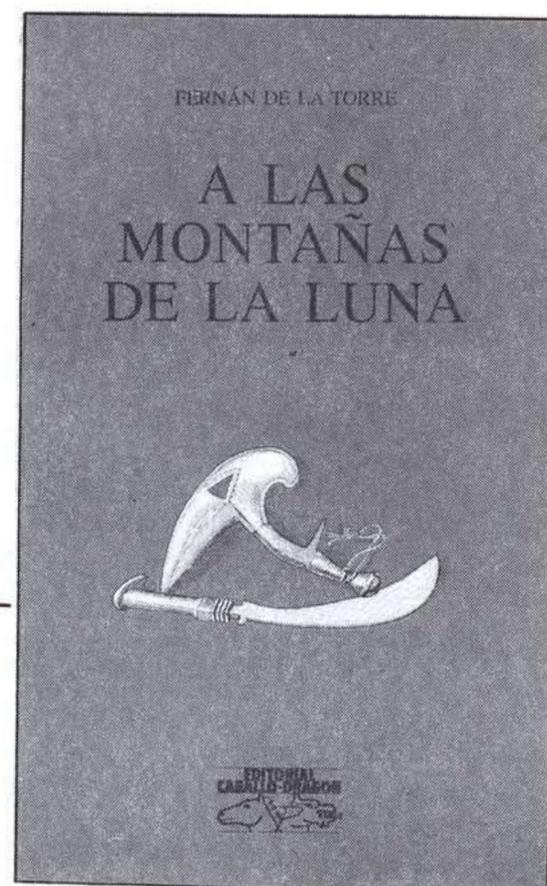
## LIBROS/NOVEDADES

### A las montañas de la Luna

**Fernán de la Torre.**

Colección Los Inenarrables, 9.  
Editorial Caballo-Dragón.  
Sabadell (Barcelona), 1991.  
1.200 ptas.

Un cóctel explosivo formado por un castellano viejo, sus dos hermosas hijas, un arrojado anglosajón y su fiel sirviente, media docena de árabes, corceles y camellos, tres perros y tres mulos, una inglesa atacada de romanticismo y un belga, se deslizan África adentro en busca de un español que tiempo atrás se instaló en Jartum como misionero. Las peripecias de tan sabroso viaje es lo



que el escritor Fernán de la Torre —no confundir con el poeta del siglo XV que aparece en el Cancionero—, nos narra en este apasionante libro de aventuras presentado como la primera novela española sobre las fuentes del Nilo.

Exotismo, intrepidez, colonialismo, choque cultural, son algunos de los atractivos que presenta esta obra inédita, la cual viene a corroborar la existencia de una novelística española de aventuras, a cuya recuperación el sello editorial Caballo-Dragón viene dedicándose con entusiasmo.

### La isla soñada

**Fernando Martínez Gil.**

Colección Juvenil, 427.  
Editorial Alfaguara.  
Madrid, 1991.  
800 ptas.

En el año 1832, el doctor don Juan Jacobo de Toledo, catedrático de Botánica e Historia Natural, antiguo miembro de la Sociedad Económica Matritense y conservador de las colecciones botánicas de SM, se embarca en una apasionante aventura que le llevará al virreinato del Perú y a realizar un curioso viaje a través de los mares del Sur. *La isla soñada* es el relato autobiográfico de sus idas y venidas y de cuanto aprendió en tierras extranjeras.

Fascinante novela de aventuras, en la que el autor, profesor de historia, vierte todos sus conocimientos acerca de las expediciones científicas de los grandes marinos del siglo XVIII, el



mito del buen salvaje y los lejanos y legendarios parajes en los que transcurre la narración.

Libro planteado con acierto y bien desarrollado, que cautiva al lector gracias a la prosa apasionada y cálida empleada por el autor.



## Jungle Jim

**Alex Raymond.**

Traducción de Juan Ramón Cordero.  
Colección Art Comics.  
Editorial Eseeve.  
Madrid, 1991.  
3.500 ptas.

*Jungle Jim* quizá sea la obra menos conocida por estos pagos del magnífico dibujante Alex Raymond. Ya tan sólo por ello merece nuestro aplauso la iniciativa de Eseeve de editarlo en nuestro país.

Nacido en la misma página dominical que Flash Gordon, *Jungle Jim* es un arrojado cazador de fieras que deja de patear las selvas de Malasia en busca de animales destinados a zoos y circos, para dedicarse a trabajos más propios de un héroe de su talla, como perseguir el contrabando, erradicar negocios sucios y desenmascarar a toda suerte de pillos y malandrines.

El presente álbum, que posee el atractivo añadido de ser una edición limitada y numerada, recoge las planchas dominicales comprendidas entre el 7 de enero de 1934 al 7 de julio de 1935, esto es, los primeros episodios de un personaje al que dos cosas le fascinaron de por vida: los escenarios exóticos y la compañía de atractivas féminas.

A partir de 14 años.

## Pánico en Mónaco

**Jean Graton.**

Traducción de M. Hispano.  
Colección Michel Vaillant, 1.  
Editorial Timun Mas.  
Barcelona, 1991.  
950 ptas.

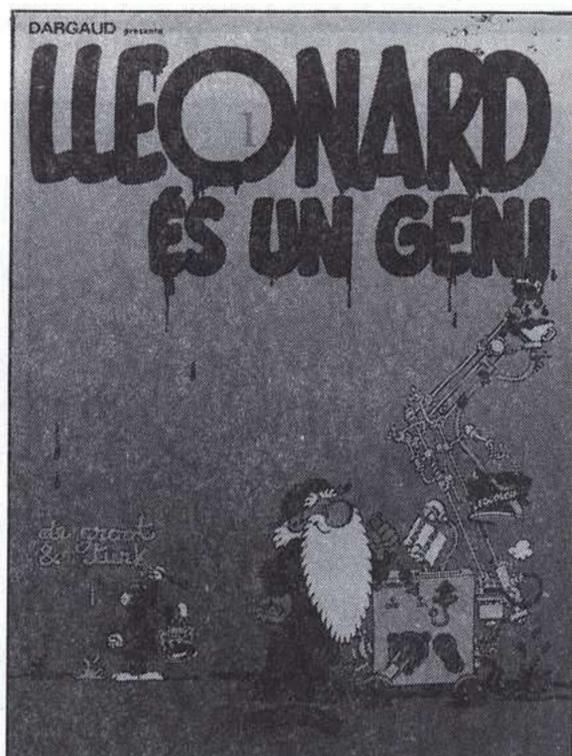
Faltan pocos días para la celebración del Gran Premio de Fórmula 1 de Mónaco. Los entrenamientos han dado comienzo y el rugir de los bólidos ya se siente en toda la ciudad. La organización parece tenerlo todo controlado, pero una extraña explosión seguida de una sorprendente llamada llenan de inquietud el corazón de los directores de carrera. Por lo visto, alguien pretende boicotear la celebración del campeonato y exige el pago de una fuerte suma de dinero bajo la



amenaza de hacer estallar un artefacto el día de la prueba.

Una vez más será Michael Vaillant, piloto que se ha codeado con la elite del automovilismo mundial, quien desbarate tan perversos planes. Emoción, velocidad e intriga son los ingredientes que Jean Graton combina en estas primeras páginas de la serie dedicada a sus aventuras. Quizá quepa ponerle al autor un único pero, y éste no es otro que la excesiva espectacularidad de algunas de las viñetas, que desentonan respecto al aire general de la historia.

A partir de 12 años.



## Leonard es un geni

**De Groot & Turk.**

Colección Leonard, 1.  
Editorial Columna.  
Barcelona, 1991.  
1.150 ptas.  
Edición en catalán.

Leonard, el protagonista de esta nueva serie de cómic que ahora echa a andar, es un genio de tomo y lomo, capaz de crear los artefactos más inverosímiles, lo que sucede es que tipos de su talento no siempre son enteramente comprendidos por el resto de la sociedad.

Visión entre sarcástica e irónica del mundo, basada en el personaje del gran sabio renacentista Leonardo da Vinci. Primera entrega, pues, trufada de buen humor y de logrados golpes de efecto que, sin duda, agradarán a los amantes del considerado noveno arte y que hacen concebir esperanzas en esta prometedora serie.

A partir de 10 años.

CIENCIAS



A Mi Madre La Mar

**Greenpeace.**  
Ilustraciones de Alexis y otros.  
Traducción de Ana Domínguez.  
Editorial Debate.  
Madrid, 1991.  
1.975 ptas.

Segunda edición del volumen *A Mi Madre La Mar*, que recoge la obra gráfica cedida a la organización ecologista Greenpeace por diversos dibujantes e ilustradores, tanto nacionales como internacionales. Sus trabajos gráficos, si bien resultan dispares, poseen todos ellos un nexo común: denunciar el maltrato dispensado a las ballenas por el hombre.

El libro, impecablemente editado en formato álbum, incluye asimismo una interesante muestra fotográfica comentada de algunas de las acciones llevadas a cabo desde 1972, año de la creación de Greenpeace.

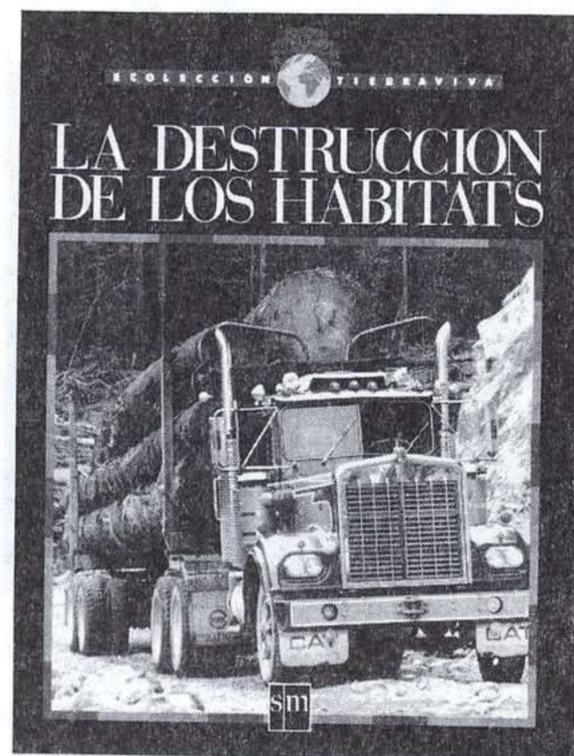
□ A partir de 12 años.

La destrucción de los hábitats

**Tony Hare.**  
Traducción de Fernando Bort.  
Colección Ecolección Tierra Viva.  
Editorial SM.  
Barcelona, 1991.  
675 ptas.  
Existe versión en catalán, en Cruïlla.

La mano del hombre ha llevado a cabo desde siempre una profunda transformación en el aspecto de nuestro planeta. Ello no siempre se ha hecho respetando la dinámica interna de los diferentes hábitats que conviven en la Tierra. De ahí que dicha destrucción esté poniendo en peligro nuestro equilibrio ecológico.

Nuevo título de la interesante y ecológica «coleccion» Tierra Viva, que además de buscar que el público ado-



lescente tome conciencia acerca del peligro que entrañan ciertas actuaciones del ser humano y alertarlo, ofrece al chico la posibilidad de que colabore aportando su granito de arena para construir un futuro mejor.  
□ A partir de 12 años.



Gatos

**Howard Loxton.**  
Ilustraciones de David Astin y otros.  
Traducción de María Noël Zendera.  
Colección Guías de la naturaleza.  
Editorial Juventud.  
Barcelona, 1991.  
680 ptas.

Este librito ofrece una amena y grata guía de las diversas razas de gatos existentes. Ordenadas por colores para facilitar la consulta, cada una de ellas aparece junto a unas breves notas descriptivas que explican sus principales características.

El libro concluye con una ordenada información acerca de cómo adquirir y atender a los gatos domésticos, así como sobre las exhibiciones de gatos y las organizaciones que las preparan y que reconocen las eventuales nuevas razas.

□ A partir de 10 años.



## La atmósfera y el tiempo

**Brian Cosgrove.**

Traducción de Ana Bermejo.  
Colección Biblioteca Visual Altea.  
Editorial Altea.  
Madrid, 1991.  
1.700 ptas.

Fueron los marineros y agricultores de la antigüedad, junto a otras personas cuya forma de ganarse la vida dependía del tiempo atmosférico, quienes más aprendieron a descifrar las múltiples claves que el mundo que nos rodea ofrece para conocer el tiempo que va a hacer. Esto ha constituido un cuerpo de conocimientos que se ha transmitido de generación en generación a lo largo de la historia. Si bien muchos dichos populares no son más que pura superstición, otros, por el contrario, se fundamentan en un minucioso proceso de observación de la naturaleza.

El presente volumen ofrece al lector algunas de las claves que el hombre baraja a la hora de predecir el tiempo e incluye una somera relación de todos los fenómenos atmosféricos más sobresalientes.

□ A partir de 12 años.

## LITERATURA

### Crònica

**Ramon Muntaner.**

Ilustraciones de Manuel Boix.  
Colección Els Nostres Autors, 3.  
Editorial Bromera.  
Alzira (Valencia), 1991.  
750 ptas.  
Edición en catalán.

La *Crònica* de Ramon Muntaner (1265-1336) es algo más que la autobiografía de un personaje cuya vida vio alumbrar hechos de una especial trascendencia histórica allá por el siglo XIV. Antes bien constituye uno de los hitos de la literatura catalana. El conocimiento directo del rey Jaime I,

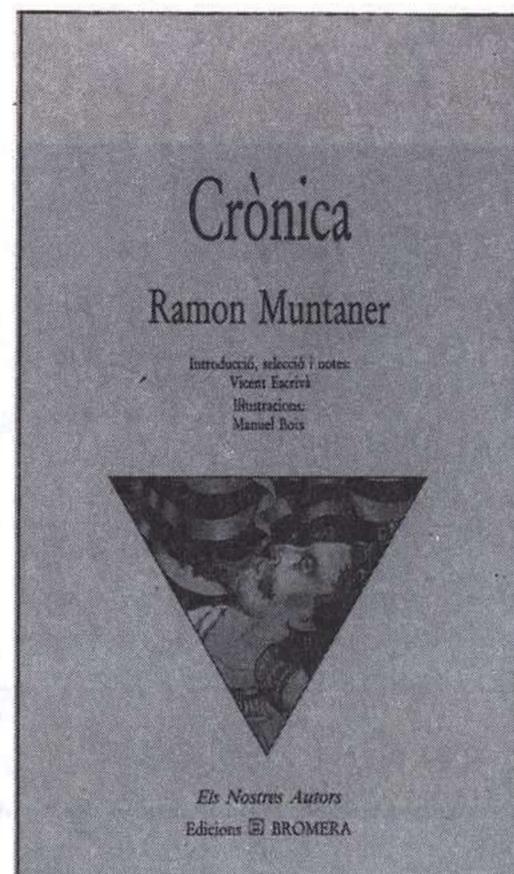
### Fray Luis de León os habla de tú a tú

**M<sup>a</sup> Dolores Pérez-Lucas.**

Ilustraciones de Luis de Horna.  
Editorial Sígueme.  
Salamanca, 1991.  
990 ptas.

La vida del agustino Fray Luis de León (1527-1591) refleja como pocas las dificultades de la época que le tocó en suerte vivir. Natural de Cuenca, se acogió más tarde a la hospitalidad charra y en su capital ejerció de profesor de Biblia. Sufrió en su propia carne las disputas, algo más que teológicas, entre agustinos y dominicos y, como fruto de ellas, ha de pasar cinco largos años de su vida en las cárceles que la Inquisición habilitó en Valladolid.

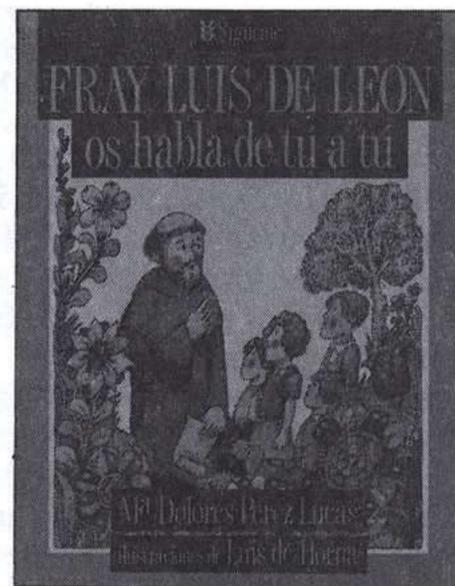
Fray Luis de León escribió casi toda su obra en latín. Su producción en castellano es corta aunque intensa.



el episodio de la quema y destrucción de Peralada, su villa de nacimiento, y la expedición a Oriente enrolado en la Gran Compañía, son tres de los pilares sobre los que se sustenta el relato de Muntaner.

La edición que a continuación presentamos, dirigida a los alumnos de FP y BUP, muestra una selección de fragmentos que hacen alusión a la fase de la conquista del reino de Valencia y a la expansión hacia África y Oriente.

Ilustrado por Manuel Boix, el libro incluye finalmente una serie de propuestas didácticas y de notas aclaratorias destinadas a la mejor comprensión del texto por parte del alumno.  
□ A partir de 14 años.



Hoy es considerado como el poeta ascético más sobresaliente del siglo XVI.

La autora nos acerca al Fray Luis de León hombre y nos desvela aspectos de su personalidad, quizá no lo bastante conocidos del público. Narrado en primera persona, como si fuese el propio poeta quien se dirigiera de tú a tú al lector, el volumen incluye algunos retazos de la poesía del autor de la oda a la *Vida retirada*.

## MÚSICA

## Jim Morrison

**Magda Bonet.**  
Colección Biografies, 3.  
Editorial La Magrana.  
Barcelona, 1991.  
900 ptas.  
Edición en catalán.

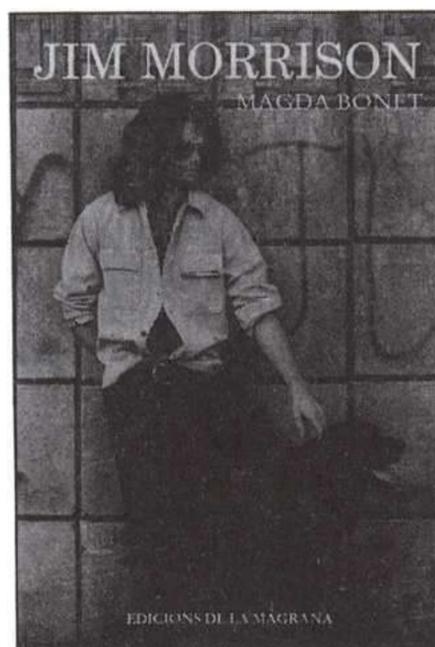
La personalidad de Jim Morrison cobró un súbito renacimiento hace un año merced al film de Oliver Stone, en el que glosaba la trayectoria musical del famoso grupo The Doors, del cual Jim Morrison era el líder carismático.

La Magrana presenta en catalán una interesante biografía del mítico cantante nacido en Melbourne, Florida, en 1943, y muerto en París en 1971.

Considerado como uno de los letristas más influyentes de la historia del pop-rock, Morrison encarnó, al igual que Janis Joplin, Jimmi Hendrix o Brian Jones, el estilo de vida salido de la contradictoria década de los sesenta. Una forma de vivir de la que muchos de sus protagonistas fueron víctimas y mártires.

Buen trabajo literario el de Magda Bonet, quien con un lenguaje periodístico, directo y no exento de cierto apasionamiento, nos presenta a uno de los ídolos musicales del presente siglo.

A partir de 14 años.



## SOCIALES

## El Neolítico

**Esteve Verdguer.**  
Colección Biblioteca de la Classe, 56.  
Editorial Graó.  
Barcelona, 1991.  
825 ptas.  
Edición en catalán.

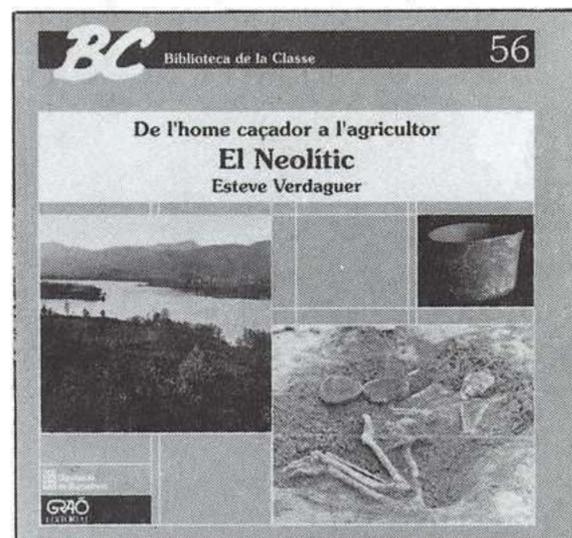
Conocemos con el nombre de Neolítico al período de la historia del hombre llamado de la «piedra nueva» o «pulida». Dicha definición, acuñada en 1865 por el investigador J. Lubbock, venía a sintetizar el cambio que se estaba gestando en el seno de las primitivas comunidades humanas. El Neolítico marca, así pues, el paso progresivo de una economía depredadora a otra caracterizada por la producción de excedentes.

## La Moneda

**Victor Prévot.**  
Ilustraciones de Christiane Beylier.  
Traducción de Agustín Gil Lasierra.  
Colección Saber más. Serie Civilización.  
Editorial Everest.  
León, 1991.  
1.200 ptas.

La moneda no constituye un simple instrumento inventado para facilitar los intercambios y fijar los precios entre asociados iguales y libres. La moneda es, al mismo tiempo, un instrumento de poder para quien controla su emisión y un medio de acción en manos de quienes la detentan, sean particulares, sociedades o la misma banca.

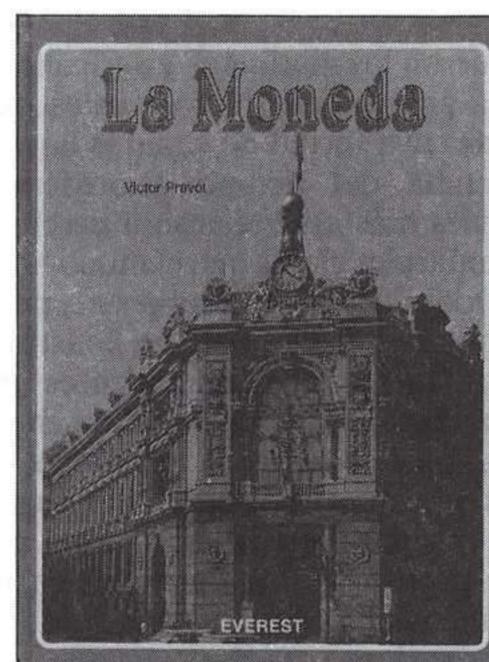
De todo ello, y de sus múltiples implicaciones, trata el libro de Victor Prévot que ahora reseñamos.



El siguiente volumen pasa revista a los restos arqueológicos (cerámicas, pinturas, monumentos funerarios...) que han permitido constatar la transformación del hombre de nómada a sedentario, de cazador a agricultor.

El libro incluye, a su vez, un interesante material gráfico, así como diferentes propuestas didácticas en torno al tema abordado.

A partir de 12 años.



Bien documentado y con un interesante material gráfico, dicho volumen muestra la historia de la moneda desde los antiquísimos tiempos del trueque hasta la actual moneda electrónica.

A partir de 12 años.

## VARIOS



### Mi primer libro de palabras

**Angela Wilkes.**  
Ilustraciones de Pat Thorne.  
Editorial Molino.  
Barcelona, 1991.  
1.990 ptas.  
Existe versión en catalán.

Original diccionario ilustrado destinado a favorecer el aprendizaje verbal de los más pequeños. Especialmente diseñado con unas innovadoras fotografías y unas páginas harto atractivas, el libro, editado en formato grande, recoge un total de mil palabras, agrupadas según temáticas, utilizadas normalmente por los niños.

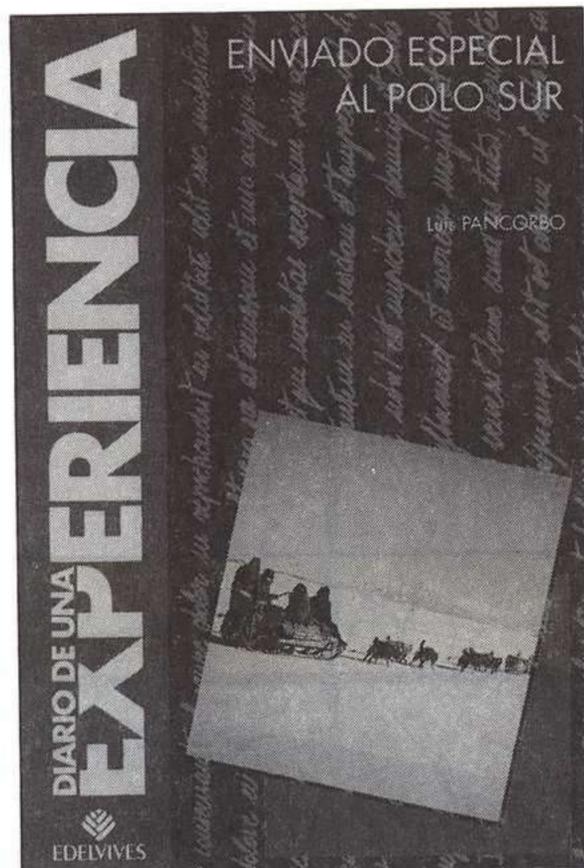
Un bonito y útil libro, que puede hacer las veces de excelente regalo.  
 A partir de 5 años.

### Enviado especial al Polo Sur

**Luis Pancorbo.**  
Colección Diario de una experiencia, 8.  
Editorial Edelvives.  
Zaragoza, 1991.  
675 ptas.

El periodista Luis Pancorbo narra la aventura que vivió al inicio de su carrera profesional, en el año 1968, cuando trabajaba en el diario madrileño *Ya* y fue propuesto por su director para ir como enviado especial al Polo Sur, enrolado en la «Operación Hielo Profundo» que la National Science Foundation y la Marina de los Estados Unidos habían organizado en la Antártida.

Con una prosa cálida, ágil y apasionada, el autor cuenta los entresijos



de aquella aventura en la que participó cuando contaba veintidós años de edad. Además de las evocaciones personales, el libro recoge una interesante información acerca del llamado sexto continente, y aventura en su recta final cuál puede ser el futuro que le espera.

Libro de grata lectura, recomendable, sobre todo, para los amantes del viaje, presentado en la remozada colección Diario de una experiencia, cuyo nuevo diseño resulta más atractivo y moderno que el anterior.  
 A partir de 14 años.

### Olimpiadas '92 con ojos de niño

**Francesco Tonucci.**  
Traducción de Alberto Lázaro Tinaut.  
Editorial Barcanova.  
Barcelona, 1991.  
1.990 ptas.

El llamado año de España ya está aquí y con él los actos que situarán a nuestro país en el ojo de la mirada internacional. Uno de dichos eventos lo constituyen las Olimpiadas que este verano tendrán lugar en la capital catalana. Y éste es el motivo de inspiración que el dibujante italiano Francesco Tonucci, conocido por Frato, ha utilizado en este bonito libro de Barcanova.

Dividido en tres apartados —la historia, las Olimpiadas y nuestras Olimpiadas—, el libro, ilustrado con ese estilo repleto de humor e ironía que tanto caracteriza al dibujante italiano,



propone un divertido y grato recorrido por todo lo que el hecho olímpico implica.

Una buena lectura para estar preparado y en forma, de cara a los próximos meses de julio y agosto.  
 A partir de 10 años.

## VARIOS



### Tarjetas de felicitación

**Kristine Müller y Annette Krawietz.**  
Colección Nuevas ideas.  
Editorial CEAC.  
Barcelona, 1991.  
500 ptas.

Hallará el lector, en este libro, instrucciones y sugerencias relativas al modo de confeccionar felicitaciones navideñas y de Pascua, así como diversos motivos adecuados para otras muchas ocasiones, como tarjetas sencillas, muy apropiadas para manualidades infantiles, y otras con un grado mayor de producción, que por sí solas ya representan un pequeño regalo.

Libro eminentemente práctico, en el que los materiales utilizados y los métodos de trabajo propuestos son muy claros y van seguidos siempre de sugerencias sobre la gran diversidad de sistemas para desarrollar cada idea.  
 A partir de 10 años.

### Así nace un libro

**Gérard Finel-Daniel Sassier.**  
Ilustraciones de Guy Lebrument y François Place.  
Fotografías de Philippe Chapelle y Hugo Harrang.  
Traducción de Ángel García Aller.  
Editorial Everest.  
León, 1991.  
1.200 ptas.

Desde que surge en la mente del escritor en forma de idea hasta que lo hallamos expuesto en el estante de una librería o de una biblioteca, el libro debe recorrer un largo y laborioso trayecto en el que se ven implicadas no pocas personas.

El presente volumen muestra al lector las brillantes técnicas y refinados procedimientos utilizados para fabricar un libro y descubre la larga lista



de profesionales que intervienen en su realización, desde el editor al director artístico, pasando por el impresor y el encuadernador.

Narrado con una prosa simple y grata, *Así nace un libro* destaca por su cuidada y pulcra edición. Una lectura recomendable para que el niño asimile todo el proceso de producción de un libro.

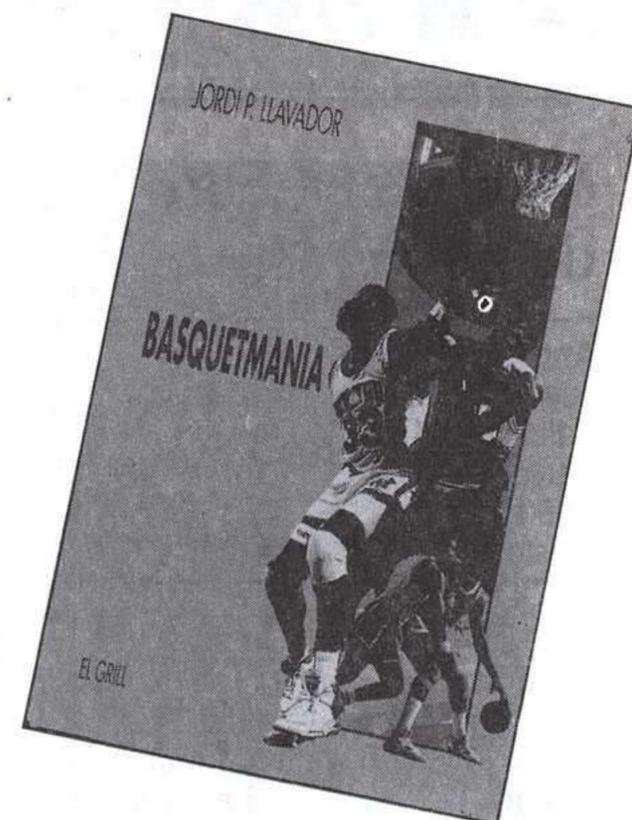
A partir de 12 años.

### Basquetmanía

**Jordi P. Llavador.**  
Colección El Grill, 16.  
Editorial Tres i Quatre.  
Valencia, 1991.  
850 ptas.  
Edición en catalán.

Es indudable que el baloncesto es una de las prácticas deportivas que mayor auge ha cobrado en nuestro país en los últimos años. Los excelentes resultados cosechados en el ámbito internacional, tanto por la selección nacional como por algunos de los clubes españoles, han despertado en el espectador la curiosidad por un deporte que cumplió el pasado año su primer centenario de vida.

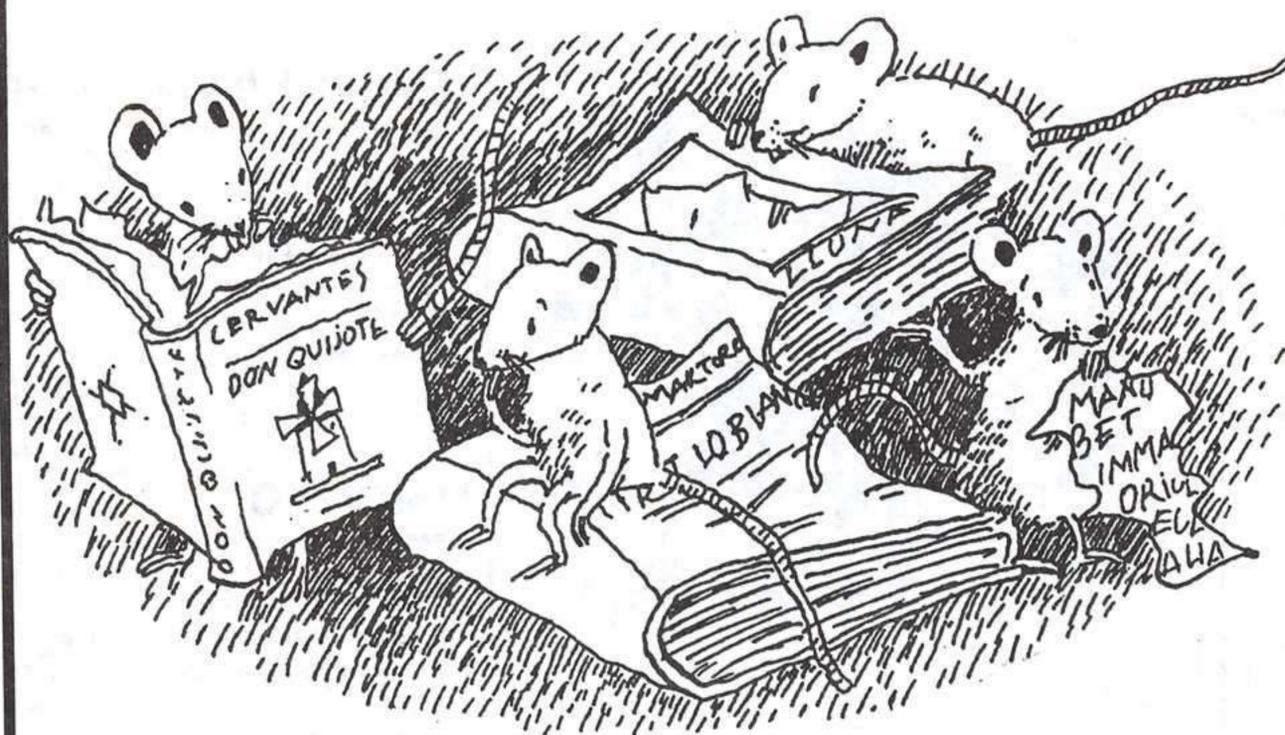
Jordi Pérez Llavador nos ofrece en este libro un recorrido histórico a través del baloncesto mundial en general y del baloncesto catalán en particular. Las principales figuras tanto nacionales como internacionales des-



filan por un libro, lleno de anécdotas y datos curiosos, ameno y bien documentado que, sin duda, hará las delicias de los jóvenes amantes del deporte de la canasta.

A partir de 12 años.

# LOS MÁS LEÍDOS



MARTA BALAGUER, CONTES ROSEGATS, ALZIRA (VALENCIA): BROMERA, 1991.

Retorna la pírrica presencia de autores españoles a nuestra lista mensual de preferencias lectoras. Es destacable, a su vez, el amplio número de títulos en lenguas autonómicas, principalmente gallego y catalán, que recogen este mes los listados proporcionados por las bibliotecas municipales de San Sebastián, Jerez de la Frontera (Cádiz), Salamanca, Biblioteca Club-33 de Santiago de Compostela (La Coruña) y Biblioteca Pública Infantil Folch i Torres de Barcelona.

Título	Autor	Editorial
Adiós Stasey, adiós	Ann M. Martin	Molino
Astérix el adivino	Gosciny	Grijalbo
Chano	David Otero	Galaxia
Com es fa un llibre	Aliki	Juventud
Con un hilo de voz	M <sup>a</sup> de la Luz Uribe	Destino
El misterio de la mujer autómatas	Joan Manuel Gisbert	SM
Estrella negra e mencer brillante	O'Dell Scott	Cumio
Jenny es casi siempre muy formalita	Kristen Boie	Alfaguara
Superhumor	Ibáñez	Bruguera
Una mà plena d'estels	Rafik Schami	La Magrana

## ALFAGUARA

**Madrid, 1991**  
Mano escondida  
Manuel Alfonseca  
Il. Juan Ramón Alonso

## BROMERA

**Valencia, 1991**  
El creuer del Dazzler  
Jack London  
Il. Rafa Fontériz

## CEAC

**Barcelona, 1991**  
Desplegables en relieve (POP-UPS)  
Idelette Munneke

## COLUMNNA

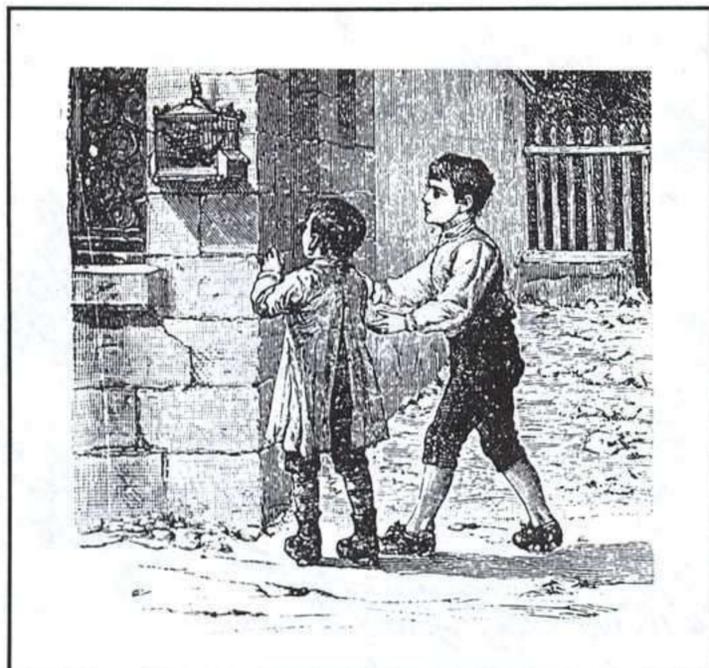
**Barcelona, 1991**  
Leonard sempre és un geni  
De Groot / Turk

## EDEBE

**Barcelona, 1991**  
Les sabetilles de l'avi  
Joy Watson  
Il. Wendy Hodder  
La vaca y la mosca  
Philips Ennis  
Il. Joma  
Patates i tomàquets  
Joyce Dunbar  
Il. Conxita Rodríguez  
El otro libro de historias del diablo  
Natalie Babbitt  
Dos amics famolencs  
Gudrun Pausewang  
Il. Inge Steineke

## EDICIONS DEL BULLENT

**Valencia, 1991**  
Les nostres endevinalles  
Cristòfor Martí Adell  
Il. M<sup>a</sup> Josepa Gilabert



N. MÉNDEZ BRINGAS, EL ENCANTO DEL REY BEDER..., PALMA DE MALLORCA: J.J. DE OLANETA, 1991.

## ELKAR

**San Sebastián, 1991**  
Jostailuen Altxamendua  
Karlos Santisteban  
Il. Pili Beltzunegi

## EMPÛRIES

**Barcelona, 1991**  
La noia de metall  
Emili Castellanos / Miquel Colomer

## EREIN

**San Sebastián, 1991**  
Georgeren medizina miragarria  
Roald Dahl  
Il. Joan Mari Irigoien

## ESPASA-CALPE

**Madrid, 1991**  
Fab el monstro amarillo  
Carme Solé

## GALAXIA

**Vigo, 1991**  
Pedro Alecrim  
António Mota  
Il. Manolo Uhía

Paulina ó piano  
Alice Vieira  
Il. Teresa Cámara

## GAVIOTA

**León, 1991**  
El escarabajo de oro y otros relatos  
Edgar Allan Poe  
Il. Pablo Schugurensky

## JUVENTUD

**Barcelona, 1990**  
Memorias de un loco  
Gustave Flaubert

## LA MAGRANA

**Barcelona, 1991**  
Sang i fetge al pic de l'huracà  
Margaret Mahy  
El carter truca mil vegades  
Andreu Martín / Jaume Ribera

## LLIBROS DEL PEXE

**Gijón, 1991**  
El pirata Eusebiu  
M. Àngels Bogunyà  
Il. Francesc Rovira

## MENSAJERO

**Bilbao, 1991**  
Sietelenguas el dragón y la pequeña Eider  
Garbiñe Salaberria  
Il. Belén Lucas  
Anika y su tiza mágica  
Karlos Santisteban  
Il. Carmen Aguirrezabal

## MOLINO

**Barcelona, 1991**  
El joven Indiana Jones y los caballeros fantasmales  
William McCay  
Il. R. Escolano  
El joven Indiana Jones y la maldición del rubí  
William McCay  
Il. R. Escolano  
El joven Indiana Jones y el culto del mal  
William McCay  
Il. R. Escolano

## NOGUER

**Barcelona, 1991**  
Gus cara de piedra  
Paula Fox  
La habitación de Mauricio  
Paula Fox  
Trampa sote les aigües  
Josep Vallverdú

## OLAÑETA

**Mallorca, 1991**  
El encanto del Rey Beder y otros cuentos de Calleja  
Il. N. Méndez Bringas / M. Ángel / Picolo / Pedrero / Díaz Huertas

## PLANETA

**Barcelona, 1991**  
David juega y aprende ortografía (G/G(U))  
Fernando Carratalá  
Il. Dolores Mayorga  
David juega y aprende ortografía (RR/R)  
Fernando Carratalá  
Il. Dolores Mayorga

## PÒRTIC

**Barcelona, 1991**  
L'illa de Saturn  
Xesc Barceló / Eduard Cortés  
Històries de nanos i mestres  
Mercé Company

## RIALP

**Madrid, 1991**  
El bosque  
Alain Grée / Luis Camps

## SIRUELA

**Madrid, 1991**  
El ratón y su hijo  
Russell Hoban  
Il. Pau Estrada

## SM

**Madrid, 1991**  
Cuaderno de o galego correcto  
Rafael Chacón / Manuel Rodríguez  
Un aire que mata  
Emili Teixidor

## SM & B

**Madrid, 1992**  
Caracola  
Leo leo  
I English  
Gente Ce

## TÀNDEM

**Valencia, 1991**  
Marieta es disfressa  
Fina Masgrau  
Il. Lourdes Bellver

## XERAI

**Vigo, 1991**  
Diario dun xove maniático  
Aidan Macfarlane / Ann McPherson  
Il. John Astrop

## Catálogo de Literatura Infantil

Por octavo año consecutivo aparece el Catálogo Selectivo de Literatura Infantil Contemporánea en el que se recoge, agrupada por segmentos lectores, una selección de obras, tanto nacionales como extranjeras, des-

**Catálogo  
Selectivo  
de  
Literatura  
Infantil  
Contemporánea**

tinadas a fomentar el gusto por la lectura. La novedad que presenta este año el Catálogo es la de incluir las versiones existentes en las diferentes lenguas autonómicas.

Información: Antonio Pérez-Mínguez, Avda. Felipe II, 14 6º centro; 28009 Madrid. Tel. (91) 576 66 81.

## Talleres de creación literaria

- La librería Fuentetaja de Madrid convoca un Taller-Tertulia de Creación Literaria por Correspondencia. Aunque el fuerte de dicho Taller ha venido siendo el Curso de Teoría y Práctica del Relato, en la edición de este año se pretende hacer también un acercamiento a la creación poética.

Información: Librería Fuentetaja, San Bernardo 48, 28015 Madrid.

- También la librería barcelonesa Pròleg organiza periódicamente talleres

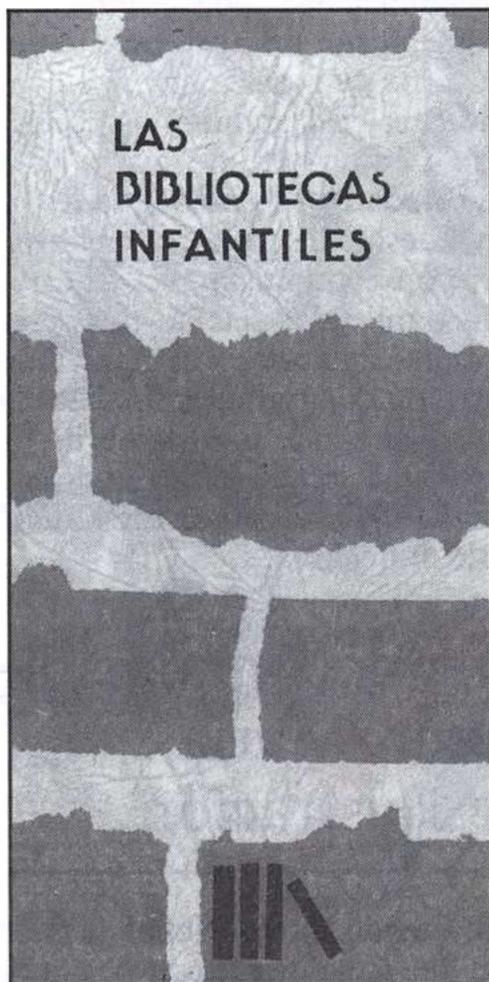


de escritura que imparte la especialista Zulema Moret. Además de ello, realiza seminarios, conferencias y otras actividades relacionadas con la creación literaria.

Información: Librería Pròleg, Daguería 13, 08002 Barcelona.

## Bibliotecas Infantiles

El Centro Internacional del Libro Infantil y Juvenil de la Fundación Germán Sánchez Ruipérez organiza



un seminario monográfico sobre las bibliotecas infantiles dividido en tres cursos.

El primero de ellos, titulado «Selección de libros infantiles», tuvo lugar los días 28 y 29 de marzo pasado y fue impartido por Raquel López, coordinadora del Centro de Documentación de la Fundación GSR.

El segundo se llevará a cabo los próximos días 24, 25 y 26 del presente mes de abril. Lleva por título «Organización de una biblioteca infantil» y será impartido por Anna Gassol, miembro de la Asociación de Maestros Rosa Sensat, de Barcelona.

Cerrará el monográfico Mercè Escardó, directora de la Biblioteca infantil y juvenil Can Butjosa de Parets del Vallés (Barcelona), quien dirigirá el curso «Cómo podemos dinamizar una biblioteca infantil», entre los días 9 y 10 de mayo.

Información: Fundación Germán Sánchez Ruipérez. Peña Primera 14-16, 37002 Salamanca.

## Convocatorias de premios

- El Consejo de Habla Aragonesa hace públicas las bases del II Premio de Cuentos y Narraciones para niños O Gua. A dicho premio, que se convoca cada tres años, habrán de presentarse obras escritas en cualquier variedad del aragonés y dirigidas a chicos de entre seis y doce años de edad. El premio consistirá en la edición de la obra ganadora y el plazo de entrega de originales finalizará el próximo día 30 de junio.

Información y bases: Consello d'a Fabla Aragonesa. Apdo. de Correos 147. Huesca.

- El Departamento de Cultura de la Generalitat de Catalunya convoca el V Premio Internacional Catalònia de Ilustración. Las obras optantes al premio deberán haber sido publicadas



NUEVOS  
TELÉFONOS



(93) 458 5508\*

FAX:

(93) 458 6602

\*6 LÍNEAS

ANTONI MARTOS



### PREMIER INTERNACIONAL CATALÒNIA D'IL·LUSTRACIÓ

entre el 1 de junio de 1990 y el 31 de mayo de 1992. El término de presentación finalizará el 30 de septiembre del presente año y la dotación económica del premio es de dos millones de pesetas. Asimismo el editor de la obra recibirá una mención honorífica.

Información y bases: Departamento de Cultura de la Generalitat de Catalunya. Rambla de Santa Mònica 8, 08002 Barcelona.

- El Instituto Catalán de Servicios a la Juventud convoca el II Certamen Literario Infantil y Juvenil Sant Jordi en homenaje al poeta Miquel Martí i Pol. Podrán optar al mismo cuantos chicos y chicas de entre 7 y 17 años residentes en Cataluña lo deseen. Se establecen un total de cuatro categorías de edad y dos modalidades: prosa y poesía. La temática es libre. La dotación económica oscila entre las quince mil y las setenta mil pesetas, según la categoría, y el plazo de presentación de originales finaliza el día seis del presente mes de abril.

Información y bases: Servicios Territoriales de Juventud. Fontanella 14, 08010 Barcelona.

### Premio Fundación Santa María de Ilustración

El Premio Internacional de Ilustración que anualmente convoca la Fun-

dación Santa María ha sido declarado desierto en la edición del presente año. La convocatoria del año pasado fue ganada por el libro *Por los aires*, de la ilustradora vasca Asun Balzola.

Información: Fundación Santa María. Doctor Esquerdo 125, 28007 Madrid.

### Publicaciones

- *Platero*, revista de literatura infantil y juvenil editada por el CEP de Oviedo, dedica su número 50 correspondiente al mes de diciembre pasado, al Quinto centenario del Descubrimiento de América. Por tal motivo publica una completa bibliografía referida a tal evento.

Información: Centro de Profesores. Avenida de Galicia 31, 33005 Oviedo.

- *BaBar*, revista de literatura infantil y juvenil editada por el Libro Club de Arganda, recoge en el número 10 un interesante repaso a las nuevas colecciones de libros para chicos y chicas lanzadas en los últimos meses al mercado español. Además, incluye un encarte central dedicado a la memoria del poeta vasco ya desaparecido Gabriel Vasco.

Información: Centro de Profesores Federico García Lorca. 28500 Arganda del Rey (Madrid).

- *Butlletí*, publicación informativa de carácter bimensual de la Asociación Profesional de Ilustradores de Cataluña, recoge en su número 16 algunas de las mesas redondas llevadas a cabo en el marco de las IV Jornadas de Ilustradores que tuvieron lugar en Sitges (Barcelona) el pasado mes de diciembre. Junto a ello se incluyen las habituales secciones de opinión e información.

Información: Asociación Profesional de Ilustradores de Cataluña. Muntaner 24, pral. 1ª; 08011 Barcelona.



## COLECCIÓN *altaMar*

Recoge obras de actuales y prestigiosos autores españoles y extranjeros en los distintos géneros literarios. Incluye en cada libro una ficha informativa coleccionable de cada escritor y una dedicatoria personal del autor. Aporta un amplio comentario de los textos para

que el lector adquiera, con un método activo, el hábito de la lectura inteligente, desarrolle su capacidad crítica y descubra los valores que las obras literarias encierran.

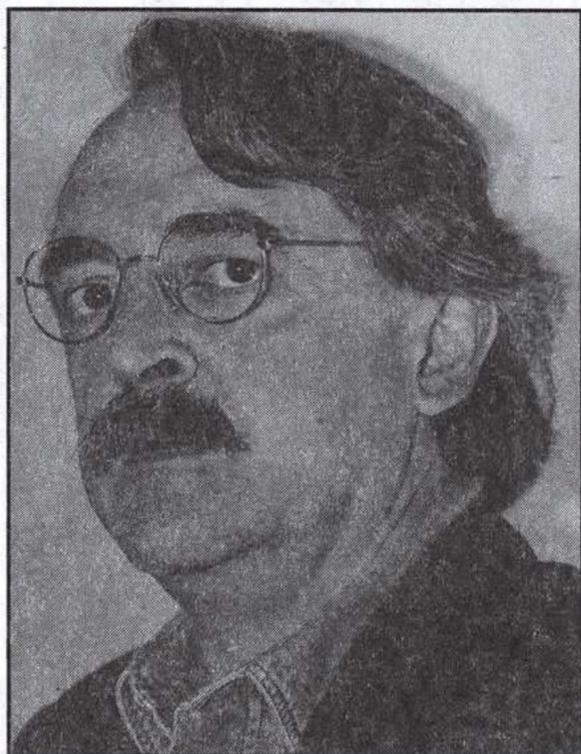
# Los «Iris» conquistan Bolonia

*Casi al cierre del presente número nos llega la grata noticia de que la excelente colección «Iris» de Aura Comunicación, obra de Miquel Obiols y Carme Solé Vendrell, ha recibido el prestigioso Premio Critici in Erba de la Feria de Bolonia 92, concedido anualmente por un jurado compuesto por niños de entre 6 y 9 años. Hemos querido recoger en esta edición*



*de CLIJ, que estará presente en la Feria de Bolonia, las impresiones de los artífices de «Iris»: Miquel Obiols, autor; Carme Solé Vendrell, ilustradora; y Ramon Besora, director de Aura Comunicación. El comentario del jurado calificador fue bien explícito: «Así nos gustaría que fuese el mundo, lleno de felicidad y color. Nos gusta «Iris» porque hace que eso sea posible».*

## Miquel Obiols, autor



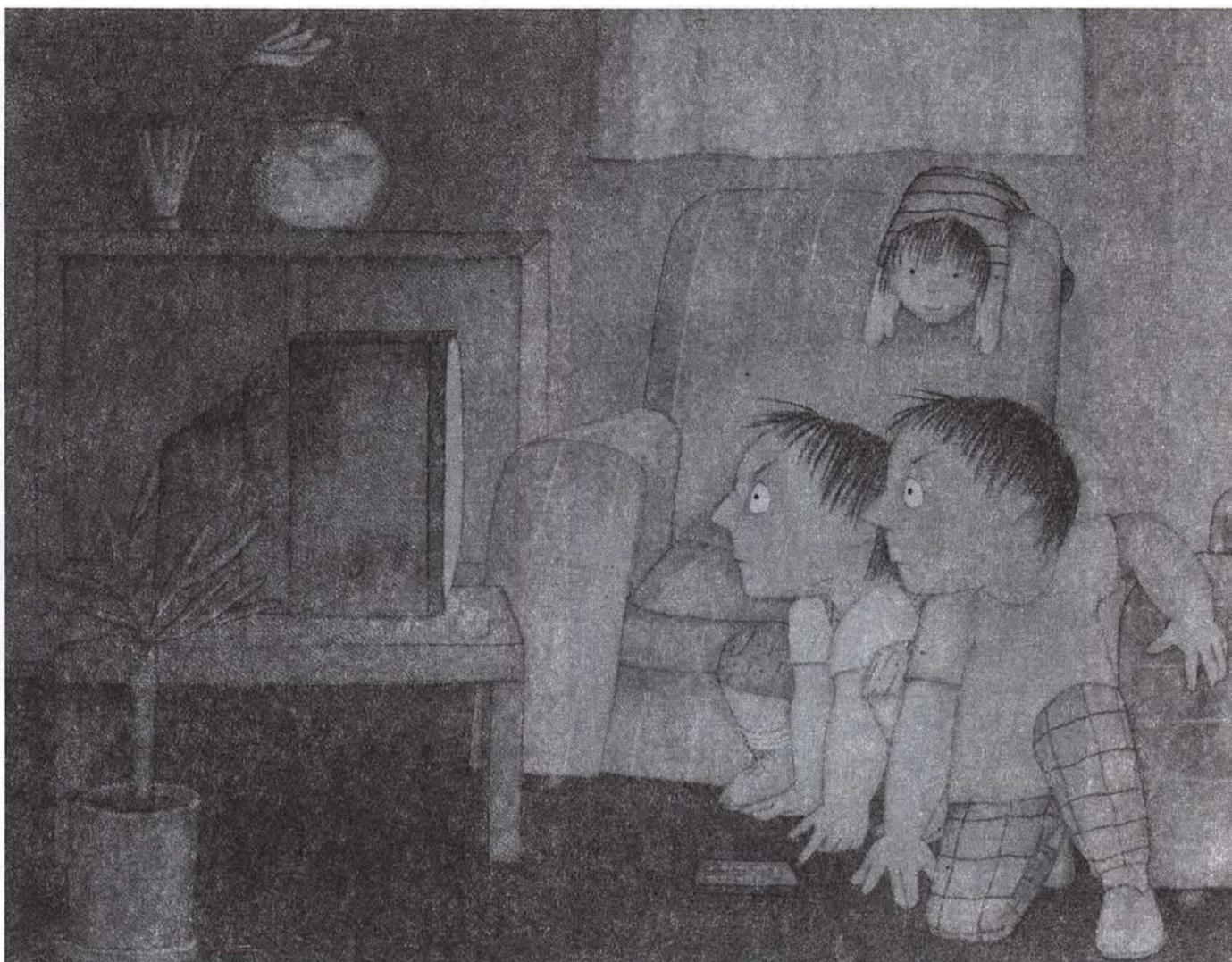
### Siete Iris: siete claves de un rompecabezas

1. *Tras la explosión de la Bomba... el Sol se enfrió y todo fue perdiendo el color.*

Y cuando yo, Miquel, escribí los 7 libros, la gente de mi planeta ya vivía en un mundo de sombras chisnecas.

La Bomba, como efecto destructor, es una metáfora del mundo actual: gris, sin color y en crisis. ¿Cuántas «bombas» han estallado últimamente... de ideologías, de estados y de valores? Los 7 libros empiezan de la misma forma, y tienen unos finales «abiertos».

2. Como consecuencia de la gran explosión, las 7 franjas del arco iris se rompen en millones de pequeños iris, esparcidos por todo el Universo. Esos animalejos blancos, con unas ganas locas de jugar, poseen unos ojos prodigiosos, a través de los cuales aparece el color. Los iris en manos de los niños se transformarán en diversión y creación, ante un mundo gris



y opaco de adultos (aunque muchos de ellos acaben jugando y coloreándose).

3. Surgen 7 libros, como las piezas de un rompecabezas, que forman parte de un todo en blanco y negro, y en cada libro un solo color: los 7 colores del arco iris (rojo, naranja, amarillo, verde, azul, añil y violeta), que se separan al principio y se reencuentran al final.

4. Como el iris también es el diafragma del ojo y con el ojo se puede ver y mirar, estudié el campo semántico del ver y mirar. Lo cual, me dio la pista para diferenciar las 7 clases de iris:

1) Teñir con la mirada: Pintura Roja. 2) Hinchar la vista: Viento Naranja. 3) Fijar la vista: Sólido Amarillo. 4) Ampliar: Incendio Verde. 5) Duplicar o Ver en un espejo: Imagen multiplicada Azul. 6) Mirar a los ojos intensamente o Enamorar: Deseo Añil. 7) Comprender o Cazar una

idea: Red Violeta (Recomponer el Rompecabezas).

5. Las 7 historias transcurren en 7 lugares distintos y complementarios:

1) Pueblo de montaña. 2) Gasolinera de autopista. 3) Pueblo de playa. 4) Casa de payés. 5) Ciudad. 6) Desierto. 7) Espacio.

6. A través del primer título, «Un iRis iRRitado», la R se adueñó de todos los nombres de los personajes: Ramon, Rita/Raquel, Rafael/Roque, Remo, Rogelio, Rosamunda/Rosa, Remedios, Rufino, Rosendo/Roberto, Roberta/Rakmin, Raina/Rut, R-1, R-2, R-3, R-4, R-5.

Y las 7 narraciones están contadas en primera persona.

7. También existen homenajes explícitos e implícitos, a Julio Cortázar, James Bond, Miquel Martí i Pol, 2001-Odisea del espacio, Maurice Sendak, Planeta Imaginario, Aina and Berta, etc.

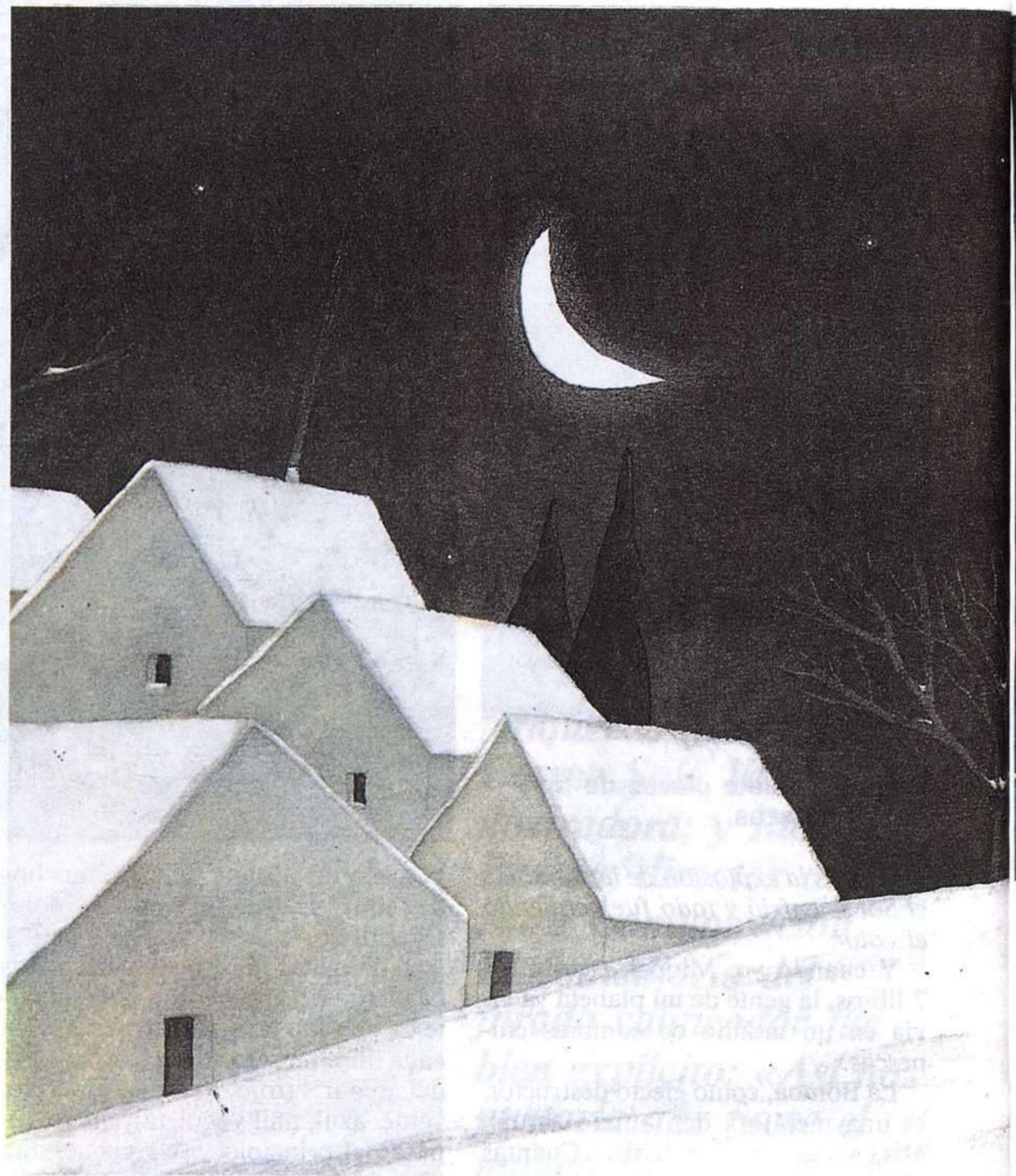
## Carme Solé i Vendrell, ilustradora



### El gran reto de los «Iris»

Los *Iris* representaron para mí un gran reto en diversos aspectos. De un lado, jamás había ilustrado unos textos tan irreales y fantasiosos, pero el solo hecho de colaborar con Miquel Obiols resultó ser un gran estímulo. También el hecho de tener que partir del negro, el blanco y de un único color representaba un ejercicio difícil, aunque, al mismo tiempo, atractivo. Pero lo que más dificultades me supuso fue el tener que plasmar dentro de una misma técnica elementos físicos diferentes. Cada *Iris* posee una característica: el rojo pinta, el naranja lo infla todo con un viento naranja, el amarillo lo petrifica, el verde lo enciende, el azul lo multiplica, el añil lo hace crecer en el tiempo, y el violeta lo atrapa todo por medio de unos hilos.

Desde el inicio tuve muy claro que todos ellos debían poseer una unidad muy clara, por tanto escogí una téc-

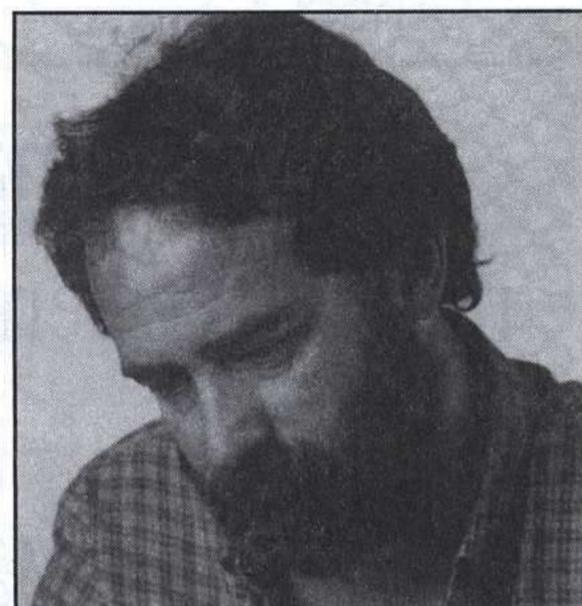
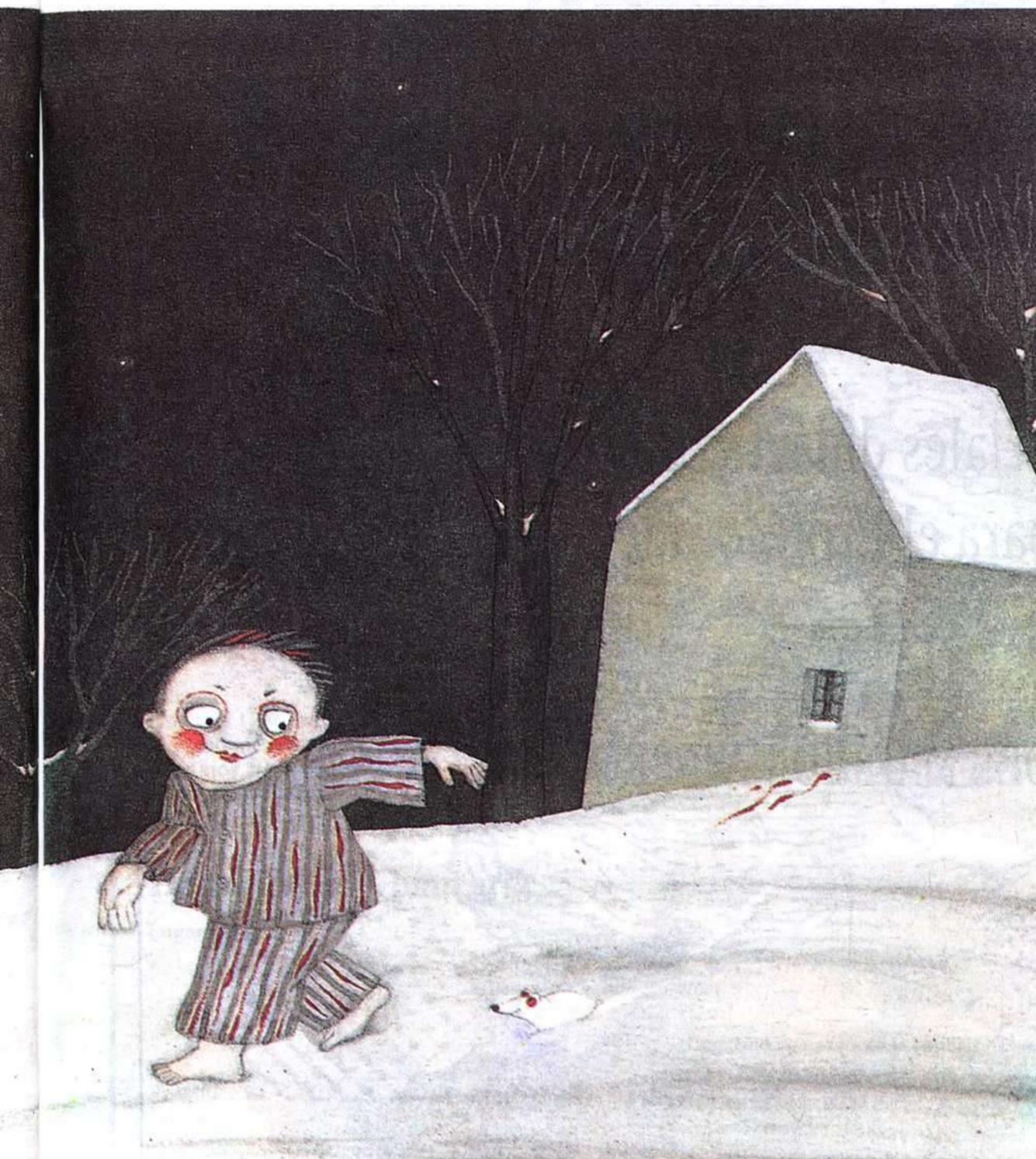
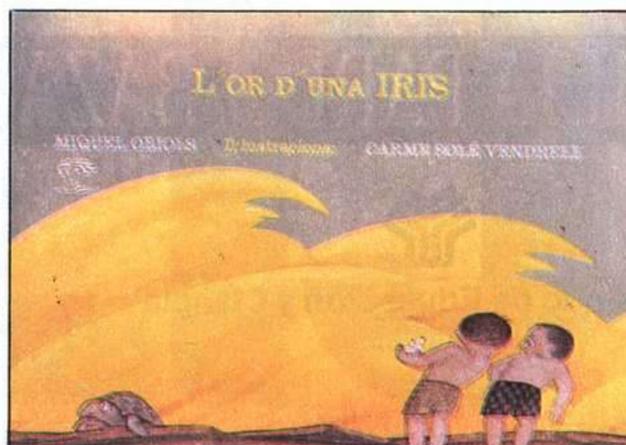


nica que me permitiese representar cada detalle y con la que pudiera imprimir la magia que me transmitían los textos. La técnica empleada es compleja. Utilicé anilinas, acuarelas, lápices de colores, aerógrafo, decapante y mil porquerías más propias de la cocina del ilustrador.

Una cosa que me divirtió mucho fue recrear los personajes e imprimirles carácter. Miquel y yo estuvimos para ello muy en contacto. Invertí en total más de ocho meses, pero pienso

que el resultado ha valido el esfuerzo. Estoy francamente contenta con el tratamiento que los editores han dado al libro y también lo estoy por el excelente diseño de Enric Satué, del que soy, aprovecho la ocasión para decirlo, una *fan* empedernida.

Creo, pues, que son unos libros «útiles» y estimulantes en muchos sentidos. Esperemos que gocen una larga y alegre vida, ya que han tenido un bautizo fantástico del que han sido padrinos niños de todo el mundo.



## Ramon Besora, editor

### Estimular la imaginación

Aura Comunicación es una empresa que fue creada para desarrollar diferentes formas de comunicación que giren alrededor de la promoción cultural en general y particularmente del libro y la lectura.

Pretendemos que nuestros proyec-

tos tengan siempre una elevada dosis de originalidad, activando desde la propia empresa ideas e iniciativas. Un ejemplo de ello es la colección *Iris*. En este caso, diseñamos la colección, apuntamos las características del personaje central y le dimos un nombre: *Iris*. A partir de este momento, nos pusimos en contacto con los profesionales que creíamos idóneos para su realización.

Miquel Obiols, en siete narraciones breves, va tejiendo unas historias li-

neales, evocadoras, con unos personajes imaginativos, vitales y dotados de la suficiente osadía para atreverse a transgredir las normas. Recrea el personaje y crea el mundo de los *Iris*. Un mundo mágico pero, a la vez, difícil de plasmar.

Carme Solé acepta el reto, y da forma, identidad y color a esa narración, supera las fronteras del universo de los *Iris* con una dimensión nueva. Nos ofrece unas imágenes sorprendentes, extraordinariamente bellas, con una infinita gama de tonos, grandes contrastes y composiciones muy equilibradas.

Si a todo ello añadimos el diseño gráfico de un profesional como Enric Satué, y un difícil trabajo de producción, resuelto técnicamente mediante la utilización de un papel de alta calidad para potenciar el efecto fluorescente de las tintas especiales empleadas y la realización de hasta ocho colores directos y con un barniz de sobrepresión en todas las páginas, a la vista del resultado estamos convencidos de que se ha conseguido lo que Aura Comunicación se propuso al inicio como objetivo: editar unos libros que por la armonía y el equilibrio de los distintos elementos que los integran sean capaces por sí mismos de estimular la imaginación del lector y favorecer una especial sensibilización por el libro.

# PREMIO EMILIA PARDO BAZÁN 1990



Ministerio de Educación y Ciencia

## La dinámica de la oposición masculino/femenino en la Mitología griega

Materiales didácticos  
Guía para el Profesorado

MERCEDES MADRID NAVARRO

P.V.P. 4.000 Ptas.  
(I.V.A. Incluido)

### DE VENTA

CENTRO DE PUBLICACIONES  
INFORMACION: 549 67 22.

Ciudad Universitaria, s/n.  
Teléfs.: 549 67 22 - 549 77 00.  
Ext. 388 - 322  
28040 MADRID.

Alcalá, 36.  
Teléfono: 522 76 24.  
28014 MADRID

### DISTRIBUIDOR OFICIAL:

SIGLO XXI DE ESPAÑA  
EDITORES, S.A.  
Calle Plaza, 5. 28043 MADRID  
Teléfs.: 759 48 09 - 759 49 18 y  
759 45 57.

Deseo recibir contra reembolso

Envío talón

EJEMP.	P.V.P. (IVA incluido)	TITULO
	4.000 Ptas.	La dinámica en la oposición masculino/femenina en la Mitología griega

Ciudad Universitaria, s/n., 28040-MADRID.  
Teléfs.: 549 77 00 - 549 67 22:  
Ext.: 388 - 322



Ministerio de Educación y Ciencia  
Centro de Publicaciones

D .....  
Domicilio .....  
Población .....  
Código Postal ..... Teléf.: .....  
Fecha ..... FIRMA .....

# CLIJ

**Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil**



## Boletín de suscripción CLIJ

Copie o recorte este cupón y envíelo a:  
**EDITORIAL FONTALBA, S.A.**  
Valencia 359, 6º 1ª  
08009 Barcelona (España)

Señores: deseo suscribirme a la revista **CLIJ**, de periodicidad mensual, al precio de oferta de 6.200 ptas., incluido IVA (6.875 ptas. precio venta quiosco), por el período de un año (11 números) y renovaciones hasta nuevo aviso, cuyo pago efectuaré mediante:

- Domiciliación bancaria.  
 Envío cheque bancario por 6.200 ptas.  
 Contrarrembolso.

A PARTIR DEL MES DE ..... (incluido)

Si desean factura, indiquen el número de copias y el CIF o el NIF.....

Nombre .....  
Apellidos .....  
Profesión .....  
Domicilio .....  
Población .....  
Provincia .....  
País .....  
Código Postal .....  
Teléfono .....  
Fecha .....

Para Canarias, Ceuta y Melilla 5.849 ptas. (exento IVA). Canarias envío aéreo: 6.707 ptas.  
Para el extranjero, enviar adjunto un cheque en dólares.

	Ordinario	Avión
Europa	70\$	85\$
América	70\$	105\$

(Se recomienda para Canarias y América el envío aéreo.)

Rogamos a los suscriptores que en toda la correspondencia (cambio de domicilio, etc.) indiquen el número de suscriptor, o adjunten la etiqueta de envío de la revista.

## Domiciliación bancaria

Lugar y fecha .....  
.....  
..... (Banco o Caja de Ahorros) ..... Código Postal .....  
.....  
..... (Domicilio completo de la entidad bancaria) .....  
.....  
..... (Nº de la agencia) ..... (Nº c/c o libreta de ahorro) .....

Muy señores míos:

Ruego a ustedes que, hasta nuevo aviso, abonen a EDITORIAL FONTALBA, S.A., Valencia 359, 6º 1ª. 08009 Barcelona (España), con cargo a mi c/c o libreta de ahorros mencionada, los recibos correspondientes a la suscripción o renovación a la revista **CLIJ**.

Atentamente le saluda

Fecha ..... Firma .....  
Titular .....  
Domicilio .....  
Población .....

## Números atrasados de CLIJ

Sírvanse enviarme los siguientes números: .....

Forma de pago:  contrarrembolso (625 ptas. ejemplar, más 150 ptas. por gastos de envío expedición).

Nombre ..... Domicilio .....  
Población ..... Código postal ..... Provincia .....

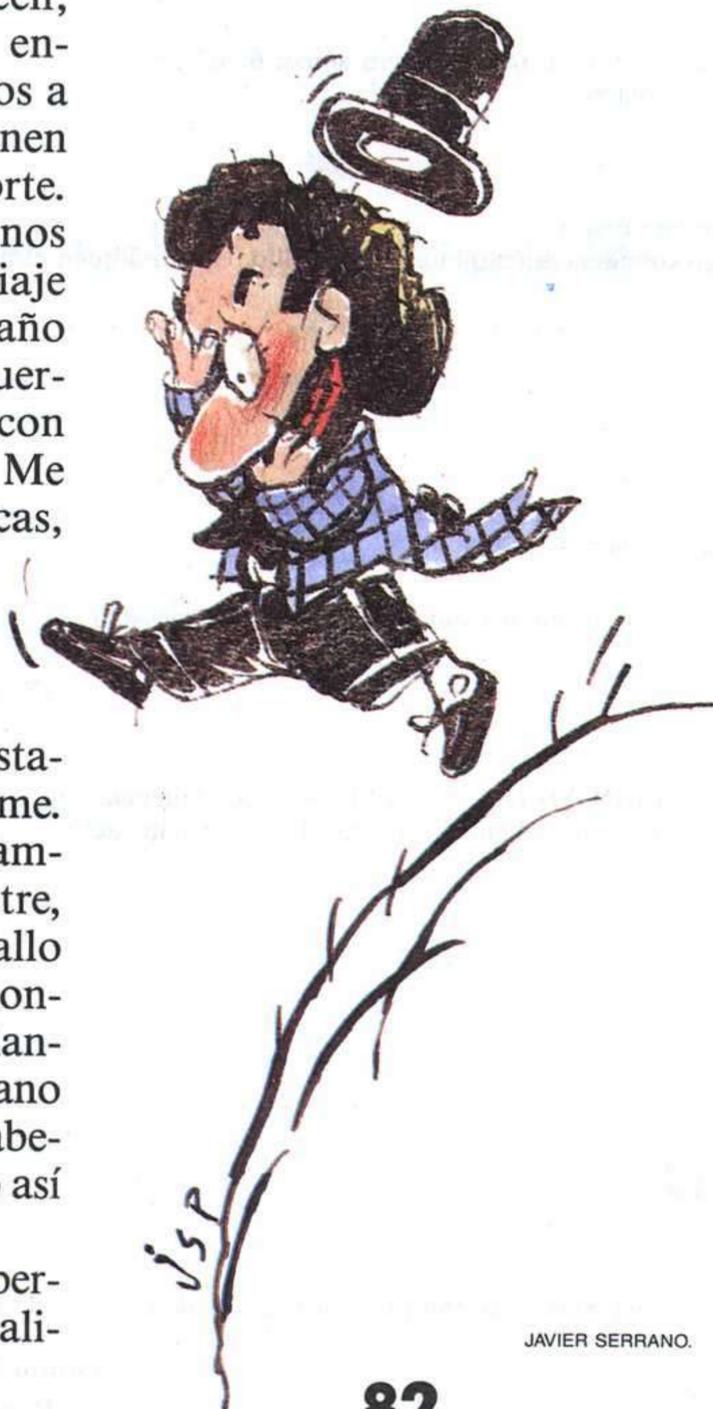
**A**bril tiene mala fama, de mes lluvioso y velta, un día de sol y tres de agua. Pero por aquí, de momento, está haciendo lo contrario: tres soleados y uno así, así. Aprovechando el buen tiempo salí de paseo hasta un lago cercano. Ahora es cuando suelen llegar bandadas de patos salvajes —es un decir, pobres— al atardecer. Les encanta charlar y hablan todos a la vez. Me contaron que vienen del Sur y viajan hacia el Norte. Se quedan a descansar unos días y luego siguen su viaje aéreo. Me preguntan cada año si he conocido a Nilss Holguerson, un niño que volaba con unos patos parientes suyos. Me parecen aves un tanto locas, pero muy simpáticas y acogedoras.

Al volver a mi casa me di un susto tremendo: un señor montado a caballo estaba ante la puerta, esperándome. Era un caballero andante, también de esos de lanza en ristre, pero con un hermoso caballo blanco como la nieve. Desmontó de un ágil salto, hincó la lanza en tierra y me tendió la mano inclinando cortésmente la cabeza. Eran altísimos, los dos, o así me lo pareció a mí, claro.

Resultó ser Sant Jordi en persona. Un noble cuya especiali-

# Ya no hay dragones

dad había sido matar fieros dragones y ayudar a las pobres gentes asustadizas. Me confesó



que, ante la práctica extinción de la perversa especie de los monstruosos dragones de narices humeantes y fuego en los ojos, se ganaba la vida posando para pintores, escultores y otros artistas. También hacía de extra en alguna película de dibujos animados, aunque eso le gustaba menos. «Y promocionando el libro», añadió con una amplia sonrisa.

Me pidió alojamiento por una noche para él y su cabalgadura. Estaba muy cansado, puesto que era el día de su santo y había estado cabalgando de librería en librería, firmando libros y regalando rosas a sus muchos admiradores y admiradoras. Una vez hubimos cenado, bostezó discretamente y me dijo que esperaba jubilarse para poder leer tranquilamente todo lo que le viniera en gana. «O por lo menos —añadió con alguna pesadumbre— las novedades que aparecen por mi santo...» Le oí ensillar y partir con el alba. Parecía una estatua de piedra y luz de luna, con su pacífica lanza y su manso corcel. O un santo en el paro. No se despidió, pero sobre mi sillón encontré una rosa y un libro. Si les dijera qué libro es, no se lo creerían...

JAVIER SERRANO.

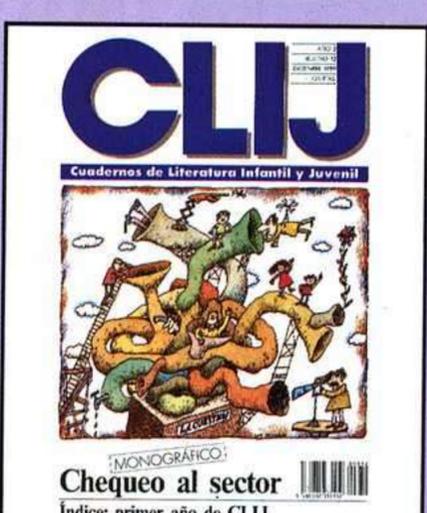
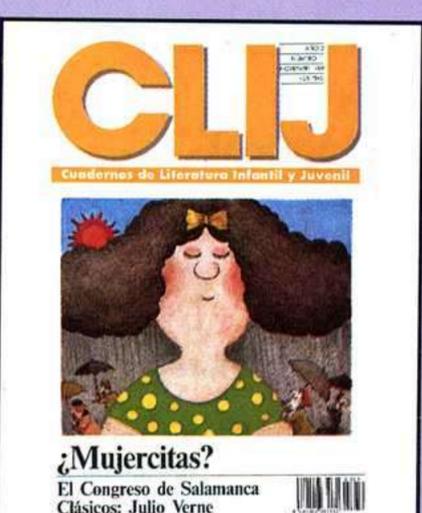
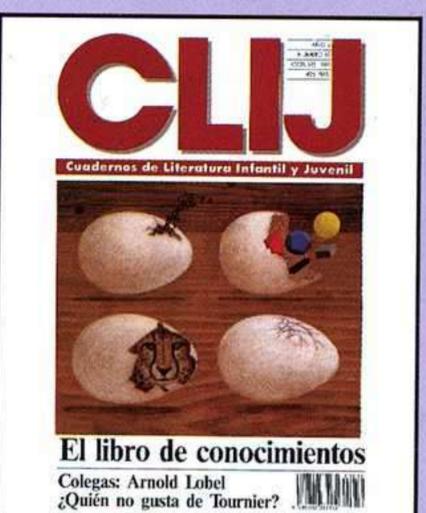
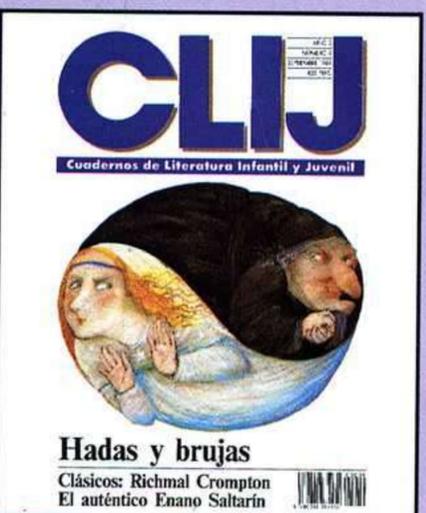
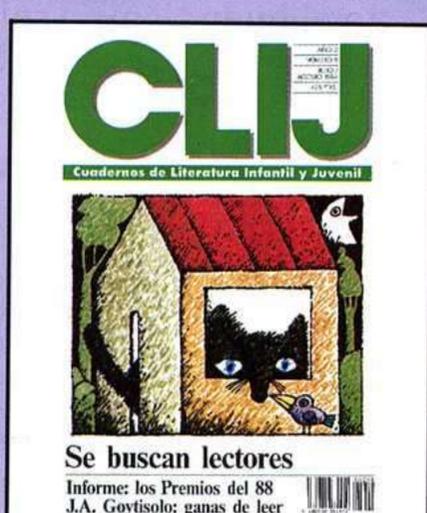
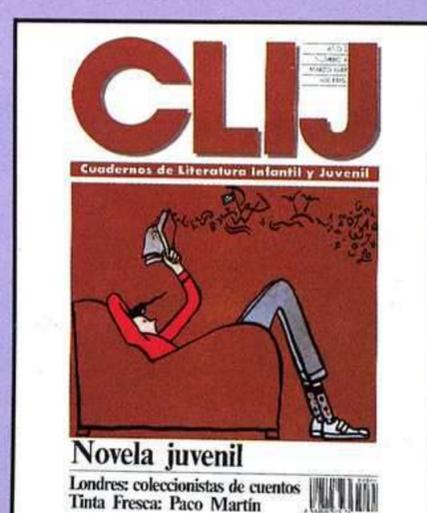
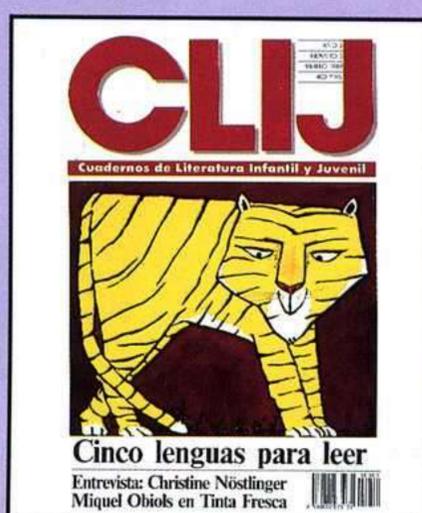
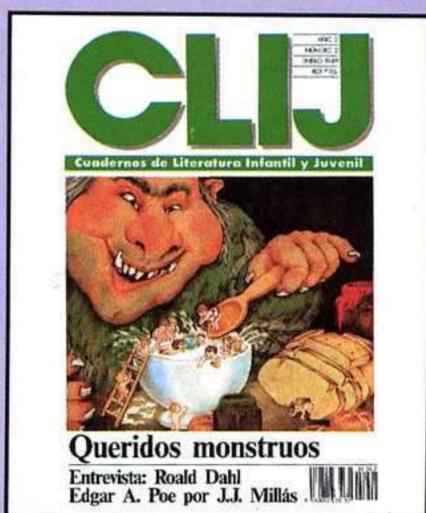
*El Enano Saltarín.*

# CLIJ

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil

LOS  
DOCE  
PRIMEROS  
NÚMEROS POR  
SÓLO 3.000 PTAS.

OFERTA  
ESPECIAL



Recorte o copie este  
cupón y envíelo a  
**EDITORIAL FONTALBA**  
Valencia 359, 6º 1ª  
08009 Barcelona

Sírvanse enviarme al precio especial de oferta por 3.000 ptas. los números 1 al 12, ambos inclusive, de la revista CLIJ, cuyo pago efectuaré mediante:

- talón adjunto  
 contrarreembolso

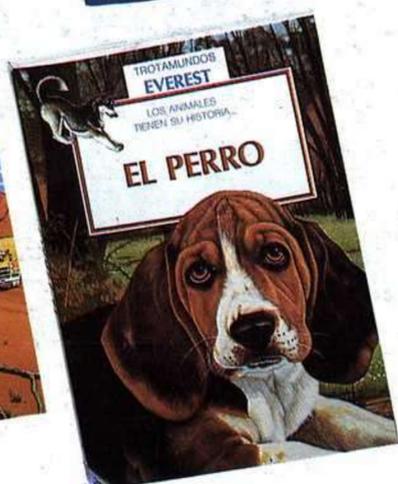
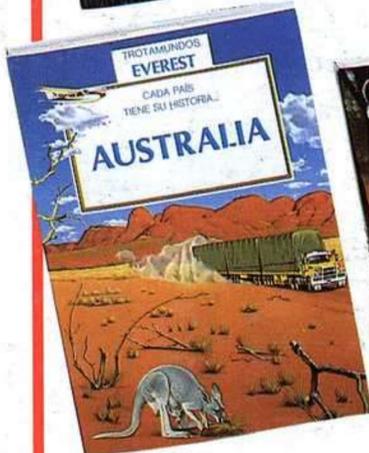
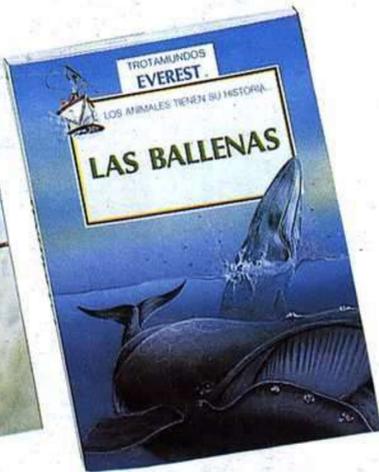
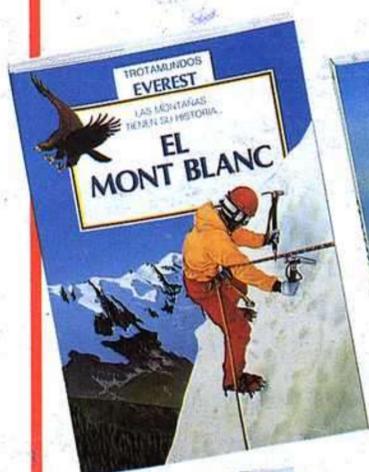
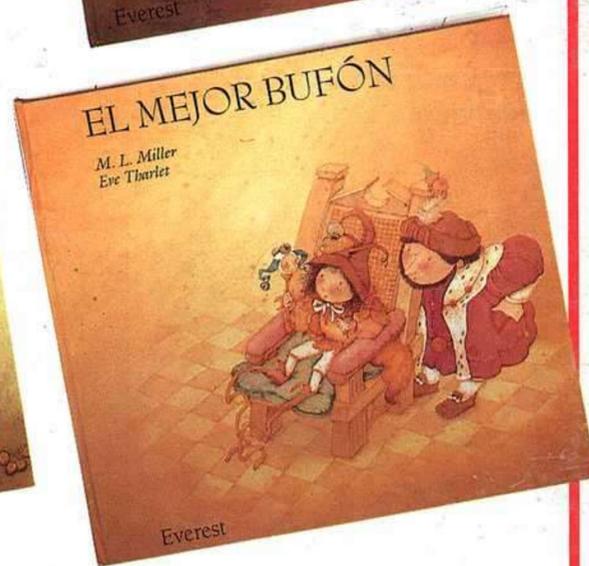
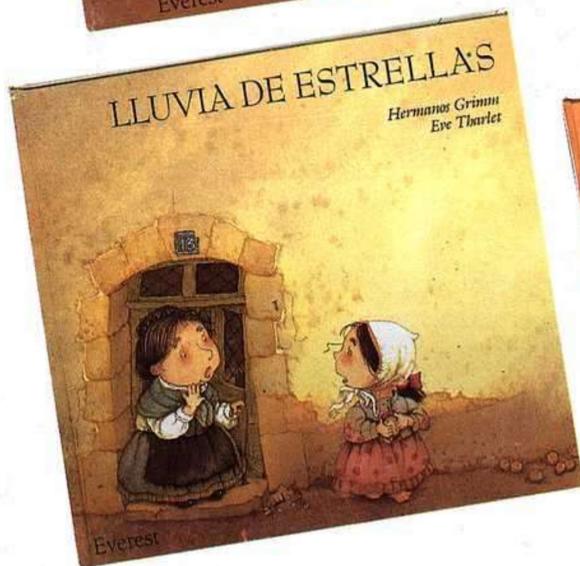
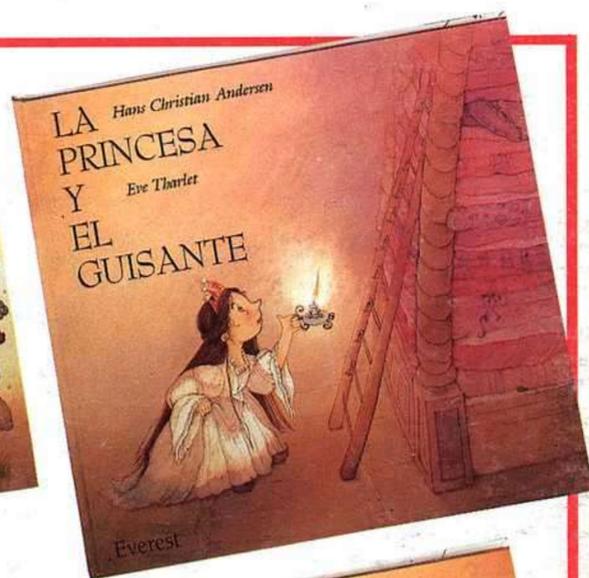
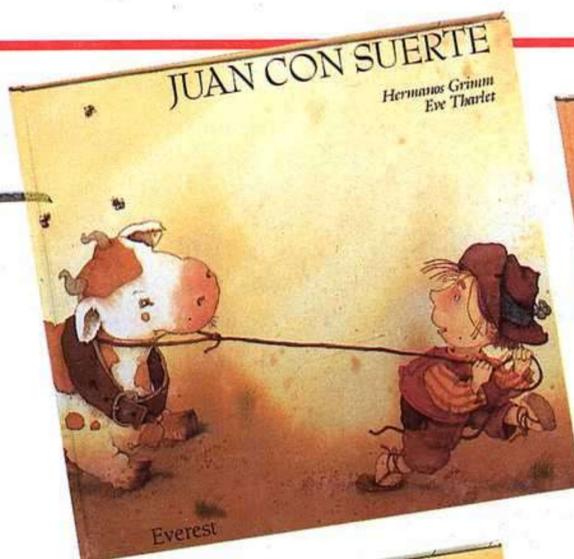
Nombre .....  
Domicilio ..... Tel. ....  
Población ..... C.P. ....  
Provincia .....

## Colección ESTRELLA

(a partir de 6 años)

Historias clásicas y modernas contadas con lenguaje sencillo e ilustradas con la mágica y encantadora originalidad de Eve Tharlet.

Libros divertidos para motivar a los más jóvenes lectores.



Tres nuevas y atractivas colecciones para la BIBLIOTECA DE AULA

## Colección TROTAMUNDOS

(a partir de 12 años)

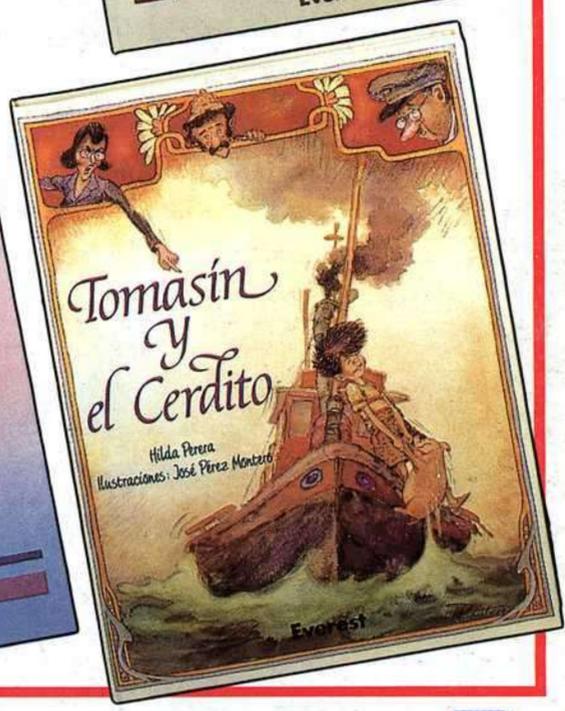
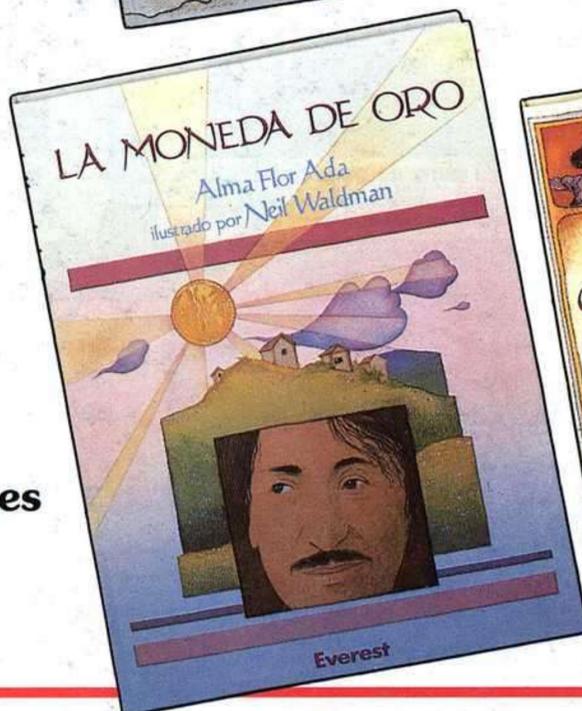
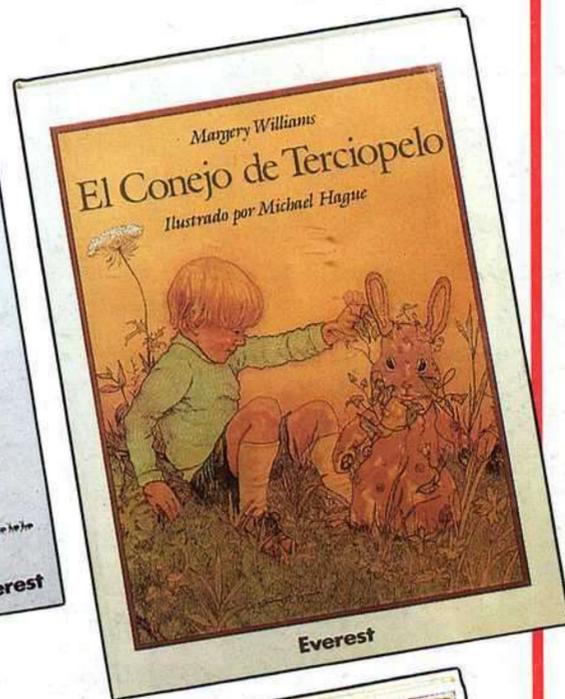
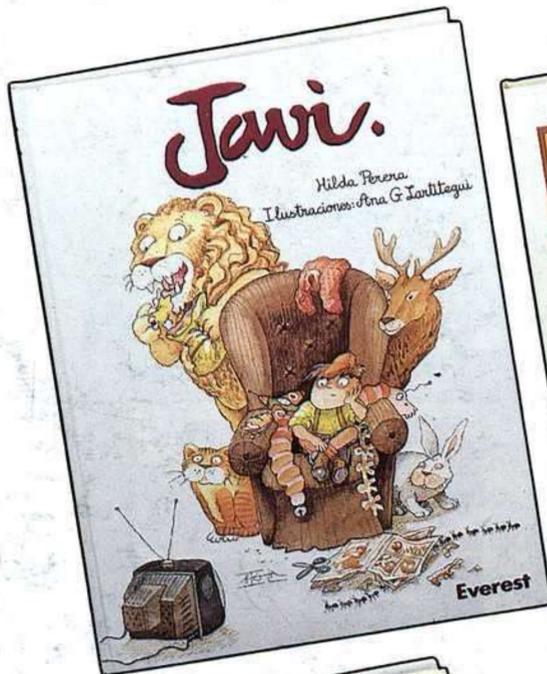
Libros de contenido documental para los que sienten deseos de descubrir todo lo que existe en el universo.

Los Polos - Australia - El Mont-Blanc - El Nilo - Las ballenas - El perro.

## Colección RASCACIELOS

(a partir de 6 años)

Para fomentar el conocimiento y la reflexión de los pequeños lectores sobre la importancia de los valores humanos. Tiernos relatos con grandes y deliciosas ilustraciones, de los mejores autores contemporáneos. Con fichas de actividades de aula



Ctra. León-La Coruña, km. 5 - Apartado 339 - 24080 - LEÓN  
Telf. (987) 235904 - Fax: (987) 235955 - 236075

EVEREST

